叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《奇幻迷》杂志，第1卷，第9期，(the Fantasy Fan, Volume 1, Number 9,) 000001

2. 《奇幻迷》杂志，第1卷，第9期，(the Fantasy Fan, Volume 1, Number 9,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《奇幻迷》杂志，第1卷，第9期，(The Fantasy Fan, Volume 1, Number 9,)

[[-] [noʊt] : [ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni]
[Transcriber's Note : Extensive research did not uncover any
[转录员的 笔记 : 广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何

【转录者注：广泛调查未发现任何

['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

有证据表明该出版物的美国版权已续期。

['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [seɪ]
OUR READERS SAY
我们的 读者 说

读者评论

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [pli:zd] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ɪn'kri:st] [speɪs] [ə'ɪɔtid] [tu:; tə] ['lʌvkræfts] -
" I was very pleased to note the increased space allotted to Lovecraft's '
" 我 曾是 非常 高兴 到 笔记 这 增加 空间 分配 到 洛夫克拉夫特的 -
[ˌsu:pər'nætʃrəl] ['hɔ:rər] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . -
Supernatural Horror in Literature . ' -
超自然 恐怖 在 文学 . -

"我很高兴地注意到，洛夫克拉夫特的《文学中的超自然恐怖》一书的篇幅有所增加。"

[ðɪs] [ju'ni:k] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['tri:tɪs] , ['skɑ:lərli] [ænd; ənd] [wel] ['rɪt(ə)n] , ['gɪvz] ['evɪdəns]
This unique and fascinating treatise , scholarly and well written , gives evidence
这 独特的 和 迷人 论文 , 学术性的 和 出色地 书面 , 给予 证据
[ʌv; əv] ['stu:diəs] ['ri:sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ˌkɑ:mpɪ'leɪʃn] .
of studious research and careful compilation .
的 好学的 研究 和 小心 汇编 .

这篇独特而引人入胜的论文，学术性强，文笔流畅，体现了严谨的研究和细致的编纂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ə'lʊrɪŋ] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [pru:v]
It is an authoritative review of a most alluring subject and should prove
它 是 一个 权威性 审查 的 一个 最多 诱人 主题 和 应该 证明
['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['plezntli] [ɪn'strʌktɪv] [tu:; tə] ['evri] ['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] .
interesting and pleasantly instructive to every lover of the weird .
有趣的 和 愉快 有指导意义的 到 每一个 情人 的 这 诡异的 .

这是一篇权威的评论文章，探讨了一个极具吸引力的主题，对于每一位热爱奇特事物的人来说，它都应该会很有趣，并且具有一定的教育意义。

" — ['ritʃəd] [ef] . ['sɪraɪt]
" — Richard F . Searight
" — 理查德 F . 西赖特

——理查德·F·西赖特

" - [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [vɔɪs] - [rɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprəl] ['ɪʃu:] ,
" ' The Ancient Voice ' rings with laughter all over the pages of the April issue ,
" - 这 古老的 嗓音 - 戒指 和 笑声 全部 超过 这 页面 的 这 四月 问题 ,

"《古老的声音》在四月刊的每一页都充满了笑声，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['strɪktli] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋli] [wɪrd] , - ['baɪndərz] [teɪl] [ɪz] ,

and	although	not	strictly	and	convincingly	weird	,	Eando	Binder's	tale	is	,
和	虽然	不是	严格	和	令人信服地	诡异的	,	-	活页夹的	故事	是	,

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

虽然严格来说并不怪诞，但伊安多·宾德的故事仍然令人感到怪异。

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [rɪ'liːf] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lɪtərəri] [swɪm] [ɪn]

a	joyous	relief	to	one	who	has	just	emerged	from	a	long	literary	swim	in
一个	欢乐	宽慰	到	一	WHO	有	只是	出现	从	一个	长的	文学	游泳	在

[ðæt] ['tʃæn(ə)l] [wer] ['wɔːtərz] [floʊ] [ænd; ənd][læp] [ə'freʃ] [ænd; ənd] [ə'nuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['meni] -

that	channel	where	waters	flow	and	lap	afresh	and	anew	with	the	many	'
那	渠道	在哪里	水	流动	和	膝	重新	和	重新	和	这	许多	-

['eləkwənt] [tʌŋz] [ɪn] [tʃiːks] - .

eloquent	tongues	in	cheeks	'	.
雄辩	舌头	在	脸颊	-	.

对于刚刚从文学的长河中游出的人来说，这是一种令人欣喜的解脱，因为河水不断涌动，带着许多"妙语连珠的讽刺"不断拍打着岸边。

" — ['rɑːbərt] ['nelsn]

"	—	Robert	Nelson
"	—	罗伯特	纳尔逊

——罗伯特·纳尔逊

" ['rɑːbərt][iː] . ['haʊɜˠdz] ['stɔːri] - [gɔdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - [ɪn][ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] [raɪt] [ʌp]

"	Robert	E	.	Howard's	story	'	Gods	of	the	North	'	in	the	March	issue	was	right	up
"	罗伯特	E	.	霍华德的	故事	-	神	的	这	北	-	在	这	行进	问题	曾是	正确的	向上

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['stændərd] ,

to	his	standard	,
到	他的	标准	,

"罗伯特·E·霍华德在三月刊上发表的小说《北方诸神》完全符合他的一贯水准。"

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [ʃɔːrt] .

although	it	was	a	bit	too	short	.
虽然	它	曾是	一个	少量	也	短的	.

虽然有点太短了。

[klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] ['sɜːrt(ə)nli][ˌaʊt'dɪd][hɪm'self][ɪn][ðə; ðɪ]['poʊəm] - ['revənənt] . -

Clark	Ashton	Smith	certainly	outdid	himself	in	the	poem	'	Revenant	.	'
克拉克	阿什顿	史密斯	当然	胜出	他自己	在	这	诗	-	亡灵	.	-

克拉克·阿什顿·史密斯在诗歌《亡灵》中确实超越了自己。

[ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] ['nʌmbər] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] [wʌn][tuː; tə] [deɪt] .

The	March	number	is	the	best	one	to	date	.
这	行进	数字	是	这	最好的	一	到	日期	.

三月份的数据是迄今为止最好的。

" — [ef] . [liː] ['bɔːldwɪn]

"	—	F	.	Lee	Baldwin
"	—	F	.	李	鲍德温

——F·李·鲍德温

" - [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [vɔɪs] - [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [teɪl] ,

"	'	The	Ancient	Voice	'	is	a	splendid	tale	,
"	-	这	古老的	嗓音	-	是	一个	灿烂	故事	,

《古老的声音》是一个精彩的故事，

[wɪð; wɪθ]['əuvə,təunz][ʌv; əv]['sʌt(ə)l] ['terər] [ænd; ənd][mə'kɑ:brə][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['liŋgəz]

with	overtones	of	subtle	terror	and	macabre	suggestion	that	lingers
和	泛音	的	微妙的	恐怖	和	恐怖	建议	那	徘徊不去

[dɪsk'waɪətɪŋlɪ] [ɪn] [wʌnz] ['meməri] .

disquietingly	in	one's	memory	.
令人不安地	在	一个人的	记忆	.

带着一丝微妙的恐怖和阴森的暗示，令人不安地萦绕在人们的记忆中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] - [jʊr; jər]

It	is	certainly	refreshing	to	see	the	shades	of	opinion	represented	in	the	-	Your
它	是	当然	令人耳目一新	到	看	这	色调	的	观点	代表	在	这	-	你的

[vju:z] - [dɪ'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r]

Views	-	department	and	I	feel	sure	that	this	discussion	will	be	much	more
浏览	-	部门	和	我	感觉	当然	那	这	讨论	将要	是	很多	更多的

[ˌɪntə'lektʃuəli] ['fru:tf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [taɪp] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃɑ:rp] ['pɜ:rsən(ə)l][dɪgz] .

intellectually	fruitful	than	the	earlier	type	with	its	occasionally	sharp	personal	digs	.
智力方面	卓有成效	比	这	早些时候	类型	和	它是	偶尔	锋利的	个人的	挖掘	.

在"你的观点"栏目中看到各种各样的意见，确实令人耳目一新。我相信，这次的讨论会比以前那种偶尔夹杂着尖锐人身攻击的讨论更有学术价值。

['smɪθs] - [ˌʃi:nwɑ:zə'ri:] - [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] . " — [eɪtʃ] .

Smith's	'	Chinoiserie	'	is	exquisite	.	"	—	H	.
史密斯	-	中国风	-	是	精美的	.	"	—	H	.

史密斯的《中国风》非常精美。——H.

[pi:] . ['lʌvˌkɹæft]

P	.	Lovecraft
P	.	洛夫克拉夫特

P·洛夫克拉夫特

" - [saɪd] [glɑ:nsiz] - [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	'	Side	Glances	'	is	interesting	.
"	-	边	眼神	-	是	有趣的	.

《侧目而视》很有意思。

[ðə; ði] [ɪn'kri:st] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['lʌvkræfts] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪz] ['reliʃt] ['pleʒərəbli] .

The	increased	length	of	Lovecraft's	article	is	relished	pleasurably	.
这	增加	长度	的	洛夫克拉夫特的	文章	是	津津有味	愉快地	.

洛夫克拉夫特的文章篇幅增加，读来令人愉悦。

[ðə; ði][dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [wʌnz] [θɔ:ts]

The	diversified	views	of	the	section	devoted	to	the	display	of	one's	thoughts
这	多元化	浏览	的	这	部分	奉献	到	这	展示	的	一个人的	想法

[ɑ:n] ['veriəs] ['sʌbdʒekts][ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] . " — ['kenɪθ]

on	various	subjects	is	worth	while	.	"	—	Kenneth
在	各种各样的	主题	是	值得	尽管	.	"	—	肯尼斯

"这个专门用来展示人们对各种主题的想法的版块，其观点多元化，很有价值。"——肯尼斯

[bi:] . ['prɪtʃɚd]

B	.	Pritchard
B	.	普里查德

B·普里查德

" [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ['nʌmbər] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['haʊɚdz] [faɪn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [pi:s] , - [gɔdz]

"	The	March	number	is	certainly	distinguished	by	Howard's	fine	imaginative	piece	,	'	Gods
"	这	行进	数字	是	当然	杰出的	经过	霍华德的	美好的	富有想象力的	片	,	-	神

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

of	the	North	,
的	这	北	,

"三月份的这期杂志最引人注目的是霍华德极富想象力的作品《北方之神》，

- [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔ:'rɔ:rəl; ə'rɔ:rəl] ['splɛndərz] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

'	a	story	full	of	auroral	splendors	,	with	more	than	a	touch	of
-	一个	故事	满的	的	极光	辉煌	,	和	更多的	比	一个	触碰	的

[ʌn'ɜ:rθli] ['poʊətri] .

unearthly	poetry	.
超凡脱俗的	诗	.

这是一个充满极光美景的故事，其中还夹杂着一丝超凡脱俗的诗意。

[aɪ][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ] [kə'mend] [hɔɪ] [pɪŋ] [pɑ:ŋz] [ɪn'strʌktɪv] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , [ðə; ði][daɪ'vɜ:rtɪŋ]['roʊbɑ:t]

I	must	also	commend	Hoy	Ping	Pong's	instructive	article	,	the	diverting	robot
我	必须	还	表彰	霍伊	平	乒乓球	有指导意义的	文章	,	这	转移注意力	机器人

[jɑ:rn][baɪ]['mɪstər] . ['ækɜ·mən] ,

yarn	by	Mr	.	Ackerman	,
纱	经过	先生	.	阿克曼	,

我还要推荐 Hoy Ping Pong 的这篇富有启发性的文章，以及 Ackerman 先生撰写的关于机器人的有趣故事。

[ænd; ənd] ['bɑrloʊz] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt][ɑ:n] - [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃi:n] . -

and	Barlow's	bibliographical	note	on	'	The	Time	Machine	.	'
和	巴洛的	书目	笔记	在	-	这	时间	机器	.	-

以及巴洛关于《时间机器》的书目注释。

[aɪ] [mɪst] [ðə; ði] - ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪnz] , - [haʊ'evər] ,

I	missed	the	'	Annals	of	the	Jinns	,	'	however	,
我	错过	这	-	志	的	这	精灵	,	-	然而	,

然而，我错过了《精灵编年史》。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] ['sɪri:z] [wɪl] [bi:; bi] [ri'zju:md] ['ʃɔ:rtli] .

and	trust	that	this	series	will	be	resumed	shortly	.
和	相信	那	这	系列	将要	是	恢复	不久	.

相信这部剧集很快就会恢复播出。

" — [kla:k]

"	—	Clark
"	—	克拉克

——克拉克

['æʃtən] [smɪθ]

Ashton	Smith
阿什顿	史密斯

阿什顿·史密斯

" ['smɪθs] ['poʊəm][ɪn][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ['ɪʃu:] [wʌz; wəz] ['splendɪd] , [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] .

"	Smith's	poem	in	the	March	issue	was	splendid	,	as	always	.
"	史密斯	诗	在	这	行进	问题	曾是	灿烂	,	作为	总是	.

“史密斯在三月刊上的诗作一如既往地精彩。”

[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , ['pʌblɪʃ] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;

By	all	means	,	publish	as	many	of	his	poems	as	possible	;
经过	全部	方法	,	发布	作为	许多	的	他的	诗歌	作为	可能的	;

务必尽可能多地发表他的诗作；

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [baɪ] ['lʌmli] ,

I	would	like	to	see	more	by	Lumley	,
我	会	喜欢	到	看	更多的	经过	卢姆利	,

我想看到卢姆利的更多作品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][ʌv; əv] ['lʌvkræfts]

and	it	would	be	a	fine	thing	if	you	could	get	some	of	Lovecraft's
和	它	会	是	一个	美好的	事物	如果	你	可以	得到	一些	的	洛夫克拉夫特的

['poʊətri] .

poetry	.
诗	.

如果你能得到一些洛夫克拉夫特的诗歌，那就太好了。

" — ['rɑ:bərt][i:] . ['haʊərd]
" — Robert E . Howard
" — 罗伯特 E . 霍华德

——罗伯特·E·霍华德

" [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][læst] ['fæntəsi] [fæn][ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][faɪnd][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][maɪ] ['kwɪri]
" Just finished the last FANTASY FAN and in it find an answer to my query
" 只是 完成的 这 最后的 幻想 扇子 和 在 它 寻找 一个 回答 到 我的 询问
.
:
.

"刚刚看完最后一本《奇幻迷》，并在其中找到了我疑问的答案。"

[dʌz] ['mɪstər] . ['ækɝmən] [raɪt] ?
Does Mr . Ackerman write ?
做 先生 . 阿克曼 写 ?

阿克曼先生会写作吗?

[hi:; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [haʊ] !
He does , and how !
他 做 , 和 如何 !

他确实做到了，而且做得非常出色!

[ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] ;
Enjoyed his little article very much ;
享受 他的 小的 文章 非常 很多 ;

非常喜欢他写的这篇小文章;

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['hju:mər][ɪz][æz; əz] [ɑ:d] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði]['moʊstli]['ræðər]['sɑ:mbər]
a touch of humor is as odd as it is welcome in the mostly rather sombre
一个 触碰 的 幽默 是 作为 奇怪的 作为 它 是 欢迎 在 这 大多 相当 阴沉
['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [wɪrd] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk]['fɪkʃ(ə)n] .
pages of weird and fantastic fiction .
页面 的 诡异的 和 极好的 小说 .

在怪诞奇幻小说大多比较阴郁的篇章中，一丝幽默既显得怪异又令人欣喜。

" — ['nætəli]
" — Natalie
" — 娜塔莉

——娜塔莉

[eɪtʃ] . ['wʊli]
H . Wooley
H . 伍利

H·伍利

" [ə'pærəntli] , [ðə; ði]['oʊnli] [wel] - [noʊn] [wɪrd] [teɪl] ['ɔ:θəz] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn][jʊr; jər] ['kɑ:ləmz]
" Apparently , the only well - known weird tale authors that appear in your columns
" 显然 , 这 仅有的 出色地 - 已知 诡异的 故事 作者 那 出现 在 你的 列
[ɑ:r; ər] [smɪθ] [ænd; ənd] ['lʌvˌkɹæft] .
are Smith and Lovecraft .
是 史密斯 和 洛夫克拉夫特 .

"显然，你们专栏中出现的知名怪诞小说作家只有史密斯和洛夫克拉夫特。"

['ʃʊrli] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [tu:] [æz; əz][ə; eɪ]['nu:kliəs] ,
Surely with these two as a nucleus ,
一定 和 这些 二 作为 一个 核 ,

以这两人为核心，肯定.....

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər]['sev(ə)n]

a	much	larger	following	of	authors	should	have	been	built	up	during	your	seven
一个	很多	更大的	下列的	的	作者	应该	有	到过	建造	向上	期间	你的	七

[mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

months	of	existence	.
几个月	的	存在	.

在你成立的七个月里，你应该已经积累了更多的作者读者群。

[ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt]['kɑːntækt][ðə; ði] ['hɔːrər] [mægz] ,

If	you	cannot	contact	the	horror	mags	,
如果	你	不能	接触	这	恐怖	杂志	,

如果你联系不上恐怖杂志，

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθəz] .

you	surely	should	be	able	to	get	results	from	the	authors	.
你	一定	应该	是	有能力的	到	得到	结果	从	这	作者	.

你肯定能从作者那里得到结果。

" — ['wɪljəm] [es] . [sɪ'kɔrə]

"	—	William	S	.	Sykora
"	—	威廉	S	.	西科拉

——威廉·S·西科拉

[wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [wɪrd] ['ɔːθəz] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] [bɪ'saɪdz] [smɪθ]

We	have	several	weird	authors	contributing	to	THE	FANTASY	FAN	besides	Smith
我们	有	一些	诡异的	作者	贡献	到	这	幻想	扇子	除了	史密斯

[ænd; ənd] ['lʌvˌkɹæft] ,

and	Lovecraft	,
和	洛夫克拉夫特	,

除了史密斯和洛夫克拉夫特之外，我们还有几位风格独特的作家为《奇幻迷》杂志撰稿。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːgəst] ['dʌbljuː] . ['dɜːrlɪθ] , ['rɑːbərt][iː] . ['haʊərd] , [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['bɑːləu] ,

among	which	are	August	W	.	Derleth	,	Robert	E	.	Howard	,	R	.	H	.	Barlow	,
之中	哪个	是	八月	W	.	德雷斯	,	罗伯特	E	.	霍华德	,	拉	.	H	.	巴洛	,

[ænd; ənd] ['ritʃəd] [ef] . ['sɪraɪt] .

and	Richard	F	.	Searight	.
和	理查德	F	.	西赖特	.

其中包括 August W. Derleth、Robert E. Howard、RH Barlow 和 Richard F. Searight。

" [aɪ] [ɪ'speʃəli] [ɪn'dʒɔɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][baɪ] [mɪs] ['fəːgəsən] , [ænd; ənd] [ðæt] ['rɪt(ə)n]

"	I	especially	enjoy	articles	such	as	the	one	by	Miss	Ferguson	,	and	that	written
"	我	尤其	享受	文章	这样的	作为	这	一	经过	错过	弗格森	,	和	那	书面

[baɪ][ðə; ði] ,

by	The	Spacehound	,
经过	这	太空猎犬	,

"我特别喜欢像弗格森小姐的文章，以及太空猎犬的文章，

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] , [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪʃuː] .

which	I	was	sorry	to	see	,	did	not	appear	in	the	following	issue	.
哪个	我	曾是	对不起	到	看	,	做过	不是	出现	在	这	下列的	问题	.

令我遗憾的是，它并没有出现在下一期中。

['bɑrloʊz] ['stɔːriz] [hæv; həv] [mɔːr] [gʊd] [θɔːt] [mə'tɪriəl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv]

Barlow's	stories	have	more	good	thought	material	behind	them	than	some	of
巴洛的	故事	有	更多的	好的	想法	材料	在后面	他们	比	一些	的

[ðoʊz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['betər] [noʊn] ['ɔːθəz] [ɪn][jʊr; jər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

those	published	by	better	known	authors	in	your	publication	.
那些	已发布	经过	更好的	已知	作者	在	你的	发布	.

巴洛的故事比你们刊登的一些更知名作者的作品更有深度，也更有思想内涵。

[hɪəz] [tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] [sək'ses] ！ " — [dʒeɪ] . ['hɑːrvi] ['hægərd]
Here's **to** **everlasting** **success** **!** **"** **—** **J** **.** **Harvey** **Haggard**
这里是 到 永恒 成功 ！ " — J . 哈维 枯槁

祝您永远成功！——J·哈维·哈格德

" [ðə; ði]['eɪprəl]['nʌmbər][ɪz] ['eksələnt] [ɪn][bəuθ] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]['kɑːntents] , ['isjuːɪŋ] [ɪn] , [æz; əz]
" **The** **April** **number** **is** **excellent** **in** **both** **appearance** **and** **contents** **,** **issuing** **in** **,** **as**
" 这 四月 数字 是 出色的 在 两个都 外貌 和 内容 , 发行 在 , 作为
[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
it **does** **,**
它 做 ,

"四月份的这期杂志无论外观还是内容都非常出色，正如它所呈现的那样，

['sevrəl] [nuː] [fitʃər] , [ðə; ði] - [proʊz][pæ'stelz] , - [ə; eɪ] [nuː] [wɪrd] ['raɪtər] , - ['baɪndər] ,
several **new** **features** **,** **the** **'** **Prose** **Pastels** **,** **'** **a** **new** **weird** **writer** **,** **Eando** **Binder** **,**
一些 新的 特征 , 这 - 散文 粉彩 , - 一个 新的 诡异的 作家 , - 活页夹 ,

几个新特色，《散文粉彩》、一位新的怪诞作家 Eando Binder，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] ['lʌvkræfts] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
and **the** **larger** **instalments** **of** **Lovecraft's** **article** **.**
和 这 更大的 分期付款 的 洛夫克拉夫特的 文章 .

以及洛夫克拉夫特文章的较长篇幅。

" — [dwein; duː'ein]['dʌbljuː] . ['rɪməl]
" **—** **Duane** **W** **.** **Rimel**
" — 杜安 W . 里梅尔

——杜安·W·里梅尔

" [dʒʌst][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] .
" **Just** **a** **note** **to** **tell** **you** **how** **much** **I** **enjoyed** **this** **THE** **FANTASY** **FAN** **.**
" 只是 一个 笔记 到 告诉 你 如何 很多 我 享受 这 这 幻想 扇子 .

"特此留言，告诉你我有多喜欢这部《奇幻迷》。

[mɪ'rækjələsli] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .
Miraculously **,** **it** **continues** **to** **improve** **.**
奇迹般地 , 它 继续 到 提升 .

奇迹般地，情况还在持续好转。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] !
I **don't** **see** **how** **you** **do** **it** **!**
我 不 看 如何 你 做 它 !

我真不明白你是怎么做到的！

- [proʊz][pæ'stelz] - [baɪ][klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][wɜːrd] - ['peɪntɪŋ]
' **Prose** **Pastels** **'** **by** **Clark** **Ashton** **Smith** **was** **a** **very** **beautiful** **bit** **of** **word** **-** **painting**
- 散文 粉彩 - 经过 克拉克 阿什顿 史密斯 曾是 一个 非常 美丽的 少量 的 单词 - 绘画
.
:
.

克拉克·阿什顿·史密斯的《散文粉彩》是一部非常优美的文字绘画作品。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['deftnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə]['kɑːndʒər][ʌp] ['vɪʒənz] [ænd; ənd]
He **has** **a** **deftness** **with** **the** **pen** **that** **seems** **to** **conjure** **up** **visions** **and**
他 有 一个 灵巧 和 这 笔 那 似乎 到 变戏法 向上 愿景 和
[meɪk] [ðə; ði]['peɪpər] [siːm] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [siːnz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] .
make **the** **paper** **seem** **alive** **with** **scenes** **he** **describes** **.**
制作 这 纸 似乎 活 和 场景 他 描述 .

他笔下的文字灵巧流畅，仿佛能唤起人们的想象，让纸上浮现出他所描述的场景。

" — [ef] . [liː] ['bɔːldwɪn]
" **—** **F** **.** **Lee** **Baldwin**
" — F . 李 鲍德温

——F·李·鲍德温

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] , ['riːdɝz] , [wiː; wi][hæv; həv] [kən'sɪdərəbli] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] ['riːdɝz] -

As	you	will	notice	,	readers	,	we	have	considerably	shortened	the	readers	'
作为	你	将要	注意	,	读者	,	我们	有	相当	缩短	这	读者	-

['letərz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] ,

letters	in	this	issue	,
信件	在	这	问题	,

读者朋友们将会注意到，本期读者来信篇幅已大幅缩减。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['eksələnt] [mə'tɪriəl] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːn][hænd][ænd; ənd]

due	to	the	large	amount	of	excellent	material	we	have	on	hand	and
到期的	到	这	大的	数量	的	出色的	材料	我们	有	在	手	和

['aʊər; ɑːr] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] .

our	limited	space	.
我们的	有限的	空间	.

由于我们手头有大量优质材料，而空间有限。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ] [ən'les] [wiː; wi] [rɪ'siːv] ['meni] ['veri] ['strenjuəs]

It	will	continue	to	be	about	this	length	unless	we	receive	many	very	strenuous
它	将要	继续	到	是	关于	这	长度	除非	我们	收到	许多	非常	费力的

[əb'dʒɛkʃənz] .

objections	.
反对意见	.

除非收到大量强烈反对意见，否则篇幅将保持不变。

[sə'lebrətiz] [aɪv] [met]

CELEBRITIES	I'VE	MET
名人	我已经	MET

我见过的名人

[baɪ] ['mɔːtimə] ['waɪsɪndʒɝ]

by	Mortimer	Weisinger
经过	莫蒂默	魏辛格

作者：莫蒂默·魏辛格

['henri] [dʒeɪ] . - , [huː] [pə'mits] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [waɪf][tuː; tə][oʊ'keɪ][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ,

Henry	J	.	Kostkos	,	who	permits	his	charming	wife	to	okay	his	stories	,
亨利	J	.	-	,	WHO	许可证	他的	迷人	妻子	到	好的	他的	故事	,

亨利·J·科斯特科斯允许他迷人的妻子认可他的故事，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][jɑːrn][ɪz][ˌmiːdi'oʊkər] , [its] " [kwɪk] , ['henri] , [ðə; ði][flɪt] .

and	if	the	yarn	is	mediocre	,	it's	"	Quick	,	Henry	,	the	Flit	.
和	如果	这	纱	是	平庸	,	它是	"	快的	,	亨利	,	这	掠过	.

如果故事平庸，那就是"快，亨利，飞翔。

" [fræŋk][ɑːr] . [pɔːl] , [huː] , [wen] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] ['intəvjuːd] , ['mɑːdɪstli] ['ænsər] :

"	Frank	R	.	Paul	,	who	,	when	asked	to	be	interviewed	,	modestly	answered	:
"	坦率	拉	.	保罗	,	WHO	,	什么时候	问	到	是	接受采访	,	谦虚地	回答	:

当被要求接受采访时，弗兰克·R·保罗谦虚地回答道：

" [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] .

"	There's	not	much	about	me	to	interview	.
"	有	不是	很多	关于	我	到	面试	.

"关于我，没什么可采访的。"

" ['kɑːnræd][eɪtʃ] . ['rʌpɝt] , [huːz] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [ʃʌt] [ʌp] , ['waɪsɪndʒɝ] ,

"	Conrad	H	.	Ruppert	,	whose	favorite	expression	,	"	Shut	up	,	Weisinger	,
"	康拉德	H	.	鲁珀特	,	谁	最喜欢的	表达	,	"	关闭	向上	,	魏辛格	,

康拉德·H·鲁珀特最喜欢说的一句话是："闭嘴，魏辛格。"

" [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][skælp] [wen] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɪm; ɪm] [hɪr] .

"	became	a	threat	to	have	my	scalp	when	I	promised	to	mention	him	here	.
"	成为	一个	威胁	到	有	我的	头皮	什么时候	我	承诺	到	提到	他	这里	.

当我答应在这里提到他时，他威胁要砍掉我的头皮。

[ænd; ənd][hi:; hi][kleɪmz][hi:; hi]['iznt]['mɑ:dɪst] .

And	he	claims	he	isn't	modest	.
和	他	索赔	他	不是	谦虚的	.

他声称自己并不谦虚。

[ˌgʊd'baɪ] [skælp] , ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][du:] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Goodbye	scalp	,	maybe	I	can	do	without	it	.
再见	头皮	,	或许	我	能	做	没有	它	.

再见了，头皮，也许没有它我也能活下去。

['fæntəm] [laɪts]

Phantom	Lights
幻影	灯

幻影灯

[baɪ] ['ɔ:gəst] ['dʌblju:] . ['dɝ:lɪθ]

by	August	W	.	Derleth
经过	八月	W	.	德雷斯

作者：奥古斯特·W·德莱斯

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [men] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn][ɑ:n][ðə; ði][es] . [es] . [meɪn] ,

Of	the	four	men	sitting	in	the	captain's	cabin	on	the	S	.	S	.	Maine	,
的	这	四	男人	坐着	在	这	船长的	舱	在	这	S	.	S	.	缅因州	,

在缅因号邮轮船长室里坐着的四个人中，

[θri:] [wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['hendərsən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['stɔrmz] [ɪn]

three	were	listening	to	Captain	Henderson	,	who	was	talking	of	storms	in
三	是	聆听	到	队长	亨德森	,	WHO	曾是	说	的	暴风雨	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

他们三人正在听亨德森船长讲话，他正在谈论风暴的一般情况。

[æn; ən][æpt]['tɑ:pɪk] , [sɪns] [ðə; ði] [meɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [hed] [ɑ:n]['ɪntu:][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['trɑ:pɪk(ə)l]

an	apt	topic	,	since	the	Maine	had	been	driven	head	on	into	a	raging	tropical
一个	易于	话题	,	自从	这	缅因州	有	到过	驱动	头	在	进入	一个	愤怒	热带

[geɪl] ,

gale	,
大风	,

这是一个很贴切的话题，因为缅因号当时是迎头撞上了狂暴的热带风暴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['meɪkɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] .

and	was	at	the	moment	making	very	little	headway	.
和	曾是	在	这	片刻	制作	非常	小的	进展	.

但当时进展甚微。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] , [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] [bɔ:rd] ,

The	four	of	them	,	including	the	captain	himself	,	were	somewhat	bored	,
这	四	的	他们	,	包括	这	队长	他自己	,	是	有些	无聊的	,

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

though	none	of	them	showed	it	.
尽管	没有任何	的	他们	显示	它	.

包括船长在内的四个人都有些无聊，但他们谁也没有表现出来。

- , [ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spektəklz] , ['teɪkɪŋ]

Wembler	,	the	business	man	,	had	begun	to	toy	with	his	spectacles	,	taking
-	,	这	商业	男人	,	有	开始	到	玩具	和	他的	眼镜	,	采取

[ðem; ðəm][ɔ:f] ,

them	off	,
他们	离开	,

商人温布勒开始摆弄他的眼镜，一会儿摘下来，一会儿又把眼镜摘下来。

['foʊldɪŋ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɑːn] .

folding	them	,	and	putting	them	back	on	.
折叠式的	他们	,	和	推杆	他们	后退	在	.

把它们折叠起来，然后再戴上。

['ælisən] , [ðə; ði][tɔːl] , [dɑːrk][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɑː'stensəbli][ə; eɪ] ['raɪtər] ,

Allison	,	the	tall	,	dark	man	who	was	ostensibly	a	writer	,
艾莉森	,	这	高的	,	黑暗的	男人	WHO	曾是	表面上	一个	作家	,

艾利森，那个身材高大、皮肤黝黑的男人，表面上是个作家，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['wɪspəd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [huːz] [neɪm] [hæd; həd]

occasionally	whispered	in	an	undertone	to	his	companion	,	whose	name	had
偶尔	低声说道	在	一个	底色	到	他的	伴侣	,	谁	姓名	有

[bɪn] ['gɪv(ə)n][æz; əz]['tɔːlbət; 'tælbət] .

been	given	as	Talbot	.
到过	给定	作为	塔尔博特	.

他偶尔会低声对他的同伴耳语，他的同伴名叫塔尔博特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [broʊk] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptənz] ['mɑːnəlɔːg] , " [hæv; həv][wiː; wi]

It	was	Wembler	who	broke	suddenly	into	the	captain's	monologue	,	"	Have	we
它	曾是	-	WHO	打破	突然	进入	这	船长的	独白	,	"	有	我们

[stɑːpt] ?

stopped	?
停止	?

温布勒突然打断了船长的独白："我们停下来了吗？"

['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Doesn't	seem	as	if	we	were	moving	at	all	.
不	似乎	作为	如果	我们	是	移动	在	全部	.

感觉我们好像根本没动过。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	captain	shook	his	head	.
"	这	队长	摇晃	他的	头	.

船长摇了摇头。

" [noʊ] , [wiːv] [bɪn] ['goʊɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .

"	No	,	we've	been	going	very	slowly	on	account	of	the	gale	.
"	不	,	我们已经	到过	去	非常	缓慢地	在	帐户	的	这	大风	.

"不，由于大风，我们一直开得很慢。"

" [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ə'brʌptli] .

"	Then	he	stopped	talking	abruptly	.
"	然后	他	停止	说	突然	.

然后他突然停止了说话。

" [wiː; wi][hæv; həv] [stɑːpt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] .

"	We	have	stopped	,	"	he	said	,	and	got	up	.
"	我们	有	停止	,	"	他	说	,	和	得到	向上	.

"我们已经停下来了，"他说，然后站了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

At	the	same	moment	,
在	这	相同的	片刻	,

与此同时，

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ræp][ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [brɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [men][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

a	sharp	rap	on	the	cabin	door	brought	the	other	three	men	to	attention	.
一个	锋利的	说唱	在	这	舱	门	带来	这	其他	三	男人	到	注意力	.

一阵急促的敲门声引起了小屋门上其他三人的注意。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] " [kʌm] !
The Captain shouted " Come !
这 队长 喊叫 " 来 !

船长喊道："来！"

" [ə; eɪ] ['taʊzld] [hed] [ʌv; əv] [red] [her] [fɜ:rst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['oʊpənɪŋ] ,
" A tousled head of red hair first appeared in the small opening ,
" 一个 蓬乱的 头 的 红色的 头发 第一的 出现 在 这 小的 开幕 ,

"一头蓬乱的红发首先出现在小开口处，

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] [feɪs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [her] .
and after it a youngish face that seemed to emerge from the hair .
和 后 它 一个 年轻气盛的 脸 那 似乎 到 出现 从 这 头发 .

随后，一张略显年轻的脸庞似乎从头发中浮现出来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [mən'roʊ] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['hendərsən] .
" What is it , Munro ? " asked Captain Henderson .
" 什么 是 它 , 芒罗 ? " 问 队长 亨德森 .

"什么事，门罗？"亨德森上尉问道。

" [ðə; ði] ['æŋkɝz] [gɔ:n] [aʊt] , [sɜ:r] — [tɔ:rn][aʊt][ʌv; əv][ɪts]['həuldiŋs][baɪ][ðə; ði][stɔ:rm] .
" The anchor's gone out , sir — torn out of its holdings by the storm .
" 这 主播的 已消失 出去 , 先生 — 撕裂 出去 的 它是 控股 经过 这 风暴 .

"先生，锚不见了——被暴风雨从锚上扯了下来。"

[wi:; wi][kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .
We can't seem to be able to draw it back .
我们 不能 似乎 到 是 有能力的 到 画 它 后退 .

我们似乎无法将其收回。

[ə'tætʃt] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] , [moʊst] ['laɪkli] .
Attached to something , most likely .
随附的 到 某物 , 最多 可能 .

很可能附着在某物上。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['pɒndəd] [ðɪs] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['dʒestʃər][wɪð; wɪθ]
" The captain pondered this a moment , then he made an abrupt gesture with
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

船长沉思片刻，然后突然挥了挥手。

" [wel] , [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)l][stɔ:rm][hæz; həz] [pæst] — [wi:; wi][wə:nt, weənt] ['meɪkɪŋ]
" Well , leave it until this infernal storm has passed — we weren't making
[taɪm] , ['eniweɪ] .
time , anyway .
时间 , 反正 .

"好吧，那就等这场该死的暴风雨过去吧——反正我们也没时间。"

[gɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .
Give the order to shut down the engines .
给 这 命令 到 关闭 向下 这 发动机 .

下令关闭引擎。

[ðen] [traɪ][tu:; tə][faɪnd][aʊt][dʒʌst][ə'baʊt] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][rɪ'pɔ:rt] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "
Then try to find out just about where we are , and report back to me . "
然后 尝试 到 寻找 出去 只是 关于 在哪里 我们 是 , 和 报告 后退 到 我 . "

然后试着弄清楚我们大概在哪里，再向我汇报。

" ['veri] [wel] , [sɜ:r] .
" **Very well , sir .**
" 非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
" **The captain sat down again .**
" 这 队长 卫星 向下 再次 .

船长又坐了下来。

" ['hæpənz] [wʌns][ɪn][ə; eɪ]['laɪftaɪm] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **Happens once in a lifetime , " he explained .**
" 发生 一次 在 一个 寿命 , " 他 解释 .

“一生中只会发生一次，”他解释说。

[hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][smaɪl] ['dʒi:niəli] ; [hɪz; ɪz] [mu:d] [wʌz; wəz][nɑ:t]
He shrugged his shoulders and tried to smile genially ; his mood was not
他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 尝试 到 微笑 和蔼地 ; 他的 情绪 曾是 不是
[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

他耸了耸肩，努力挤出一个和蔼的笑容；但他的心情并不允许他这样做。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
" **There's nothing to be done .**
" 有 没有什么 到 是 完毕 .

“没办法了。”

" [hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" **His listeners nodded sympathetically .**
" 他的 听众 点头 同情地 .

他的听众们同情地点了点头。

[ðen] [ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ðem; ðəm][sæt][ɪn]['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [ræp][ɑ:n][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] [brɔ:t]
Then the four of them sat in silence until another rap on the cabin door brought
然后 这 四 的 他们 卫星 在 沉默 直到 其他 说唱 在 这 舱 门 带来
[ðem; ðəm] [ə'gen] [tu:; tə] [ə'lɜ:rtnəs] .
them again to alertness .
他们 再次 到 警觉 .

然后，四人默默地坐着，直到又有人敲响了小屋的门，才让他们再次警觉起来。

[ə'gen] [mən'roʊ] [ə'pɪrd] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [kɔ:l] .
Again Munro appeared in response to the captain's call .
再次 芒罗 出现 在 回复 到 这 船长的 称呼 .

蒙罗再次响应队长的召唤出现。

" [aɪv] [in'kwaiəd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [meit] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , " [æz; əz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['beəriŋz] .
" **I've inquired of the first mate , sir , " he said , " as to our bearings .**
" 我已经 询问 的 这 第一的 伴侣 , 先生 , " 他 说 , " 作为 到 我们的 轴承 .

“先生，我已经向大副询问过我们的方位了，”他说。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ][aɪ'di:ə] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
He has no idea where we are .
他 有 不 主意 在哪里 我们 是 .

他完全不知道我们在哪里。

['hi:z] [æskt] [ðə; ði]['reɪdioʊ]['ɑ:pəreɪtər][tu:; tə] ['brɔ:dkæst] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən][get] .
He's asked the radio operator to broadcast to see what he can get .
他是 问 这 收音机 操作员 到 播送 到 看 什么 他 能 得到 .

他要求无线电操作员进行广播，看看能收到什么消息。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmwer] [ə'baʊt][ðə; ði] [mə'lʌkəz] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [ɔːr] [mɔːr] ['prɑːbəbli]['dʒɑːvə] .

We	are	somewhere	about	the	Moluccas	,	he	thinks	,	or	more	probably	Java	.
我们	是	某处	关于	这	摩鹿加群岛	,	他	思考	,	或者	更多的	大概	Java	.

他心想，我们大概是在摩鹿加群岛附近，或者更可能是爪哇岛。

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəsis] , [sɜːr] .

Seems	to	be	something	wrong	with	our	compasses	,	sir	.
似乎	到	是	某物	错误的	和	我们的	指南针	,	先生	.

先生，我们的指南针好像出问题了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['pɑːndərəsli] .

"	The	captain	nodded	ponderously	.
"	这	队长	点头	沉重地	.

船长沉吟片刻。

" [moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði][stɔːrm] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [mæg'netɪk] ['ɪnfluəns] .

"	Most	likely	the	storm	,	or	some	other	magnetic	influence	.
"	最多	可能	这	风暴	,	或者	一些	其他	磁的	影响	.

“很可能是风暴或其他磁场的影响。”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , [mən'roʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [krɑːps][ʌp] , [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] .

You	may	go	,	Munro	,	but	if	anything	crops	up	,	report	to	me	immediately	.
你	可能	去	,	芒罗	,	但	如果	任何事物	农作物	向上	,	报告	到	我	立即地	.

蒙罗，你可以走了，但如果有什么情况发生，立即向我报告。

" [mən'roʊ] ['vænɪʃt] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	Munro	vanished	,	drawing	the	cabin	door	shut	behind	him	.
"	芒罗	消失了	,	绘画	这	舱	门	关闭	在后面	他	.

“门罗消失了，他随手关上了小屋的门。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['doʊlfəli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	captain	shook	his	head	dolefully	and	waited	to	see	whether	one	of	the
这	队长	摇晃	他的	头	悲伤地	和	等待	到	看	无论	一	的	这

['ʌðər] [men] [maɪt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

other	men	might	say	something	.
其他	男人	可能	说	某物	.

船长沮丧地摇了摇头，等着看其他人会不会开口说话。

[noʊ][wʌn] ['ventʃərd] ; [soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][wʌns] [mɔːr] .

No	one	ventured	;	so	he	began	once	more	.
不	一	冒险	;	所以	他	开始	一次	更多的	.

没有人敢冒险尝试，于是他只好再次开始。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['dʒɑːvə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	didn't	think	we	had	got	as	far	as	Java	,	"	he	said	.
"	我	没有	思考	我们	有	得到	作为	远的	作为	Java	,	"	他	说	.

"我没想到我们已经到了 Java 阶段，"他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt]['evər] [tel] —

"	But	you	can't	ever	tell	—
"	但	你	不能	曾经	告诉	—

但你永远无法预料——

" - [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [spoʊk] .

"	Wembler	looked	up	suddenly	and	spoke	.
"	-	看起来	向上	突然	和	辐	.

温布勒突然抬起头，开口说话了。

" [seɪ] , ['iznt] [ðɪs] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ][ʌv; əv] ['februeri] ? "

"	Say	,	isn't	this	the	twenty	-	seventh	of	February	?	"
"	说	,	不是	这	这	二十	-	第七	的	二月	?	"

"等等，今天不是二月二十七号吗？"

" [noʊ] , [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['i:vnli] .

"	No	,	the	twenty	-	sixth	,	"	said	the	captain	evenly	.
"	不	,	这	二十	-	第六	,	"	说	这	队长	均匀地	.

"不，是第二十六号，"船长平静地说。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klɑ:k] [fɔ:r; fər][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] .

He	looked	at	his	clock	for	verification	,	but	found	it	not	.
他	看起来	在	他的	钟	为了	确认	,	但	成立	它	不是	.

他看了看钟以确认，但没有找到。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][wʌns] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] .

"	I'm	sorry	,	"	he	said	at	once	,	"	it	is	the	twenty	-	seventh	.
"	我是	对不起	,	"	他	说	在	一次	,	"	它	是	这	二十	-	第七	.

"对不起，"他立刻说道，"今天是二十七号。"

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] ['mɪdnaɪt] .

I	had	no	idea	it	was	after	midnight	.
我	有	不	主意	它	曾是	后	午夜	.

我完全不知道已经过了午夜。

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Wembler	nodded	.
"	-	点头	.

温布勒点了点头。

" [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [went] [daʊn] [ɔ:f][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['dʒɑ:və] .

"	A	year	ago	this	morning	the	Cumberland	went	down	off	the	coast	of	Java	.
"	一个	年	前	这	早晨	这	坎伯兰	去	向下	离开	这	海岸	的	Java	.

"一年前的今天早上，坎伯兰号在爪哇岛海岸附近沉没。"

" ['kæptɪn] ['hendərsən] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt] .

"	Captain	Henderson	snatched	at	the	change	of	subject	.
"	队长	亨德森	抢夺	在	这	改变	的	主题	.

亨德森上尉抓住话题转换的机会。

" [ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] .

"	That	was	quite	a	mystery	,	as	I	remember	it	.
"	那	曾是	相当	一个	神秘	,	作为	我	记住	它	.

"我记得那真是一个谜。"

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ][fju:] [sə'vaɪvəz] , [aɪ] [θɪŋk] .

There	were	only	a	few	survivors	,	I	think	.
那里	是	仅有的	一个	很少	幸存者	,	我	思考	.

我想，幸存者寥寥无几。

" - [sed] , " ['oʊnli][wʌn] — [ðə; ði][fɜ:rst] [meit] .

"	Wembler	said	,	"	only	one	—	the	first	mate	.
"	-	说	,	"	仅有的	一	—	这	第一的	伴侣	.

温布勒说："只有一个——大副。"

[ðeɪ] [gɑ:t][sʌm; səm] ['ʌgli] ['ru:mər] [aʊt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][hi:; hi] [ə'pɪrd] .

They	got	some	ugly	rumours	out	about	him	shortly	after	he	appeared	.
他们	得到	一些	丑陋的	谣言	出去	关于	他	不久	后	他	出现	.

他刚露面不久，就有人散布关于他的一些难听的谣言。

[sed] ['hi:d] [bloʊn] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔ:rm] . "

Said	he'd	blown	up	the	ship	during	the	storm	.	"
说	他会	吹	向上	这	船	期间	这	风暴	.	"

他说他在暴风雨中炸毁了那艘船。

" [hɪz; ɪz][waɪf] [went] [daʊn] , [tu:] , [ɪf] [aɪm][nɑ:t][mɪ'steɪkən] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	His	wife	went	down	,	too	,	if	I'm	not	mistaken	,	"	said	the	captain	,
"	他的	妻子	去	向下	,	也	,	如果	我是	不是	错误	,	"	说	这	队长	,

"如果我没记错的话，他的妻子也沉下去了，"船长说。

[æz; əz] [ɪf] ['kwestʃənɪŋ] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

as	if	questioning	Wembler's	suggestion	.
作为	如果	提问	-	建议	.

仿佛在质疑温布勒的建议。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Wembler	nodded	.
-	点头	.

温布勒点了点头。

" [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	They	said	it	was	partly	because	of	her	that	he	did	it	.
"	他们	说	它	曾是	部分	因为	的	她	那	他	做过	它	.

他们说，他这么做部分原因是因为她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn][ɑːn] [bɔːrd] ,

There	was	another	man	on	board	,
那里	曾是	其他	男人	在	木板	,

船上还有另一名男子。

[ænd; ənd][aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðɛəd] [bɪn] [bæd] [blʌd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	I	understand	there'd	been	bad	blood	between	the	mate	and	this	man	on	account	of	his	wife	.
和	我	理解	那里	到过	坏的	血	之间	这	伴侣	和	这	男人	在	帐户	的	他的	妻子	.

据我了解，这名男子和船员之间因为他的妻子而结下了嫌隙。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði][fɜːrst] [meit] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Then	,	too	,	the	first	mate	had	had	a	terrible	time	with	the	captain	,
然后	,	也	,	这	第一的	伴侣	有	有	一个	糟糕的	时间	和	这	队长	,

此外，大副和船长的关系也很糟糕。

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	wanted	to	get	even	with	him	.
和	通缉	到	得到	甚至	和	他	.

并想报复他。

[dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['mædnəs] .

Did	the	thing	in	a	moment	of	madness	.
做过	这	事物	在	一个	片刻	的	疯狂	.

那是我一时冲动做的。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	The	captain	looked	at	him	for	a	moment	without	seeming	to	see	him	.
"	这	队长	看起来	在	他	为了	一个	片刻	没有	似乎	到	看	他	.

船长看了他一会儿，似乎没看见他。

['tɔːlbət; 'tælbət] [spoʊk] ['sʌd(ə)nli] .

Talbot	spoke	suddenly	.
塔尔博特	辐	突然	.

塔尔博特突然开口说话了。

" [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['ɑːdli] [ʌn'faʊndɪd] ['ruːmər] [kʌm] [ʌp] .

"	All	of	which	goes	to	show	how	oddly	unfounded	rumours	come	up	.
"	全部	的	哪个	去	到	展示	如何	奇怪	毫无根据	谣言	来	向上	.

“这一切都表明，那些毫无根据的谣言是如何产生的。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðæt] [fɜːrst] [meit] [sə'vaivd] [ðə; ði][dɪ'zæstər] — [ænd; ənd] [jet]
We **know** **that** **no** **one** **but** **that** **first** **mate** **survived** **the** **disaster** **—** **and** **yet**
我们 知道 那 不 一 但 那 第一的 伴侣 幸存下来 这 灾难 — 和 然而
['sʌmwʌn] [gɑːt] [aʊt] [ðoʊz] ['ruːmər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
someone **got** **out** **those** **rumours** **about** **him** **.**
某人 得到 出去 那些 谣言 关于 他 .

我们知道除了那位大副之外，没有人在这场灾难中幸存下来——然而，却有人散布了关于他的那些谣言。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The** **captain** **nodded** **.**
" 这 队长 点头 .

船长点了点头。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
" **You** **speak** **about** **it** **as** **if** **you** **had** **seen** **it** **all** **,** **"** **he** **said** **,** **turning** **to**
" 你 说话 关于 它 作为 如果 你 有 已见 它 全部 , " 他 说 , 转弯 到
- .
Wembler **.**
- .

"你谈起这件事来，好像你已经见识过一切似的，"他转向温布勒说道。

- [læft] .
Wembler **laughed** **.**
- 笑了 .

温布勒笑了。

" [aɪ] [nuː] [ðə; ði][fɜːrst] [meit] ['prɪti] [wel] ,
" **I** **knew** **the** **first** **mate** **pretty** **well** **,**
" 我 知道 这 第一的 伴侣 漂亮的 出色地 ,

"我跟大副很熟。"

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['duːɪŋ] [wen] [hiː; hi][gɑːt] ['dʒeləs] .
and **I** **knew** **what** **he** **was** **capable** **of** **doing** **when** **he** **got** **jealous** **.**
和 我 知道 什么 他 曾是 有能力的 的 正在做 什么时候 他 得到 嫉妒的 .

我知道他嫉妒的时候会做出什么事来。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] ['wʊmən] . "
His **wife** **was** **a** **most** **attractive** **woman** **.** **"**
他的 妻子 曾是 一个 最多 吸引人的 女士 . "

他的妻子是一位非常漂亮的女人。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riːəli] [sent] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [daʊn] , [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **You** **think** **he** **really** **sent** **the** **Cumberland** **down** **,** **then** **?** **"** **asked** **the** **captain** **.**
" 你 思考 他 真的 发送 这 坎伯兰 向下 , 然后 ? " 问 这 队长 .

"你认为他真的把坎伯兰号击沉了？"船长问道。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd] , " [sed] - ['ʃɔːrtli] .
" **I** **know** **he** **did** **,** **"** **said** **Wembler** **shortly** **.**
" 我 知道 他 做过 , " 说 - 不久 .

"我知道他确实这么做了，"温布勒简短地说道。

" ['nɑːnsens] ! " [snæpt] ['tɔːlbət; 'tælbət][wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ʃɑːrpnəs] .
" **Nonsense** **!** **"** **snapped** **Talbot** **with** **unexpected** **sharpness** **.**
" 废话 ! " 啪啪 塔尔博特 和 意外 锐利度 .

"胡说！"塔尔博特语气出乎意料地尖锐地厉声说道。

" ['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] [meit] [wʊd] [noʊ] [ðæt] — [ænd; ənd] [ən'les] ['hiːz][toʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['kudnt]
" **Only** **the** **first** **mate** **would** **know** **that** **—** **and** **unless** **he's** **told** **you** **,** **you** **couldn't**
" 仅有的 这 第一的 伴侣 会 知道 那 — 和 除非 他是 讲述 你 , 你 不能
[noʊ] .
know **.**
知道 .

只有大副才知道——除非他告诉你，否则你不可能知道。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
" **Wembler looked at him curiously .**
" - 看起来 在 他 奇怪的是 .

温布勒好奇地看着他。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][dɪd] .
" **He didn't tell me — but his wife did .**
" 他 没有 告诉 我 — 但 他的 妻子 做过 .

“他没告诉我，但他妻子告诉了我。”

" ['tɔːlbət; 'tælbət] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'sploʊd] ; [ðen] [ə'brʌptli] [hiː; hi] [sed] , " [oʊ] , [aɪ] [siː] — ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .
" **Talbot looked as if he might explode ; then abruptly he said , " Oh , I see — spiritualism .**
" 塔尔博特 看起来 作为 如果 他 可能 爆炸 ; 然后 突然 他 说 , " 哦 , 我 看 — 招魂 .

塔尔博特看起来好像要爆炸了；然后突然说道：“哦，我明白了——唯灵论。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" **And thus he dismissed the subject .**
" 和 因此 他 解雇 这 主题 .

于是，他便不再谈论这个话题了。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][mən'roʊ] [lʊkt] [ɪn] .
The door of the cabin opened suddenly , and Munro looked in .
这 门 的 这 舱 打开 突然 , 和 芒罗 看起来 在 .

小屋的门突然开了，门罗向里望去。

" ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Something wrong , sir , " he said .**
" 某物 错误的 , 先生 , " 他 说 .

“先生，出事了。”他说。

" [eɪ] ? [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['hendərsən] .
" **Eh ? What is it ? " asked Henderson .**
" 嗯 ? 什么 是 它 ? " 问 亨德森 .

“啊？什么事？”亨德森问道。

" [laɪts] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
" **Lights on the water .**
" 灯 在 这 水 .

水面上的灯光。

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] ['sɪŋkɪŋ] , [ɔːr] [els] [wɪə(r)] [kloʊz][tuː; tə]['dʒɑːvə] .
Looks like a ship sinking , or else we're close to Java .
看起来 喜欢 一个 船 下沉 , 或者 别的 是 关闭 到 Java .

看起来像是一艘正在下沉的船，或者我们离爪哇岛很近了。

" [mən'roʊ] [pɔːzd] .
" **Munro paused .**
" 芒罗 暂停 .

门罗停顿了一下。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [sɜːr] ?
" **Will you come , sir ?**
" 将要 你 来 , 先生 ?

先生，您会来吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .
" **The captain nodded shortly and turned to his companions .**
" 这 队长 点头 不久 和 转向 到 他的 同伴 .

船长简短地点了点头，然后转向他的同伴们。

" [ɪf] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] — ?

"	If	you	gentlemen	would	care	to	come	along	—	?
"	如果	你	先生们	会	关心	到	来	沿着	—	?

"如果各位先生愿意同行的话——？"

[ðɪs] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .

This	promises	to	be	interesting	.
这	承诺	到	是	有趣的	.

这看起来很有意思。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['greɪtkoʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] ['oʊvər] [ðer; ðər] .

There	are	greatcoats	in	the	closet	over	there	.
那里	是	大衣	在	这	壁橱	超过	那里	.

那边衣橱里有大衣。

" [mən'roʊ] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] ; [ðə; ði] [fɔːr] [men] ['fɑːloʊd] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

"	Munro	led	the	way	to	the	upper	deck	;	the	four	men	followed	after	him	,
"	芒罗	引领	这	方式	到	这	上	甲板	;	这	四	男人	随后	后	他	,

"门罗带头走向上层甲板；其他四人跟在他身后，

['breɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪl] .

bracing	themselves	against	the	gale	.
支撑	他们自己	反对	这	大风	.

他们严阵以待，抵御狂风。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [meɪt] .

On	the	upper	deck	they	were	met	by	the	first	mate	.
在	这	上	甲板	他们	是	遇见	经过	这	第一的	伴侣	.

在上层甲板上，他们遇到了大副。

['kæptɪn] ['hendərsən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɑːkjələrz] [ænd; ənd] [stɛərd] ['veɪnli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɔːl] [ʌv; əv]

Captain	Henderson	raised	his	binoculars	and	stared	vainly	into	the	pall	of
队长	亨德森	提高	他的	双筒望远镜	和	凝视	徒劳地	进入	这	灵柩	的

['dɑːrknəs] ['broʊkən] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [baɪ] ['vɪvɪd] ,

darkness	broken	every	few	minutes	by	vivid	,
黑暗	破碎的	每一个	很少	分钟	经过	生动	,

亨德森船长举起望远镜，徒劳地凝视着笼罩着黑暗的帷幕，黑暗每隔几分钟就会被鲜艳的景象打破。

['dʒægɪd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

jagged	flashes	of	lightning	.
锯齿状	闪光灯	的	闪电	.

断断续续的闪电。

[hjuːdʒ] [weɪvz] [əb'strʌktid] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] .

Huge	waves	obstructed	his	vision	at	regular	intervals	.
巨大的	波浪	受阻	他的	想象	在	常规的	间隔	.

巨浪不时遮挡他的视线。

" [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Can't	see	a	thing	,	"	he	shouted	.
"	不能	看	一个	事物	,	"	他	喊叫	.

"什么也看不见！"他喊道。

[ðen] [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] [wʌns] [mɔːr] .

Then	he	swept	the	raging	sea	and	sky	once	more	.
然后	他	扫荡	这	愤怒	海	和	天空	一次	更多的	.

然后，他又一次横扫了汹涌的大海和天空。

[ə'brʌptli] , [laɪts] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

Abruptly	,	lights	on	the	water	came	into	view	.
突然	,	灯	在	这	水	来了	进入	看法	.

突然，水面上出现了灯光。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [meit] .

"	There	they	are	,	"	shouted	the	first	mate	.
"	那里	他们	是	,	"	喊叫	这	第一的	伴侣	.

"他们在那儿！"大副喊道。

" ['dʒɑːvə] [laɪts] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Java	lights	,	"	said	the	captain	.
"	Java	灯	,	"	说	这	队长	.

"爪哇风味小酒，"船长说道。

[ðə; ði][fɜːrst] [meit] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .

The	first	mate	shouted	again	.
这	第一的	伴侣	喊叫	再次	.

大副又喊了一声。

" [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt]['dʒɑːvə] , [sɜːr] ; [ðeɪ] ['wʊdnt] [bɑːb][ə'baʊt][laɪk] [ðæt] .

"	No	,	no	,	not	Java	,	sir	;	they	wouldn't	bob	about	like	that	.
"	不	,	不	,	不是	Java	,	先生	;	他们	不会	鲍勃	关于	喜欢	那	.

"不，不，不是Java，先生；它们不会那样晃动。"

" [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] [naʊ] .

"	The	lights	were	coming	closer	now	.
"	这	灯	是	未来	更近	现在	.

"灯光越来越近了。"

[ðə; ði][fɜːrst] [meit] [reɪzd] [hɪz; ɪz][bɪ'nɑːkjələrz][ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [laɪts] .

The	first	mate	raised	his	binoculars	and	fixed	them	on	the	approaching	lights	.
这	第一的	伴侣	提高	他的	双筒望远镜	和	固定的	他们	在	这	接近	灯	.

大副举起望远镜，对准了驶近的灯光。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	a	ship	,	sure	,	"	he	said	.
"	那就是	一个	船	,	当然	,	"	他	说	.

"那当然是一艘船，"他说。

" ['eni] [dɪ'stres] ['sɪgnəl] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Any	distress	signal	?	"	asked	the	captain	.
"	任何	痛苦	信号	?	"	问	这	队长	.

"有任何遇险信号吗？"船长问道。

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [ɑːd] .

"	Odd	.
"	奇怪的	.

"奇怪的。

['ʃɪps] [ɪn] [dɪ'stres] — [pleɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['paɪkstæf] .

Ship's	in	distress	—	plain	as	a	pikestaff	.
船的	在	痛苦	—	清楚的	作为	一个	长矛	.

船只遇险——显而易见。

" [mən'roʊ][hæd; həd] [bɪn] ['pɪrɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ɪn]['saɪləns] ;

"	Munro	had	been	peering	through	his	glasses	in	silence	;
"	芒罗	有	到过	窥视	通过	他的	眼镜	在	沉默	;

"门罗一直默默地透过眼镜向外凝视；

[hiː; hi] ['loʊɝd] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

he	lowered	them	suddenly	and	turned	to	the	captain	.
他	降低	他们	突然	和	转向	到	这	队长	.

他突然放下手中的东西，转身看向船长。

" [sʌm; səm] ['letərɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [sɜːr] .
" Some lettering just now , sir .
" 一些 字母 只是 现在 , 先生 .

先生，刚才写了一些字。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['klɪrli] .
I saw it quite clearly .
我 锯 它 相当 清楚地 .

我看得很清楚。

[æn; ən] - [em] - [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] , [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][lænd] . "
An ' m ' and the end of a word , which I took to be land . "
一个 - 米 - 和 这 结尾 的 一个 单词 , 哪个 我 采取 到 是 土地 . "

一个“m”和一个单词的结尾，我理解为“land”(土地)。

" ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] , [ðen] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" English ship , then , " shouted the captain .
" 英语 船 , 然后 , " 喊叫 这 队长 .

“那么，是英国船！”船长喊道。

" - [em] - — [jes] .
" ' M ' — yes .
" - M - — 是的 .

“‘M’——是的。

" [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
" The first mate raised his glasses .
" 这 第一的 伴侣 提高 他的 眼镜 .

大副举起了酒杯。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] ['letərɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
" I can see lettering , but I'm damned if I can make it out .
" 我 能 看 字母 , 但 我是 该死的 如果 我 能 制作 它 出去 .

“我能看到字母，但我怎么也看不懂。

" [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] , ['brestɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [wɪnd] .
" A man came along the deck toward the little group , breasting the furious wind .
" 一个 男人 来了 沿着 这 甲板 朝向 这 小的 团体 , 哺乳 这 狂怒 风 .

“一名男子顶着狂风，沿着甲板向这小群人走来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] , [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz]
It had stopped raining , now , and the lightning flashes were not as
它 有 停止 下雨 , 现在 , 和 这 闪电 闪光灯 是 不是 作为
['friːkwənt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .
frequent as they had been .
频繁 作为 他们 有 到过 .

雨停了，闪电也不像之前那么频繁了。

['iːv(ə)n][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['lesnd] [kən'sɪdərəbli] .
Even the wind had lessened considerably .
甚至 这 风 有 减少 相当 .

就连风力也明显减弱了。

[mən'roʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [mæn][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [hɪəz] ['aʊər; ɑːr]
Munro saw the oncoming man and shouted to the captain , " here's our
芒罗 锯 这 即将到来的 男人 和 喊叫 到 这 队长 , " 这里是 我们的
[dɪ'stres] ['sɪgnəl] , [sɜːr] .
distress signal , sir .
痛苦 信号 , 先生 .

门罗看到有人走过来，便向船长喊道：“先生，这是我们的遇险信号。”

" [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['hændɪd][ə; eɪ] ['taɪtli] ['foʊldɪd][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər]
" The man came up to them , and handed a tightly folded slip of paper
" 这 男人 来了 向上 到 他们 , 和 递交 一个 紧紧 折叠 滑 的 纸
[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
to the captain .
到 这 队长 .

"那人走到他们跟前，递给船长一张折叠得很紧的纸条。

['hendərsən] ['oʊpənd][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [meɪts] [flæʃ] [laɪt]
Henderson opened the paper , and with the aid of the first mate's flash light
亨德森 打开 这 纸 , 和 和 这 援助 的 这 第一的 朋友的 闪光 光
, [riːd] :
, read :
, 读 :

亨德森打开报纸，借助大副的手电筒，读道：

" [eɪtʃ] . [em] . [es] . ['kʌmbərlənd] ['kɔːlɪŋ] .
" H . M . S . Cumberland calling .
" H . M . S . 坎伯兰 呼叫 .

"坎伯兰号军舰来电。"

[send] ['hæri] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
Send Harry to us . "
发送 哈里 到 我们 . "

"把哈里送到我们这里来。"

" [wɒts] [ðɪs] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" What's this ? " shouted the captain .
" 是什么 这 ? " 喊叫 这 队长 .

"这是什么？"船长喊道。

" ['mɪstər] . ['rɔdʒəz][gɑːt]['oʊnli] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [sɜːr] ; ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . "
" Mr . Rogers got only those words , sir ; nothing more . "
" 先生 . 罗杰斯 得到 仅有的 那些 字 , 先生 ; 没有什么 更多的 . "

"罗杰斯先生只得到了这些话，先生；仅此而已。"

" [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] ! "
" Must be some mistake ! "
" 必须 是 一些 错误 ! "

"一定是哪里搞错了！"

" [noʊ] [mis'teik] , [sɜːr] .
" No mistake , sir .
" 不 错误 , 先生 .

没错，先生。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [kʌm] [ɪn][maɪ'self] .
I heard that come in myself .
我 听到 那 来 在 我 .

我听到声音是从里面传进来的。

" [ðə; ði][fɜːrst] [meit] ['ʃaʊtɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" The first mate shouted suddenly .
" 这 第一的 伴侣 喊叫 突然 .

"大副突然大喊起来。"

" [ðə; ði] [laɪts] [hæv; həv] ['vænɪʃt] .
" The lights have vanished .
" 这 灯 有 消失了 .

"灯光消失了。"

" ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][spoʊk] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['brɪliənt] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
" Even as he spoke , there came a sudden brilliant flash in the sky ,
" 甚至 作为 他 辐 , 那里 来了 一个 突然 杰出的 闪光 在 这 天空 ,

"就在他说话的时候，天空中突然出现了一道耀眼的闪光。"

[ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] .
a flash that was not made by lightning , followed by a thunderous detonation .
一个 闪光 那 曾是 不是 制成 经过 闪电 , 随后 经过 一个 雷鸣 爆炸 .

一道并非闪电产生的闪光，随后传来一声雷鸣般的爆炸声。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] , ['fæsɪneɪtɪd] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [saʊnd] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ]
Then came a sound that held them , fascinated them — a sound fraught with
然后 来了 一个 声音 那 握住 他们 , 着迷 他们 — 一个 声音 充满危机 和
['terər] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ,
terror — a woman's voice ,
恐怖 — 一个 女性的 嗓音 ,

然后传来一个声音，让他们驻足，让他们着迷——一个充满恐惧的声音——一个女人的声音，

[klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] , ['kɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] ,
clear as a bell , calling from where the lights had been ,
清除 作为 一个 钟 , 呼叫 从 在哪里 这 灯 有 到过 ,

声音清澈如钟，从灯光曾经照射的地方传来呼喊声。

[ðə; ði] [vɔɪs] [dɪ'stɪŋkt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
the voice distinct above the roar of the wind .
这 嗓音 清楚的 多于 这 吼 的 这 风 .

在呼啸的风声之上，这声音清晰可辨。

" ['hæri] . . .
" Harry . . .
" 哈里 . . .

哈利.....

['hæri] . . . ['hæri] . . . .
Harry . . . Harry . . . .
哈里 . . . 哈里 . . . .

哈利.....哈利.....

" [ðə; ði][wɪnd] [brɔ:t] [ðə; ði][saʊnd][tu:; tə][ðem; ðəm] , ['mægnɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [səb'dju:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
" The wind brought the sound to them , magnifying it , subduing it .
" 这 风 带来 这 声音 到 他们 , 放大 它 , 制服 它 .

"风把声音吹到他们面前，放大了声音，又压制了声音。"

[ɪ'mi:diətli] ['æftər] , [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , ['kɔ:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt]
Immediately after , came a chorus of voices , calling as if from a great
立即地 后 , 来了 一个 合唱 的 声音 , 呼叫 作为 如果 从 一个 伟大的
['dɪstəns] , " ['hæri] . . .
distance , " Harry . . .
距离 , " 哈里 . . .

紧接着，传来一阵仿佛来自遥远地方的呼喊声："哈利....."

['hæri] . . .
Harry . . .
哈里 . . .

哈利.....

[kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] . . .
Come to us . . .
来 到 我们 . . .

来找我们.....

[kʌm] . . . " [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [jet] [strɔːŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Come . . . " the woman's voice yet strong above them all .
来 . . . " 这 女性的 嗓音 然而 强的 多于 他们 全部 .

"来……"女人的声音盖过了所有人，依然洪亮。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] .
The captain muttered something incoherent .
这 队长 低声说道 某物 语无伦次 .

船长咕哝了几句含糊不清的话。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn]
Then he turned to the three men who had followed him from the cabin
然后 他 转向 到 这 三 男人 WHO 有 随后 他 从 这 舱
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
and shouted ,
和 喊叫 ,

然后他转身对着三个跟着他从木屋里出来的人喊道：

['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdioʊ]['ɑːpəreɪtər] , " ['kʌmbərlənd] ['kɔːlɪŋ] !
waving the message from the radio operator , " Cumberland calling !
挥手 这 信息 从 这 收音机 操作员 , " 坎伯兰 呼叫 !

挥舞着无线电操作员发来的信息："坎伯兰呼叫！"

['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] .
Something's wrong .
某样东西 错误的 .

出问题了。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [lɔːntʃt] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːrwərd] , ['straɪkɪŋ] ['kæptɪn] ['hendərsən] ,
" One of the three launched himself suddenly forward , striking Captain Henderson ,
" 一 的 这 三 发射 他自己 突然 向前 , 引人注目 队长 亨德森 ,
[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['vaɪələntli][ə'saɪd] .
and pushing him violently aside .
和 推动 他 暴力 旁边 .

"三人中的一人突然向前猛扑，撞到了亨德森上尉，并猛地把他推到一边。

[hiː; hi] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [bʌt; bət][felt][hændz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɔːlmoʊst]
He sprawled on the deck , but felt hands helping him to his feet almost
他 蔓延 在 这 甲板 , 但 毛毡 双手 帮助 他 到 他的 脚 几乎
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

他四仰八叉地躺在甲板上，但几乎立刻就有人把他扶了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][mən'roʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [mæn]
At the same moment the voice of Munro came to him , shouting , " Man
在 这 相同的 片刻 这 嗓音 的 芒罗 来了 到 他 , 喊叫 , " 男人
['oʊvərbɔːrd] — [mæn]['oʊvərbɔːrd] ! "
overboard — Man overboard ! "
落水 — 男人 落水 ! "

就在这时，门罗的声音传来，喊道："有人落水了——有人落水了！"

" [gʊd] [gɑːd] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Good God ! " shouted the captain .
" 好的 上帝 ! " 喊叫 这 队长 .

"我的天哪！"船长喊道。

" [ʃʌt] [ʌp] , [mən'roʊ] .
" Shut up , Munro .
" 关闭 向上 , 芒罗 .

"闭嘴，门罗。"

[wiː; wi] [kɑːnt] [send] ['eni] [wʌn] [aʊt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

We	can't	send	any	one	out	there	to	look	for	him	.
我们	不能	发送	任何	一	出去	那里	到	看	为了	他	.

我们不能派任何人出去寻找他。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [gruːpt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

"	He	swung	about	and	looked	at	the	men	grouped	about	him	;
"	他	摇摆	关于	和	看起来	在	这	男人	分组	关于	他	;

他猛地转过身，看了看围在他周围的人；

['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [neɪmd] ['ælisən] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

almost	at	once	he	saw	that	the	man	named	Allison	was	missing	.
几乎	在	一次	他	锯	那	这	男人	命名	艾莉森	曾是	丢失的	.

他几乎立刻就发现名叫艾利森的男人不见了。

- [pʊʃt] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] .

Wembler	pushed	himself	forward	,	his	face	white	and	drawn	.
-	推动	他自己	向前	,	他的	脸	白色的	和	绘制	.

温布勒向前挺身，脸色苍白憔悴。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	You	wouldn't	find	him	,	Captain	,	"	he	said	,	shaking	his	head	.
"	你	不会	寻找	他	,	队长	,	"	他	说	,	摇晃	他的	头	.

“你找不到他的，船长，”他摇着头说。

" [juːd] ['nevər] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

"	You'd	never	find	him	.
"	你会	绝不	寻找	他	.

你永远也找不到他。

['hæri] ['ælisən] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [meit] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] — [hiː; hi] ['wɔznt] -

Harry	Allison	was	first	mate	on	the	Cumberland	a	year	ago	—	he	wasn't	'
哈里	艾莉森	曾是	第一的	伴侣	在	这	坎伯兰	一个	年	前	—	他	不是	-

['ælisən] - [ðen] .

Allison	'	then	.
艾莉森	-	然后	.

一年前，哈里·艾利森是坎伯兰号上的大副——那时他还没有“艾利森”这个名字。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] !

And	he	was	my	brother	-	in	-	law	!
和	他	曾是	我的	兄弟	-	在	-	法律	!

而他竟然是我的姐夫！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] .

"	The	captain	waved	his	arm	toward	the	place	where	the	lights	had	been	.
"	这	队长	挥手	他的	手臂	朝向	这	地方	在哪里	这	灯	有	到过	.

船长朝灯光原本所在的方向挥了挥手臂。

" [ænd; ənd] [ðæt] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['frenzɪdli] .

"	And	that	?	"	he	shouted	frenziedly	.
"	和	那	?	"	他	喊叫	疯狂地	.

“那又怎样？”他疯狂地喊道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] ?

"	What	was	all	that	?
"	什么	曾是	全部	那	?

“那到底是怎么回事？”

" - [hænd] [kloʊzd] ['oʊvər] ['hɛndərsənz] [ɑːrm] .

"	Wembler's	hand	closed	over	Henderson's	arm	.
"	-	手	关闭	超过	亨德森的	手臂	.

温布勒的手抓住了亨德森的手臂。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] , ['kæptɪn] .
" You heard , Captain .
" 你 听到 , 队长 .

“你听到了，船长。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['sɪŋkɪŋ] ,
It was the Cumberland sinking ,
它 曾是 这 坎伯兰 下沉 ,

那是坎伯兰号沉没事件。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [wen] [ðæt] ['blækgɑːrd] [bluː] [hɜːr; hər][ʌp] .
just as she did a year ago when that blackguard blew her up .
只是 作为 她 做过 一个 年 前 什么时候 那 浑蛋 吹 她 向上 .

就像一年前那个恶棍炸死她时她做的那样。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['sɪstɚz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['ælisən] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .
And I heard my sister's voice calling to Allison — and the others .
和 我 听到 我的 姐妹 嗓音 呼叫 到 艾莉森 — 和 这 其他的 .

我听到姐姐的声音在呼唤艾莉森——还有其他人。

[ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][hiː; hi] [kɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] ['dʒeləsi] [keɪm] [bæk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
The souls of those people he killed in his devilish jealousy came back for him
这 灵魂 的 那些 人们 他 被杀 在 他的 恶魔般的 妒忌 来了 后退 为了 他
!
!
!

那些被他出于邪恶的嫉妒而杀害的人的灵魂回来找他了！

" ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mægəzinz]
" SCIENCE FICTION IN ENGLISH MAGAZINES
" 科学 小说 在 英语 杂志

英文杂志上的科幻小说

['sɪriːz] [faɪv]
Series Five
系列 五

第五季

[baɪ][bɑːb] ['tʌkər]
by Bob Tucker
经过 鲍勃 塔克

作者：鲍勃·塔克

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] " [skuːps] , " ['ɪŋgləndz] [nuː] [ɔːl] - ['est'iː'ef] ['wiːkli] , ['kæriz] " ['mæstər]
The first two issues of " Scoops , " England's new all - stf weekly , carries " Master
这 第一的 二 问题 的 " 勺子 , " 英格兰的 新的 全部 - stf 每周 , 携带 " 掌握
[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , "
of the Moon , "
的 这 月亮 , "

英国新推出的全科幻周刊《Scoops》的前两期刊登了《月亮之主》的故事。

" [ðə; ði] [straidɪŋ] ['terər] , "
" The Striding Terror , "
" 这 大步走 恐怖 , "

《行走的恐怖》

" [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['roʊbɑːts] , "
" The Rebel Robots , "
" 这 反叛 机器人 , "

《反叛机器人》

" ['rɑːkɪt] [ʌv; əv] [duːm] , "
" Rocket of Doom , "
" 火箭 的 厄运 , "

“末日火箭”

" [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [mɪst] , "
" The Mystery of the Blue Mist , "
" 这 神秘 的 这 蓝色的 薄雾 , "

《蓝色迷雾之谜》

" [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔɪd] , "
" Voice from the Void , "
" 嗓音 从 这 空白 , "

“来自虚空的声音，”

" [ðə; ði] ['saʊndləs] ['aʊər] , "
" The Soundless Hour , "
" 这 无声 小时 , "

《寂静时刻》

" [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪps] , "
" The Battle of the Space Ships , "
" 这 战斗 的 这 空间 船舶 , "

《太空飞船之战》

" [ziː] - [ˌtuː'tuː] — [red] ['flaɪər] , " [ænd; ənd] " [speɪs] !
" Z - 2 — 红色的 传单 , " 和 " 空间 !
" Z - 2 — Red Flyer , " and " Space !

“Z-2——红色飞行器”和“太空！

" [ðə; ði][fɜːrst] , [fɔːrθ] , [eɪtθ] [ænd; ənd] [tenθ] [ɑːr; ər] [ˌɪntər'plænəteri] ; [ðə; ði]['sekənd][ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ]
" The first , fourth , eighth and tenth are interplanetary ; the second is about a
['hjuːmən] [kɪŋ] [kɑːŋ] ,
human King Kong ,
人类 国王 孔 ,

“第一、第四、第八和第十部是星际故事；第二部讲的是一个人类版的金刚，

['fɪfti] [fiːt] [tɔːl] .
fifty feet tall .
五十 脚 高的 .

五十英尺高。

" [ðə; ði] [bluː] [mɪst] " [teɪl] [ɪz][ʌv; əv][ɪnˌvɪzə'bɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɑːr; ər][self] - [ɪk'splænətɔːri] .
" The Blue Mist " tale is of invisibility , and the rest are self - explanatory .
" 这 蓝色的 薄雾 " 故事 是 的 隐形 , 和 这 休息 是 自己 - 解释性 .

《蓝色迷雾》讲述的是隐形的故事，其余的故事则不言自明。

" [ðə; ði] ['saʊndləs] ['aʊər] " [telz] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv]['saɪləns] , [prə'duːst] [baɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] .
" The Soundless Hour " tells of an hour of silence , produced by artificial means .
" 这 无声 小时 " 讲述 的 一个 小时 的 沉默 , 生产 经过 人造的 方法 .

《寂静时刻》讲述的是通过人工手段制造的一小时寂静。

[ðə; ði] " ['mɑːdərn] [bɔɪ] " ['mægəziːn] ['kærid] [ə'nʌðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] " ['kæptɪn] ['dʒʌstɪs] " [teɪl] ,
The " Modern Boy " magazine carried another scientific " Captain Justice " tale ,
这 " 现代的 男生 " 杂志 携带 其他 科学 " 队长 正义 " 故事 ,

《摩登男孩》杂志刊登了另一篇以科学为主题的“正义队长”故事，

" [siːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['iːglət] " [ɪn][ðer; ðər]['leɪtɪst] ['nʌmbər] .
" Siege of the Sea - Eaglet " in their latest number .
" 围城 的 这 海 - 雏鹰 " 在 他们的 最新的 数字 .

他们最新一期的主题是“海鹰之围”。

" [ðə; ði] ['skɪpər] , " [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] [mɑːrtʃ] ['ɪʃuː] ,
" The Skipper , " in a late March issue ,
" 这 船长 , " 在 一个 晚的 行进 问题 ,

《船长》在三月下旬的一期中

[fitʃər] [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [huː] [slept] - ['jɪrz] .
features a story of a youth who slept 100 years .
特征 一个 故事 的 一个 青年 WHO 睡着了 - 年 .

讲述了一个睡了100年的年轻人的故事。

[hiː; hi][ə'weɪkənz][tuː; tə][ðə; ði]['suːpər] - ['mɑːdərn][wɜːrld][ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][ɪz] ['prɑːmptli]
He awakens to the super - modern world of tomorrow and is promptly
他 觉醒 到 这 极好的 - 现代的 世界 的 明天 和 是 及时
[klæŋkt] [bɪ'haɪnd][baːz][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] !
clanked behind bars and put on exhibition !
叮当作响 在后面 酒吧 和 放 在 展览 !

他醒来发现自己身处超级现代的未来世界，随即被关进监狱，并被公开展览！

" [ðə; ði] [deθ] [dʌst] , " [ə'nʌðər] ['stɔːri][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪʃuː] , [ɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['ɪndɪˌkeɪts] ,
" The Death Dust , " another story in the same issue , is , as the title indicates ,
" 这 死亡 灰尘 , " 其他 故事 在 这 相同的 问题 , 是 , 作为 这 标题 表示 ,

同一期杂志中的另一篇故事《死亡之尘》正如标题所示，

[æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [dʌst] [ðæt] [kɪlz] .
an artificial dust that kills .
一个 人造的 灰尘 那 杀戮 .

一种能致人死亡的人造粉尘。

[ðɪs] ['kɑːləm] [kɑːnt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst][smɜːrk] , [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [æn; ən][ɔːl] - ['est'iː'ef]
This column can't resist a modest smirk , and remind you that an all - stf
这 柱子 不能 抵抗 一个 谦虚的 傻笑 , 和 提醒 你 那 一个 全部 - stf
[mæg] ,
mag ,
杂志 ,

本专栏忍不住要略带嘲讽地笑一笑，并提醒各位，这是一本全STF杂志。

[sʌtʃ] [æz; əz] " [skuːps] , " [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪr] .
such as " Scoops , " was brought up twice before here .
这样的 作为 " 勺子 , " 曾是 带来 向上 两次 前 这里 .

例如，“Scoops”这个词之前在这里被提及过两次。

[wiː; wi][hoʊp][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ə'nʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] ['veri] [suːn] .
We hope to present another article in this series very soon .
我们 希望 到 展示 其他 文章 在 这 系列 非常 很快 .

我们希望很快就能发表本系列的另一篇文章。

[ˌsuːpər'nætʃrəl] ['hɔːrər] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
SUPERNATURAL HORROR IN LITERATURE
超自然 恐怖 在 文学

文学中的超自然恐怖

[pɑːrt] [eɪt]
Part Eight
部分 八

第八部分

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft]
by H . P . Lovecraft
经过 H . P . 洛夫克拉夫特

作者：H·P·洛夫克拉夫特

(['kɑ:piraɪt] - [baɪ]['dʌblju:] . [pɔ:l] [kʊk])
(Copyright 1927 by W . Paul Cook)
(版权 - 经过 W . 保罗 厨师)

（版权所有 1927 年，W. Paul Cook）

[ðə; ði]['gɑ:θɪk]['nɑ:v(ə)l][wʌz; wəz][naʊ] ['setld] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪtəreri][fɔ:rm] ,
The Gothic novel was now settled as a literary form ,
这 哥特 小说 曾是 现在 定居 作为 一个 文学 形式 ,

哥特小说作为一种文学形式已经确立下来。

[ænd; ənd] ['instənsiz] ['mʌltɪplaɪ] [bɪ'wɪldərɪŋli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [dru:] [tɔ:rd] [ɪts]
and instances multiply bewilderingly as the eighteenth century drew toward its
和 实例 乘 令人费解地 作为 这 第十八 世纪 画 朝向 它是
[kloʊz] .
close .
关闭 .

随着十八世纪接近尾声，此类事件的数量更是令人眼花缭乱地激增。

" [ðə; ði] ['ri:ses] , " ['rɪt(ə)n] [ɪn] - [baɪ]['mɪsɪz] . [sə'faiə] [li:] , [hæz; həz][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] ['elɪmənt] ,
" The Recess , " written in 1785 by Mrs . Sophia Lee , has the historic element ,
" 这 休息 , " 书面 在 - 经过 太太 . 索菲亚 李 , 有 这 历史性 元素 ,

《休憩处》一书由索菲亚·李夫人于1785年创作，具有历史元素。

[rɪ'vɑ:lvɪŋ] [raʊnd][ðə; ði][twɪn] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]['meri] , [kwi:n] [ʌv; əv][skɑ:ts] ; [ænd; ənd] [ðoʊ]
revolving round the twin daughters of Mary , Queen of Scots ; and though
旋转 圆形的 这 双 女儿们 的 玛丽 , 女王 的 苏格兰人 ; 和 尽管
[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsu:pər'nætʃrəl] ,
devoid of the supernatural ,
缺乏 的 这 超自然 ,

故事围绕苏格兰女王玛丽的双胞胎女儿展开；虽然没有超自然元素，

[ɪm'plɔɪz] [ðə; ði]['wɔ:lpəul] ['si:nəri] [ænd; ənd] ['mekənɪzəm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dek'sterəti] .
employs the Walpole scenery and mechanism with great dexterity .
雇佣 这 沃尔波尔 风景 和 机制 和 伟大的 灵巧 .

他巧妙地运用了沃尔波尔的布景和机械装置。

[faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
Five years later ,
五 年 之后 ,

五年后，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ɪg'zɪstɪŋ] [læmps][ɑ:r; ər] [peɪld] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ['lu:mɪneri][ʌv; əv] ['hoʊlli]
and all existing lamps are paled by the rising of a fresh luminary of wholly
和 全部 现存的 灯 是 苍白 经过 这 上升 的 一个 新鲜的 杰出人物 的 完全
[su:'pɪriər]['ɔ:rdər] — ['mɪsɪz] . [æn] ['rædklɪf] ,
superior order — Mrs . Anne Radcliffe ,
优越的 命令 — 太太 . 安妮 拉德克利夫 ,

所有现有的光芒在冉冉升起的耀眼新星面前都黯然失色——安妮·拉德克利夫夫人，她光芒四射，远胜于其他任何光芒。

(- - -) [hu:z] ['feɪməs] ['nɑ:vəlz] [meɪd] ['terər] [ænd; ənd] [sə'spens] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
(1764 - 1823) whose famous novels made terror and suspense a fashion ,
(- - -) 谁 著名的 小说 制成 恐怖 和 悬念 一个 时尚 ,

（1764-1823）其著名小说使恐怖和悬疑成为一种时尚，

[ænd; ənd] [huː] [set] [nuː] [ænd; ənd] ['haɪər] ['stændərdz][ɪn][ðə; ðɪ][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mə'kɑːbrə]

and	who	set	new	and	higher	standards	in	the	domain	of	the	macabre
和	WHO	放	新的	和	更高	标准	在	这	领域	的	这	恐怖

[ænd; ənd] [fɪr] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['ætməsfɪr] [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [prə'voʊkɪŋ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [hɜːr; hər]

and	fear	-	inspiring	atmosphere	despite	a	provoking	custom	of	destroying	her
和	害怕	-	鼓舞人心	气氛	尽管	一个	挑衅	风俗	的	摧毁	她

[oʊn] ['fæntəmz] [æt; ət][ðə; ðɪ][læst] [θruː] ['leɪbərd] [mə'kænɪk(ə)l][ˌekspləˈneɪʃənz] .

own	phantoms	at	the	last	through	laboured	mechanical	explanations	.
自己的	幻影	在	这	最后的	通过	辛勤劳作	机械的	解释	.

尽管她有一个挑衅性的习惯，即在最后通过费力的机械解释来摧毁自己的幻影，但她仍然在恐怖和令人恐惧的氛围领域树立了新的更高标准。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][fə'mɪliər] ['gɑːθɪk] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['priːdisesəz] ,

To	the	familiar	Gothic	trappings	of	her	predecessors	,
到	这	熟悉的	哥特	服饰	的	她	前任	,

沿袭了她前辈们熟悉的哥特式风格，

['mɪsɪz] . ['rædklɪf] ['ædɪd] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'ɜːrθli] [ɪn] [siːn] [ænd; ənd]['ɪnsɪdənt]

Mrs	.	Radcliffe	added	a	genuine	sense	of	the	unearthly	in	scene	and	incident
太太	.	拉德克利夫	额外	一个	真的	感觉	的	这	超凡脱俗的	在	场景	和	事件

[wɪtʃ] ['kloʊsli] [ə'proʊtʃt] ['dʒiːniəs] ;

which	closely	approached	genius	;
哪个	密切	接近	天才	;

拉德克利夫夫人为场景和事件增添了一种超凡脱俗的真实感，这几乎达到了天才的境界；

['evri] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [ɑːr'tɪstɪkli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

every	touch	of	setting	and	action	contributing	artistically	to	the	impression	of
每一个	触碰	的	环境	和	行动	贡献	艺术上	到	这	印象	的

[i'limitəbl] [f'raɪtfəlnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'veɪ] .

illimitable	frightfulness	which	she	wished	to	convey	.
无限的	恐怖	哪个	她	希望	到	传达	.

场景和动作的每一个细节都以艺术的方式烘托出她想要传达的那种无尽的恐惧感。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sɪnɪstər] ['diːteɪlz] [laɪk][ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn]['kæs(ə)l] [sterz] ,

A	few	sinister	details	like	a	track	of	blood	on	castle	stairs	,
一个	很少	险恶	细节	喜欢	一个	追踪	的	血	在	城堡	楼梯	,

一些令人毛骨悚然的细节，比如城堡台阶上的血迹。

[ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [vɔːlt] ,

a	groan	from	a	distant	vault	,
一个	呻吟	从	一个	遥远	金库	,

远处地窖里传来一声呻吟，

[ɔːr][ə; eɪ] [wɪrd] [sɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][nɑːk'tɜːrn(ə)l]['fɔːrɪst][kæn; kən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kɑːndʒər][ʌp][ðə; ðɪ][moʊst]

or	a	weird	song	in	a	nocturnal	forest	can	with	her	conjure	up	the	most
或者	一个	诡异的	歌曲	在	一个	夜	森林	能	和	她	变戏法	向上	这	最多

['paʊərf(ə)l]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] ['hɔːrər] ,

powerful	images	of	imminent	horror	,
强大的	图片	的	迫在眉睫	恐怖	,

或者，一首怪异的歌曲在夜幕降临的森林中响起，就能唤起她对即将到来的恐怖的最强烈想象。

[sər'pæsɪŋ] [baɪ][fɑːr][ðə; ðɪ][ɪk'strævəgənt][ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] [ɪˌlæbə'reɪʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

surpassing	by	far	the	extravagant	and	toilsome	elaborations	of	others	.
超越	经过	远的	这	靡	和	辛苦	详细说明	的	其他的	.

远远胜过其他人的铺张浪费和繁琐设计。

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz][ɪn] [ðəm'selvz] ['eni][ðə; ði] [les] ['poʊt(ə)nt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Nor	are	these	images	in	themselves	any	the	less	potent	because	they	are
也不	是	这些	图片	在	他们自己	任何	这	较少的	强效	因为	他们	是

[ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] .

explained	away	before	the	end	of	the	novel	.
解释	离开	前	这	结尾	的	这	小说	.

即使这些意象在小说结尾之前得到了解释，它们本身的力量也丝毫没有减弱。

['mɪsɪz] . ['ræd,klɪfs] ['vɪʒuəl][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['veri] [strɔːŋ] ,

Mrs	.	Radcliffe's	visual	imagination	was	very	strong	,
太太	.	拉德克利夫的	视觉的	想像力	曾是	非常	强的	,

拉德克利夫夫人的视觉想象力非常丰富。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lændskeɪp] ['tʌtʃɪz] — ['ɔːlweɪz][ɪn] [brɔːd] ,

and	appears	as	much	in	her	delightful	landscape	touches	—	always	in	broad	,
和	出现	作为	很多	在	她	愉快	景观	触摸	—	总是	在	广阔	,

['klæmərəsli] [pɪk'tɔːriəl] ['aʊtlaɪn] ,

clamorously	pictorial	outline	,
喧闹地	画报	大纲	,

这一点在她笔下令人愉悦的风景画中也体现得淋漓尽致——总是以宽广、喧闹的画面轮廓呈现。

[ænd; ənd]['nevər][ɪn][kloʊz]['diːteɪl] — [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [wɪrd] ['fæntəsi] .

and	never	in	close	detail	—	as	in	her	weird	phantasies	.
和	绝不	在	关闭	细节	—	作为	在	她	诡异的	幻想	.

而且从来没有详细描述过——就像她那些怪异的幻想一样。

[hɜːr; hər][praɪm] ['wiknəsɪz] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][proʊ'zeɪɪk][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] ,

Her	prime	weaknesses	,	aside	from	the	habit	of	prosaic	disillusionment	,
她	主要的	弱点	,	旁边	从	这	习惯	的	平淡无奇	幻灭	,

除了容易产生幻灭感之外，她的主要弱点是：

[ɑːr; ər][ə; eɪ] ['tendənsi] [tɔːrd] [ɪ'roʊniəs] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]

are	a	tendency	toward	erroneous	geography	and	history	and	a	fatal
是	一个	趋势	朝向	错误	地理	和	历史	和	一个	致命的

[ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər] [bɪ'struːɪŋ] [hɜːr; hər]['nɑːvəlz][wɪð; wɪθ][ɪn'sɪpɪd]['lɪt(ə)l]['poʊəmz] ,

predilection	for	bestrewing	her	novels	with	insipid	little	poems	,
偏好	为了	最佳	她	小说	和	平淡	小的	诗歌	,

她的作品存在地理和历史知识方面的错误倾向，以及在小说中穿插乏味小诗的致命癖好。

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] .

attributed	to	one	or	another	of	the	characters	.
归因于	到	一	或者	其他	的	这	人物	.

归因于其中某个角色。

['mɪsɪz] . ['rædklɪf] [roʊt] [sɪks]['nɑːvəlz] : " [ðə; ði] ['kɑːslz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , " (-

Mrs	.	Radcliffe	wrote	six	novels	:	"	The	Castles	of	Athlin	and	Dunbayne	,	"	(	1789
太太	.	拉德克利夫	写道	六	小说	:	"	这	城堡	的	-	和	-	,	"	(	-

) " [ə; eɪ][si'siljən]['roʊmæns] ,

)	"	A	Sicilian	Romance	,
)	"	一个	西西里	浪漫	,

拉德克利夫夫人写了六部小说：《阿斯林和邓贝恩城堡》（1789 年）、《西西里浪漫史》

" (-) " [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , " (-) " [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ˌʌ'dɑːlfoʊ] ,

"	(	1790	)	"	The	Romance	of	the	Forest	,	"	(	1792	)	"	The	Mysteries	of	Udolpho	,
"	(	-	)	"	这	浪漫	的	这	森林	,	"	(	-	)	"	这	谜团	的	乌多尔夫	,

（1790）《森林罗曼史》，（1792）《乌多尔夫的秘密》

" (-) " [ðə; ði][ɪ'tæliən] , " (-) [ænd; ənd] " ['gæstən][diː] - ,

"	(	1794	)	"	The	Italian	,	"	(	1797	)	and	"	Gaston	de	Blondeville	,
"	(	-	)	"	这	意大利语	,	"	(	-	)	和	"	加斯顿	德	-	,

（1794）《意大利人》，（1797）和《加斯顿·德·布隆德维尔》，

" [kəm'poʊzd] [ɪn] - [bʌt; bət][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] ['pɑːstʃəməsli] [ɪn] - .
" composed in 1802 but first published posthumously in 1826 .
" 由 在 - 但 第一的 已发布 死后 在 - .

“创作于 1802 年，但于 1826 年在他去世后首次出版。

[ʌv; əv] [ðiːz] " [ˌʌ'dɑːlfoʊ] " [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ,
Of these " Udolpho " is by far the most famous ,
的 这些 " 乌多尔夫 " 是 经过 远的 这 最多 著名的 ,

其中，“乌多尔夫”无疑是最著名的。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['gɑːθɪk] [teɪl] [æt; ət][ɪts] [best] .
and may be taken as a type of the early Gothic tale at its best .
和 可能 是 已采取 作为 一个 类型 的 这 早期的 哥特 故事 在 它是 最好的 .

可以将其视为早期哥特式故事的最佳范例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv]['eməli] ,
It is the chronicle of Emily ,
它 是 这 编年史 的 艾米丽 ,

这是艾米莉的编年史，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['frentʃwʊmən] [træn'splæntɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [pɔːr'tentəs] ['kæs(ə)l][ɪn]
a young Frenchwoman transplanted to an ancient and portentous castle in
一个 年轻的 法国女人 移植 到 一个 古老的 和 不祥的 城堡 在
[ðə; ði] ['æpəˌnaɪnz] [θruː] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]
the Apennines through the death of her parents and the marriage of
这 亚平宁山脉 通过 这 死亡 的 她 父母 和 这 婚姻 的
[hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] — [ðə; ði] ['skiːmɪŋ] ['noʊblmən] [moʊntoʊni] .
her aunt to the lord of the castle — the scheming nobleman Montoni .
她 阿姨 到 这 主 的 这 城堡 — 这 心计 贵族 蒙托尼 .

一位年轻的法国女子，因父母双亡和姑姑嫁给了城堡的主人——诡计多端的贵族蒙托尼，而被带到亚平宁山脉一座古老而神秘的城堡中。

[mɪ'stɪriəs] [saʊndz] , ['oʊpənd] [dɔːz] , ['fraɪtf(ə)l] ['ledʒəndz] ,
Mysterious sounds , opened doors , frightful legends ,
神秘 声音 , 打开 门 , 可怕 传说 ,

神秘的声音，敞开的大门，可怕的传说，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['hɔːrər] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [blæk] [veɪl] [ɔːl] ['ɑːpəreɪt] [ɪn] [kwɪk]
and a nameless horror in a niche behind a black veil all operate in quick
和 一个 无名 恐怖 在 一个 小众市场 在后面 一个 黑色的 面纱 全部 操作 在 快的
[sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌn'nɜːrv] [ðə; ði]['heroʊɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l] [ə'tendənt] [ə'nɛt] ;
succession to unnerve the heroine and her faithful attendant Anette ;
演替 到 令人不安 这 女英雄 和 她 忠实 服务员 安妮特 ;

一个无名恐怖生物藏身于黑色面纱后的壁龛中，它们接连不断地出现，令女主角和她忠实的侍女安妮特感到不安；

[bʌt; bət]['faɪnəli] , ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] ,
but finally , after the death of her aunt ,
但 最后 , 后 这 死亡 的 她 阿姨 ,

但最终，在她姑姑去世后，

[ʃiː; ʃi] [is'keips] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['prɪz(ə)nər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] .
she escapes with the aid of a fellow - prisoner whom she has discovered .
她 逃脱 和 这 援助 的 一个 同伴 - 囚犯 谁 她 有 发现 .

她与一位她发现的狱友联手逃脱。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ,
On the way home ,
在 这 方式 家 ,

在回家的路上，

[ʃiː; ʃi]['stɑːps][æt; ət][ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['hɒrəz] — [ðə; ði] [ə'bændənd] [wɪŋ] [wer]

she	stops	at	a	chateau	filled	with	fresh	horrors	—	the	abandoned	wing	where
她	停止	在	一个	城堡	已填	和	新鲜的	恐怖	—	这	弃	翼	在哪里

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ʃætəlein] [dwelt] ,

the	departed	chatelaine	dwelt	,
这	已离开	女管家	居住	,

她停在一座充满新鲜恐怖景象的城堡前——那是已故女主人居住的废弃侧翼。

[ænd; ənd][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [pɔːl] — [bʌt; bət][ɪz]['faɪnəli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]

and	the	bed	of	death	with	the	black	pall	—	but	is	finally	restored	to
和	这	床	的	死亡	和	这	黑色的	灵柩	—	但	是	最后	恢复	到

[sɪ'kjʊrəti][ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lʌvər] [ˌvælən'kɔːrt] ,

security	and	happiness	with	her	lover	Valancourt	,
安全	和	幸福	和	她	情人	瓦朗库尔	,

她躺在铺着黑色丧服的病床上——但最终与爱人瓦朗库尔重获安全和幸福。

['æftər][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [wɪtʃ] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [ɪn'vɑːlv]

after	the	clearing	-	up	of	a	secret	which	seemed	for	a	time	to	involve
后	这	清理	-	向上	的	一个	秘密	哪个	似乎	为了	一个	时间	到	涉及

[hɜːr; hər][bɜːrθ][ɪn] ['mɪstəri] .

her	birth	in	mystery	.
她	出生	在	神秘	.

在她身世成谜的秘密被揭开之后。

['klɪrli] , [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði][fə'mɪliər] [mə'tɪriəl] [ˌɑːr 'iː] - [wɜːrkt] ;

Clearly	,	this	is	only	the	familiar	material	re	-	worked	;
清楚地	,	这	是	仅有的	这	熟悉的	材料	关于	-	工作	;

显然，这只是对熟悉素材的重新加工；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [ˌɑːr 'iː] - [wɜːrkt] [ðæt] " [ˌʌ'dɑːlfoʊ] " [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ]['klæsɪk] .

but	it	so	well	re	-	worked	that	"	Udolpho	"	will	always	be	a	classic	.
但	它	所以	出色地	关于	-	工作	那	"	乌多尔夫	"	将要	总是	是	一个	经典的	.

但它经过如此精彩的改编，《乌多尔夫》将永远是一部经典之作。

['mɪsɪz] . ['ræd ˌklɪfs] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['pʌpits] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] ['mɑːrkɪdli] [soʊ][ðæn; ðən]

Mrs	.	Radcliffe's	characters	are	puppets	,	but	they	are	less	markedly	so	than
太太	.	拉德克利夫的	人物	是	木偶	,	但	他们	是	较少的	明显地	所以	比

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrʌnəz] .

those	of	her	forerunners	.
那些	的	她	先驱者	.

拉德克利夫夫人的人物是傀儡，但与她的前辈相比，傀儡的形象并不那么明显。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌætməs'fɪrɪk] [kriˈeɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][stændz] [prɪ] - ['emɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm] .

And	in	atmospheric	creation	she	stands	pre	-	eminent	among	those	of	her	time	.
和	在	大气	创建	她	站立	预	-	杰出	之中	那些	的	她	时间	.

在氛围营造方面，她在同时代人中堪称佼佼者。

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ræd ˌklɪfs] ['kaʊntləs] ['ɪmɪtəɪtəz] ,

Of	Mrs	.	Radcliffe's	countless	imitators	,
的	太太	.	拉德克利夫的	无数	模仿者	,

在拉德克利夫夫人的无数模仿者中，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nɑːvəlɪst] [tʃɑːrlz] ['brəukən] [braʊn] [stændz][ðə; ði]['kloʊsɪst][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['meθəd]

the	American	novelist	Charles	Brocken	Brown	stands	the	closest	in	spirit	and	method
这	美国人	小说家	查尔斯	布罗肯	棕色的	站立	这	最接近	在	精神	和	方法

.

:

.

美国小说家查尔斯·布罗肯·布朗在精神和方法上与此最为接近。

[laɪk] [hɜːr; hər] , [hiː; hi]['ɪndʒərd][hɪz; ɪz] [kriː'eɪʃənz] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌeksplə'neɪʃənz] ; [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][laɪk]

Like	her	,	he	injured	his	creations	by	natural	explanations	;	but	also	like
喜欢	她	,	他	受伤	他的	作品	经过	自然的	解释	;	但	还	喜欢

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

和她一样，他用自然的解释伤害了自己的作品；但同样地，也和她一样，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kæni] [ˌætməs'fɪrɪk] ['paʊər] [wɪtʃ] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['hɒrəz] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]

he	had	an	uncanny	atmospheric	power	which	gives	his	horrors	a	frightful
他	有	一个	不可思议	大气	力量	哪个	给予	他的	恐怖	一个	可怕

[vaɪ'tæləti][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ˌʌnɪk'spleɪnd] .

vitality	as	long	as	they	remain	unexplained	.
活力	作为	长的	作为	他们	保持	无法解释	.

他有一种不可思议的氛围营造能力，只要他的恐怖故事没有得到解释，就会赋予它们一种可怕的生命力。

[hiː; hi] ['difəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn] - [dis'kɑːdɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l]['gɑːθɪk]

He	differed	from	her	in	contemptously	discarding	the	external	Gothic
他	不同	从	她	在	-	丢弃	这	外部的	哥特

[ˌpærəfər'neɪliə] [ænd; ənd] ['prɑːpərtiz] [ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] ['mɑːdərn][ə'merɪkən] [siːnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

paraphernalia	and	properties	and	choosing	modern	American	scenes	for	his
用具	和	特性	和	选择	现代的	美国人	场景	为了	他的

['mistəriz] ;

mysteries	;
谜团	;

与她不同的是，他轻蔑地抛弃了哥特式的外部装饰和道具，为他的悬疑小说选择了现代美国场景；

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːθɪk]['spɪrɪt][ænd; ənd] [taɪp] [ʌv; əv]['ɪnsɪdənt]

but	this	repudiation	did	not	extend	to	the	Gothic	spirit	and	type	of	incident
但	这	拒绝	做过	不是	延长	到	这	哥特	精神	和	类型	的	事件

.

:
.

但这种否定并不包括哥特式精神和事件类型。

['braʊnz] ['nɑːvəlz] [ɪn'vɑːlv] ['memərəbli] ['fraɪtf(ə)l] [siːnz] ,

Brown's	novels	involve	memorably	frightful	scenes	,
布朗的	小说	涉及	令人难忘	可怕	场景	,

布朗的小说中包含令人难忘的恐怖场景，

[ænd; ənd] [ɪk'sel] ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['rædˌklɪfs] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɜːrbd]

and	excel	even	Mrs	.	Radcliffe's	in	describing	the	operations	of	the	perturbed
和	Excel	甚至	太太	.	拉德克利夫的	在	描述	这	运营	的	这	忐忑

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

在描述心神不宁的人的心理活动方面，甚至比拉德克利夫夫人还要出色。

" ['edgər] ['hʌntli] " ['stɑːrts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sliːp] - ['wɔːkər] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] ,

"	Edgar	Huntly	"	starts	with	a	sleep	-	walker	digging	a	grave	,
"	埃德加	亨特利	"	开始	和	一个	睡觉	-	沃克	挖掘	一个	严重	,

《埃德加·亨特利》以一个梦游者挖坟墓开场，

[bʌt; bət][ɪz]['leɪtər] [ɪm'perd] [baɪ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˌʌɔd'winiən] [daɪ'dæktəsɪzəm] .

but	is	later	impaired	by	touches	of	Godwinian	didacticism	.
但	是	之后	受损	经过	触摸	的	戈德温主义	教学法	.

但后来却受到了戈德温式说教主义的影响。

" ['ɔrmənd] " [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['siːkrət] ['brʌðərhʊd] .

"	Ormond	"	involves	a	member	of	a	sinister	secret	brotherhood	.
"	奥蒙德	"	涉及	一个	成员	的	一个	险恶	秘密	兄弟情	.

《奥蒙德》讲述的是一个邪恶秘密兄弟会的成员的故事。

[ðæt] [ænd; ənd] " ['ɑːrθər] ['mɝːvɪn] " [bəuθ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['fiːvər] ,

That	and	"	Arthur	Mervyn	"	both	describe	the	plague	of	yellow	fever	,
那	和	"	亚瑟	默文	"	两个都	描述	这	瘟疫	的	黄色的	发烧	,

那篇文章和《亚瑟·默文》都描写了黄热病的肆虐。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd] ['witnist] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .

which	the	author	had	witnessed	in	Philadelphia	and	New	York	.
哪个	这	作者	有	目击者	在	费城	和	新的	约克	.

作者曾在费城和纽约亲眼目睹过这种情况。

[bʌt; bət] ['braʊnz] [moʊst] ['feɪməs] [bʊk] [ɪz] " ['wiə'lænd] ; [ɔːr] , [ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] , " (-) [ɪn]

But	Brown's	most	famous	book	is	"	Wieland	;	or	,	the	Transformation	,	"	(	1798	)	in
但	布朗的	最多	著名的	书	是	"	维兰德	;	或者	,	这	转型	,	"	(	-	)	在

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['dʒɜːrmən] ,

which	a	Pennsylvania	German	,
哪个	一个	宾夕法尼亚州	德语	,

但布朗最著名的著作是《维兰德；或，转型》（1798 年），书中讲述了一位宾夕法尼亚德裔的故事。

[enˈgʌlft] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm] ,

engulfed	by	a	wave	of	religious	fanaticism	,
吞噬	经过	一个	海浪	的	宗教	狂热	,

被宗教狂热的浪潮所席卷，

['hiːrz] " ['vɔɪsɪz] " [ænd; ənd] [sleɪz] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

hears	"	voices	"	and	slays	his	wife	and	children	as	a	sacrifice	.
听到	"	声音	"	和	杀戮	他的	妻子	和	孩子们	作为	一个	牺牲	.

他听到"声音"，为了献祭而杀死了自己的妻子和孩子。

[hɪz; ɪz]['sɪstər]['klærə] , [huː] [telz] [ðə; ði]['stɔːri] , ['næroʊli] [is'keips] .

His	sister	Clara	,	who	tells	the	story	,	narrowly	escapes	.
他的	姐姐	克拉拉	,	WHO	讲述	这	故事	,	勉强	逃脱	.

他的妹妹克拉拉讲述了这个故事，她侥幸逃脱。

[ðə; ði] [siːn] , [leɪd][æt; ət][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] - [ɑːn][ðə; ði] - [rɪ'moʊt]

The	scene	,	laid	at	the	woodland	estate	of	Mittingen	on	the	Schuykill's	remote
这	场景	,	铺设	在	这	林地	财产	的	-	在	这	-	偏僻的

['riːtʃɪz] ,

reaches	,
到达	,

场景设置在斯库基尔河偏远地带的米廷根林地庄园。

[ɪz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['vɪvɪdnəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv]['klærə] , [bɪ'set] [baɪ] ['spektrəl]

is	drawn	with	extreme	vividness	;	and	the	terrors	of	Clara	,	beset	by	spectral
是	绘制	和	极端	生动性	;	和	这	恐怖	的	克拉拉	,	围困	经过	光谱

[toʊnz] ,

tones	,
音调	,

描绘得极其生动；克拉拉的恐惧，被幽灵般的色调所笼罩，

['gæðərɪŋ] [fɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [haʊs] ,

gathering	fears	,	and	the	sound	of	strange	footsteps	in	the	lonely	house	,
采集	恐惧	,	和	这	声音	的	奇怪的	脚步声	在	这	孤独	房子	,

恐惧感逐渐蔓延，孤零零的房子里传来奇怪的脚步声。

[ɑːr; ər][ɔːl] [ʃeɪpt] [wɪð; wɪθ]['truːli][ɑːr'tɪstɪk] [fɔːrs] .

are	all	shaped	with	truly	artistic	force	.
是	全部	形状	和	真的	艺术	力量	.

它们都以极具艺术性的方式塑造而成。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ə; eɪ] [leɪm] [ˌventrə'loʊkwiəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɔ:fərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz]

In	the	end	,	a	lame	ventriloquial	explanation	is	offered	,	but	the	atmosphere	is
在	这	结尾	,	一个	瘸	腹语	解释	是	提供	,	但	这	气氛	是

['dʒenjuɪn] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['læsts] .

genuine	while	it	lasts	.
真的	尽管	它	持续时间	.

最后，虽然给出了一个蹩脚的腹语式解释，但气氛在持续期间是真实的。

['kɑ:rwɪn] , [ðə; ði][mə'laɪn] [ven'trɪləkwɪst] , [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['vɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænfred][ɔ:r][moʊntoʊni]

Carwin	,	the	malign	ventriloquist	,	is	a	typical	villain	of	the	Manfred	or	Montoni
卡温	,	这	诽谤	腹语师	,	是	一个	典型的	恶棍	的	这	曼弗雷德	或者	蒙托尼

[taɪp] .

type	.
类型	.

邪恶的腹语师卡尔文是曼弗雷德或蒙托尼类型的典型反派。

([nekst] [mʌnθ] ['mɪstər] . ['lʌvˌkɹæft] [teɪks] [ʌp] " [ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:θɪk] ['roʊmæns] . ")

(	Next	month	Mr	.	Lovecraft	takes	up	"	The	Apex	of	the	Gothic	Romance	.	"	)
(	下一个	月	先生	.	洛夫克拉夫特	需要	向上	"	这	顶点	的	这	哥特	浪漫	.	"	)

（下个月洛夫克拉夫特先生将探讨“哥特式浪漫小说的巅峰”。）

[saɪd] [glɑ:nsiz]

SIDE	GLANCES
边	眼神

侧目

[baɪ][ef] . [li:] ['bɔ:ldwɪn]

by	F	.	Lee	Baldwin
经过	F	.	李	鲍德温

作者：F·李·鲍德温

[fræŋk][bi:] . [lɔ:ŋ] , ['dʒunjɚ] . [hæz; həz] ['stʌdid] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ænd; ənd] [kə'lʌmbiə]

Frank	B	.	Long	,	Jr	.	has	studied	at	New	York	University	and	Columbia
坦率	B	.	长的	,	小	.	有	研究	在	新的	约克	大学	和	哥伦比亚

['kɑ:lɪdʒ] .

College	.
大学	.

小弗兰克·B·朗曾在纽约大学和哥伦比亚学院学习。

['raɪtɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz][soʊl][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər]

Writing	is	his	sole	occupation	and	he	lives	with	his	father	and	mother
写作	是	他的	唯一	职业	和	他	生活	和	他的	父亲	和	母亲

,

,

,

写作是他唯一的职业，他和父母住在一起。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['dentɪst] .

the	former	being	a	dentist	.
这	以前的	存在	一个	牙医	.

前者是一名牙医。

[lɔ:ŋ] ['dʒunjɚ] . [ɪz] - .

Long	Jr	.	is	31	.
长的	小	.	是	-	.

小朗今年31岁。

[iː] . ['hɔfmən] [praɪs] [ɪz] - , [ə; eɪ] [wɜːrld] [wɔːr] ['vetərən] , [ə; eɪ] [west] ['pɔɪntər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['kæv(ə)lri] ['ɑːfɪsər] ;

E	.	Hoffman	Price	is	35	,	a	World	War	veteran	,	a	West	Pointer	,	and	a	former	cavalry	officer	;
E	.	霍夫曼	价格	是	-	,	一个	世界	战争	老将	,	一个	西方	指针	,	和	一个	以前的	骑兵	官	;

E·霍夫曼·普莱斯今年35岁，是一名世界大战老兵，毕业于西点军校，曾任骑兵军官；

['ɔːlsoʊ] [ˌsuːpɝ·ənˈtɛndənt, ˌsuːpɝ·ɪnˈtɛndənt] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈsetəliːn] [gæs] [məˈʃiːnəri] [plænt] [ʌnˈtɪl] [ˌtuːˈtuː] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

also	superintendant	of	an	acetylene	gas	machinery	plant	until	2	years	ago	.
还	督学	的	一个	乙炔	气体	机械	植物	直到	2	年	前	.

两年前他还曾担任一家乙炔气机械厂的厂长。

[hiː; hi] [naʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gəˈrɑːʒ] [ɪn] [pɑːˈhʌskə] , ['ɑːklə] . , [ænd; ənd] [raɪts] ['fɪkʃ(ə)n] [æt; ət] ['liːʒər] .

He	now	has	a	garage	in	Pawhuska	,	Okla	.	,	and	writes	fiction	at	leisure	.	:	.
他	现在	有	一个	车库	在	波胡斯卡	,	俄克拉荷马州	.	,	和	写	小说	在	闲暇	.	:	.

他现在在俄克拉荷马州波胡斯卡拥有一间车库，闲暇时会写小说。

[wɪrd] ['wɪspərɪŋ]

WEIRD	WHISPERINGS
诡异的	耳语

怪异的低语

[baɪ] [ʃwɑːts] [ænd; ənd] ['waɪsɪndʒɝ]

by	Schwartz	and	Weisinger
经过	施瓦茨	和	魏辛格

施瓦茨和魏辛格

['siːˌbɛri] ['kwɪn] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mægəziːn] , ['kæskɪt] [ænd; ənd] ['sʌniːˌsaɪd] ,

Seabury	Quinn	has	been	so	busy	with	his	magazine	,	Casket	and	Sunnyside	,
西伯里	奎因	有	到过	所以	忙碌的	和	他的	杂志	,	棺材	和	阳光山	,

Seabury Quinn一直忙于他的杂志《Casket》和《Sunnyside》的运营。

[ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['stɔːri] [sɪns] [læst] [sep'tembər] — [wɪtʃ] [ɪz] [bæd] [nuːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒuːlz] [diː] ['græn,dɪn] [ɪn'θjuːzɪæsts] . . . .

that	he	hasn't	written	a	story	since	last	September	—	which	is	bad	news	for	the	Jules	de	Grandin	enthusiasts	.	.	.	.
那	他	还没有	书面	一个	故事	自从	最后的	九月	—	哪个	是	坏的	消息	为了	这	朱尔斯	德	格兰丁	爱好者	.	.	.	.

他自去年九月以来就没有写过故事——这对朱尔斯·德·格兰丁的粉丝来说是个坏消息……

[dʒæk] [hoʊlt] [wɪl] [stɑːr] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪrd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['vʊdʊɪzəm] , ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɔːri] " ['heɪti] [muːn] ,

Jack	Holt	will	star	in	a	weird	picture	of	voodooism	,	taken	from	the	story	"	Haiti	Moon	,
杰克	霍尔特	将要	星星	在	一个	诡异的	图片	的	巫毒教	,	已采取	从	这	故事	"	海地	月亮	,

杰克·霍尔特将主演一部取材于故事《海地之月》的怪诞巫毒电影。

" [ænd; ənd] ['taɪtld] [fɔːr; fər] [skriːn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , " [blæk] [muːn] " . . . .

"	and	titled	for	screen	purposes	,	"	Black	Moon	"	.	.	.	.
"	和	标题	为了	屏幕	目的	,	"	黑色的	月亮	"	.	.	.	.

并被命名为"黑月"……

['dɑ:nld] [wɑ:ndraɪ] [wɪl] [breɪk] ['ɪntu:] [prɪnt] [ɪn] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [dis'trɔiŋ]
Donald **Wandrei** **will** **break** **into** **print** **in** **Weird** **Tales** **again** **with** **"** **The** **Destroying**
唐纳德 万德雷 将要 休息 进入 打印 在 诡异的 故事 再次 和 " 这 摧毁
[hɔ:rd] " . . . .
Horde **"** **.** **.** **.** **.**
部落 " . . . .

唐纳德·万德雷将再次在《怪异故事》杂志上发表作品《毁灭部落》.....

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['haʊərd] , [hu:] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][æn; ən] ['eksələnt] ['ɪləstreɪtər] ,
His **brother** **Howard** **,** **who** **is** **also** **an** **excellent** **illustrator** **,**
他的 兄弟 霍华德 , WHO 是 还 一个 出色的 插画家 ,

他的兄弟霍华德也是一位优秀的插画家。

[ɪz] [du:] [ɪn] [wɪrd] ['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [vaɪn] ['terər] " . . . .
is **due** **in** **Weird** **also** **with** **"** **The** **Vine** **Terror** **"** **.** **.** **.** **.**
是 到期的 在 诡异的 还 和 " 这 藤 恐怖 " . . . .

《怪诞》杂志也将刊登《藤蔓恐怖》一书.....

['ɛli:ət] [oʊ'dɑ:nəlz] [wɪrd] [goʊst] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] ['brɔ:dkæst] ['evri] ['wenzdeɪ] ['i:vnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
Elliott **O'Donnell's** **weird** **ghost** **stories** **are** **broadcast** **every** **Wednesday** **evening** **over** **the**
埃利奥特 奥唐纳的 诡异的 鬼 故事 是 播送 每一个 周三 晚上 超过 这
[wi:f] [ˌen bi: 'si:] [tʃeɪn] .
WEAF **NBC** **chain** **.**
纬纱 NBC 链 .

埃利奥特·奥唐纳的怪诞鬼故事每周三晚上在 WEAF NBC 电视台播出。

[eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹæft] [ænd; ənd][kla:k] ['æʃtən] [smɪθ] , [ðoʊ] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
H **.** **P** **.** **Lovecraft** **and** **Clark** **Ashton** **Smith** **,** **though** **living** **on** **opposite** **sides** **of** **the**
H . P . 洛夫克拉夫特 和 克拉克 阿什顿 史密斯 , 尽管 活的 在 对面的 侧面 的 这
['kɑ:ntɪnənt] ,
continent **,**
大陆 ,

H·P·洛夫克拉夫特和克拉克·阿什顿·史密斯，虽然生活在大陆的两端，

[ɑ:r; ər] ['ɪntɪmət] [frendz] . . . .
are **intimate** **friends** **.** **.** **.** **.**
是 亲密的 朋友们 . . . .

是亲密的朋友.....

['ɪnsɪdəntli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn] ['lʌvkræfts] [bɪ'zɑ:r] " ['wɪspərər] [ɪn] ['dɑ:rknəs] "
Incidently **,** **one** **of** **the** **characters** **in** **Lovecraft's** **bizarre** **"** **Whisperer** **in** **Darkness** **"**
顺便一提 , 一 的 这 人物 在 洛夫克拉夫特的 怪异 " 低语者 在 黑暗 "
[wʌz; wəz] [neɪmd] ['klɑ:r] - . . . .
was **named** **Klar** **-** **Kashton** **.** **.** **.** **.**
曾是 命名 克拉尔 - 卡什顿 . . . .

顺便一提，洛夫克拉夫特怪诞小说《黑暗低语者》中的一个角色就叫克拉-卡什顿.....

['i:laɪ]['koʊltər] , ['pɑ:pjələr] [wɪrd] ['ɔ:θər] , [ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] ! . . .
Eli **Colter** **,** **popular** **weird** **author** **,** **is** **a** **woman** **!** **.** **.** **.**
伊莱 科尔特 , 受欢迎的 诡异的 作者 , 是 一个 女士 ! . . .

颇受欢迎的怪诞作家伊莱·科尔特竟然是一位女性！

[ænd; ənd] ['meri] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kaʊnsəlmən] , [wɪrdz] [nu:] [sen'seɪʃən(ə)l] ['ɔ:θər] [ɪz]['oʊnli] - ! . . .
And **Mary** **Elizabeth** **Counselman** **,** **Weird's** **new** **sensational** **author** **is** **only** **19** **!** **.** **.** **.**
和 玛丽 伊丽莎白 议员 , 奇怪的 新的 轰动一时 作者 是 仅有的 - ! . . .

而玛丽·伊丽莎白·康塞尔曼，这位《怪诞》杂志新晋的轰动作家，竟然只有19岁！

[siː] . [el] . [muə; mɔː] , [huː] [ɪz] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˌnɔːrθˈwest] - [smɪθ] [ˈstɔːriz] [ɪn]

C	.	L	.	Moore	,	who	is	creating	a	hit	with	the	-	Northwest	-	Smith	stories	in
C	.	L	.	摩尔	,	WHO	是	创建	一个	打	和	这	-	西北	-	史密斯	故事	在

[ˈdʌbljuː][tiː] ,

W	T	,
W	T	,

CL Moore凭借在WT上连载的"西北史密斯"系列故事而大获成功。

[ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ]['wʊmən] ! . . .

is	also	a	woman	!	.	.	.
是	还	一个	女士	!	.	.	.

她也是一位女性!

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [θriː] [ˌʌnsəkˈsesfl] [əˈtempts] [tuː; tə][ˈpleɪdʒəraɪz] [ˈɑːrθər] [dʒeɪ] . [ˈbɜːks] - "

There	have	been	three	unsuccessful	attempts	to	plagiarise	Arthur	J	.	Burks	-	"
那里	有	到过	三	不成功	尝试	到	抄袭	亚瑟	J	.	伯克斯	-	"

[veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrbiz] ,

Vale	of	the	Corbies	,
谷	的	这	鸦雀	,

曾有三次抄袭亚瑟·J·伯克斯的《乌鸦谷》的尝试均未成功。

" [æn; ən][oʊld] [wɪrd] [teɪlz; ˈteɪˌliz][jɑːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] . . . .

"	an	old	Weird	Tales	yarn	of	his	.	.	.	.
"	一个	老的	诡异的	故事	纱	的	他的	.	.	.	.

"他以前在《怪异故事集》上发表过的一个故事....."

[ˌɪnsɪˈdent(ə)li] , ['bɜːks] - " ['belz] [ʌv; əv][oʊʃiːˈænə] , " [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [wɪrd] ['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] ,

Incidentally	,	Burks	-	"	Bells	of	Oceana	,	"	the	recent	Weird	reprint	,
顺便	,	伯克斯	-	"	钟声	的	海洋	,	"	这	最近的	诡异的	重印	,

顺便提一下，伯克斯的《海洋之钟》（Bells of Oceana），最近由《怪诞》（Weird）杂志重印，

[ɪz]['æktʃuəli] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [ðæt] ['bɜːks] [hɜːrd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][trænz] -

is	actually	based	on	the	tingling	of	bells	that	Burks	heard	on	one	of	his	trans	-
是	实际上	基于	在	这	刺痛感	的	铃铛	那	伯克斯	听到	在	一	的	他的	翻译	-

[əˈtlæntɪk] ['vɔiidʒz] .

Atlantic	voyages	.
大西洋	航程	.

实际上，它的灵感来源于伯克斯在一次跨大西洋航行中听到的铃铛声。

['rɑːbərt][iː] . ['haʊərd] [səˈsteɪnd] [sʌm; səm] ['veri] ['peɪnf(ə)l]['ɪndʒəriz] , [sɪˈvɪr] [kʌts] ,

Robert	E	.	Howard	sustained	some	very	painful	injuries	,	severe	cuts	,
罗伯特	E	.	霍华德	持续	一些	非常	痛苦	受伤	,	严重	削减	,

罗伯特·E·霍华德受了一些非常痛苦的伤，包括严重的割伤。

[krʌʃɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn][æn; ən]['ɔːtoʊ]['æksɪdənt][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈgoʊ] ,

crushings	and	wrenchings	in	an	auto	accident	a	few	months	ago	,
压碎	和	扳手	在	一个	汽车	事故	一个	很少	几个月	前	,

几个月前的一场车祸中，我遭受了严重的挤压和扭伤。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [tuː] [frendz] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] - ['peɪntɪd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)l]

when	he	and	two	friends	ran	into	a	dark	-	painted	and	almost	invisible
什么时候	他	和	二	朋友们	跑	进入	一个	黑暗的	-	绘	和	几乎	无形的

['flægpoʊl][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʊrliˌpɔːrli] ['laɪtɪd] ['vɪlɪdʒ] [skwer] .

flagpole	in	the	center	of	a	poorly	lighted	village	square	.
旗杆	在	这	中心	的	一个	差	照明	村庄	正方形	.

当时他和两个朋友在一个光线昏暗的村庄广场中央，撞见了一根漆成深色、几乎看不见的旗杆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] ['enibɑːdi] [les] [tʌf] [ðæn; ðən] ['haʊərd] , [bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

It	would	have	killed	anybody	less	tough	than	Howard	,	but	what	with	his
它	会	有	被杀	任何人	较少的	艰难的	比	霍华德	,	但	什么	和	他的

['aɪərn] - [klæd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

iron	-	clad	constitution	,
铁	-	覆膜	宪法	,

换作任何一个不如霍华德坚强的人，这都会要了他的命，但他体格强健，毫发无损。

['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] ['slɔːtər] ['speʃəlɪst] [hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz][ænd; ənd][ɪz]

our	favorite	slaughter	specialist	has	recovered	from	his	injuries	and	is
我们的	最喜欢的	屠宰	专家	有	恢复	从	他的	受伤	和	是

['vɜːrtʃuəli][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] . . . .

virtually	as	good	as	ever	.	.	.	.
几乎	作为	好的	作为	曾经	.	.	.	.

我们最喜欢的屠宰专家已经从伤病中恢复，状态几乎和以前一样好了……

[hjuː] ['deɪvɪdsən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['sɪriəl] , " [ðə; ði]['væmpaɪər]['mæstər] ,

Hugh	Davidson	,	author	of	the	recent	Weird	Tales	serial	,	"	The	Vampire	Master	,
休	戴维森	,	作者	的	这	最近的	诡异的	故事	序列号	,	"	这	吸血鬼	掌握	,

休·戴维森，近期《怪异故事》连载小说《吸血鬼大师》的作者

" [ɪz][ðə; ði] ['suːdənɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wel] [noʊn] [ˌdʌbljuː'tiː] ['ɔːθər] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [mɔːr]

"	is	the	pseudonym	for	a	well	known	WT	author	who	has	had	more
"	是	这	笔名	为了	一个	出色地	已知	WT	作者	WHO	有	有	更多的

[ðæn; ðən] - ['stɔːriz] ['pʌblɪʃt] [ðer; ðər] ! . . .

than	30	stories	published	there	!	.	.	.
比	-	故事	已发布	那里	!	.	.	.

"是一位知名WT作者的笔名，这位作者已在该网站上发表过30多篇故事！

[pɔːl] ['ɜːnəsts] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['sɪriəl] [ɪn] [wɪrd] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [θruː] [speɪs] [ðæt] [teɪks]

Paul	Ernest's	forthcoming	serial	in	Weird	describes	a	journey	thru	space	that	takes
保罗	欧内斯特的	即将推出	序列号	在	诡异的	描述	一个	旅行	通过	空间	那	需要

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

millions	of	years	,
百万	的	年	,

保罗·欧内斯特即将在《怪异》杂志上连载的小说，讲述了一段历时数百万年的太空之旅。

[ænd; ənd] [telz] [wʌt] [ðə; ði][taɪm]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][faɪnd] [hɪr] [ɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] .

and	tells	what	the	time	travelers	find	here	on	their	return	.
和	讲述	什么	这	时间	旅行者	寻找	这里	在	他们的	返回	.

并讲述了时间旅行者返回后在这里发现了什么。

['siːˌbɛri] ['kwɪn] [gɑːt] $17 [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [haʊs] [ʌv; əv] ['fɪps]

Seabury	Quinn	got	$17	for	English	reprint	rights	to	his	"	House	of	Phipps
西伯里	奎因	得到	$17	为了	英语	重印	权利	到	他的	"	房子	的	菲普斯

" . . . .

"	.	.	.	.
"	.	.	.	.

Seabury Quinn 凭借其作品《菲普斯之家》的英文重印权获得了 17 美元的报酬……

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ][sent][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][moʊst] ['feɪməs] ['stɔːri] , " [ðə; ði] ['fæntəm] ['fɑːrmhaʊs] ,

But	didn't	get	a	cent	for	his	most	famous	story	,	"	The	Phantom	Farmhouse	,
但	没有	得到	一个	中心	为了	他的	最多	著名的	故事	,	"	这	幻影	农家	,

但他最著名的故事《幽灵农舍》却一分钱也没拿到。

" ['pʌblɪʃt] [ɪn][ˌdʌbljuː'tiː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['bæŋkrʌpt] . . . .

"	published	in	WT	when	they	were	bankrupt	.	.	.	.
"	已发布	在	WT	什么时候	他们	是	破产	.	.	.	.

"发表于《世界信托周刊》，当时他们已经破产了……"

['ɔ:gəst] ['dʌblju:] . [dɜ:lɪθs] ['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ['nɑ:v(ə)l] ,
August W . Derleth's recently published novel ,
八月 W . 德雷斯的 最近 已发布 小说 ,

August W. Derleth 最近出版的小说，

" ['mɜ:rdər] [stɔ:ks] [ðə; ði] ['weɪkli] ['fæməli] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ][bet] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [raɪt]
" Murder Stalks the Wakely Family " was written on a bet that he couldn't write
" 谋杀 茎 这 韦克利 家庭 " 曾是 书面 在 一个 赌注 那 他 不能 写
[ˌaɪ 'ti:][ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] . . . .
it in seven days . . . .
它 在 七 天 . . . .

《谋杀案困扰着韦克利一家》的创作源于一场打赌，赌他七天内写不完这本书.....

[hi:; hi][dɪd] ! . . .
He did ! . . .
他 做过 ! . . .

他真的做到了！

['edmənd] ['hæməltənz] [oʊn] ['feɪvərɪt] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] " [ðə; ði]['mɑ:nstər] - [gɑ:d][ʌv; əv] - "
Edmond Hamilton's own favorite stories are " The Monster - God of Mamurth "
埃德蒙 汉密尔顿的 自己的 最喜欢的 故事 是 " 这 怪物 - 上帝 的 - "
[ænd; ənd] " ['pɪgmi] ['aɪlənd] " . . . .
and " Pigmy Island " . . . .
和 " 侏儒 岛 " . . . .

埃德蒙·汉密尔顿最喜欢的故事是《猛犸象的怪物之神》和《侏儒岛》.....

['deɪvɪd][eɪtʃ] . ['kɛlɜ-z] [ɪz] " [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['selər] " . . . .
David H . Keller's is " The Thing in the Cellar " . . . .
大卫 H . 凯勒的 是 " 这 事物 在 这 地窖 " . . . .

大卫·H·凯勒的作品是《地窖里的东西》.....

[eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹæft] [tʃu:ziz] " [ðə; ði] ['kʌlər] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] " . . . .
H . P . Lovecraft chooses " The Colour Out of Space " . . . .
H . P . 洛夫克拉夫特 选择 " 这 颜色 出去 的 空间 " . . . .

H·P·洛夫克拉夫特选择了《星之彩》.....

[kla:k] ['æʃtən] [smɪθ] ['pɪks] " [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ʃædoʊ] " . . . .
Clark Ashton Smith picks " The Double Shadow " . . . .
克拉克 阿什顿 史密斯 精选 " 这 双倍的 阴影 " . . . .

克拉克·阿什顿·史密斯选择了《双重阴影》.....

[ænd; ənd] ['dɑ:nld] [wɑ:ndraɪ] [mein'teinz] [ðæt] " [ðə; ði] [red] [breɪn] " [ɪz][hɪz; ɪz] [best] . . . .
And Donald Wandrei maintains that " The Red Brain " is his best . . . .
和 唐纳德 万德雷 保持 那 " 这 红色的 脑 " 是 他的 最好的 . . . .

唐纳德·万德雷坚称《红色大脑》是他最好的作品.....

['wiljəmsn] [kɑ:ps][ðə; ði][dʒu:n][ˌdʌblju:'ti:]['kʌvər] . . . .
Williamson cops the June WT cover . . . .
威廉姆森 警察 这 六月 WT 覆盖 . . . .

威廉姆森登上六月刊《WT》杂志封面.....

" [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [hu:f] " [gets] [ðə; ði][dʒʊ'laɪ]['kʌvər] . . . .
" Trail of the Cloven Hoof " gets the July cover . . . .
" 踪迹 的 这 裂瓣 蹄 " 获得 这 七月 覆盖 . . . .

《蹄印的踪迹》荣登七月刊封面.....

[wi:l] [bi:; bi] [bæk] [nekst] [mʌnθ] . . . .
We'll be back next month . . . .
出色地 是 后退 下一个 月 . . . .

我们下个月还会回来.....

[jʊr; jər] [vjuːz]
YOUR **VIEWS**
你的 浏览

您的观点

" ['mɪstər] . ['lʌvˌkɹæft] [hæz; həz] ['steɪtɪd] ['veri] ['luːsɪdli] [ænd; ənd] [sək'sɪŋktli] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['vælјuː]
" **Mr** **.** **Lovecraft** **has** **stated** **very** **lucidly** **and** **succinctly** **the** **essential** **value**
" 先生 . 洛夫克拉夫特 有 声明 非常 清晰地 和 简洁地 这 基本的 价值
[ænd; ənd] [və'lɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrər] ['stɔːri] [æz; əz] ['lɪtəreri] [ɑːrt] ,
and **validity** **of** **the** **horror** **story** **as** **literary** **art** **,**
和 有效性 的 这 恐怖 故事 作为 文学 艺术 ,

“洛夫克拉夫特先生非常清晰简洁地阐述了恐怖故事作为文学艺术的本质价值和有效性，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] .
and **there** **is** **no** **need** **to** **recapitulate** **his** **conclusions** **.**
和 那里 是 不 需要 到 概括 他的 结论 .

他的结论无需赘述。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd]
It **has** **often** **occurred** **to** **me** **that** **the** **interest** **in** **tales** **of** **horror** **and**
它 有 经常 发生 到 我 那 这 兴趣 在 故事 的 恐怖 和
['wɪrdnəs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃər] ['ɪmpʌls] [soʊ] ['θɜːrəli] [kəːbd] [ɪn]
weirdness **is** **a** **manifestation** **of** **the** **adventure** **impulse** **so** **thoroughly** **curbed** **in**
怪异 是 一个 表现 的 这 冒险 冲动 所以 彻底 路边 在
[moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
most **of** **us** **by** **physical** **circumstances** **.**
最多 的 我们 经过 身体的 情况 .

我常常觉得，人们对恐怖和怪诞故事的兴趣，其实是冒险冲动的一种表现，而这种冲动在大多数人身上都被物质环境彻底压制了。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'vɪnsiz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] — [pər'hæps] [ə; eɪ] [diːp] - ['laɪɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [niːd] — [tuː; tə]
In **particular** **,** **it** **evinces** **a** **desire** **—** **perhaps** **a** **deep** **-** **lying** **spiritual** **need** **—** **to**
在 特别的 , 它 表现 一个 欲望 — 也许 一个 深的 - 说谎 精神 需要 — 到
[træn'send] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [taɪm] ,
transcend **the** **common** **limitations** **of** **time** **,**
超越 这 常见的 限制 的 时间 ,

尤其值得注意的是，它体现了一种渴望——或许是一种深藏于心的精神需求——即超越时间的普遍限制。

[pleɪs] , [ænd; ənd] ['mætər] .
place **,** **and** **matter** **.**
地方 , 和 事情 .

地点和物质。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðɪs] ['kreɪvɪŋ] [ɪz] [nɑːt] , [æz; əz] ['meni] ['ʃæloʊ] ['mɒdənɪsts] [sə'poʊz] ,
It **might** **be** **argued** **that** **this** **craving** **is** **not** **,** **as** **many** **shallow** **modernists** **suppose** **,**
它 可能 是 争论 那 这 渴望 是 不是 , 作为 许多 浅的 现代主义者 认为 ,

有人可能会认为，这种渴望并非像许多肤浅的现代主义者所认为的那样。

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ri'æləti] ,
a **desire** **to** **escape** **from** **reality** **,**
一个 欲望 到 逃脱 从 现实 ,

想要逃离现实的愿望

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['veritiz] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
but **an** **impulse** **to** **penetrate** **the** **verities** **which** **lie** **beneath** **the** **surface** **of**
但 一个 冲动 到 穿透 这 真理 哪个 说谎 下面 这 表面 的
[θɪŋz] ;
things **;**
事物 ;

但这是一种探寻事物表象之下真相的冲动；

[tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['dɑːmɪneɪt] , [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['mistəriz] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l]

to	grapple	with	,	and	to	dominate	,	the	awful	mysteries	of	mortal
到	抓钩	和	,	和	到	支配	,	这	可怕	谜团	的	凡人

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

去应对并征服人类存在的种种可怕奥秘。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [ˌreprɪ'hend] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['ɪrinəs]

The	attitude	of	those	who	would	reprehend	a	liking	for	horror	and	eeriness
这	态度	的	那些	WHO	会	谴责	一个	喜欢	为了	恐怖	和	怪诞

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['mɔːrbɪd][ænd; ənd] [ʌn'helθi] ,

and	would	dismiss	it	as	morbid	and	unhealthy	,
和	会	解雇	它	作为	病态的	和	不良	,

那些谴责人们喜爱恐怖和诡异事物，并将其斥为病态和不健康的人的态度是：

[ɪz] ['sɪmpli] ['luːdɪkrəs] .

is	simply	ludicrous	.
是	简单地	荒谬	.

简直荒谬至极。

[ðə; ði] [truː] [mɔːr'bɪdəti] , [ðə; ði] [truː] [ʌn'helθinəs] , [laɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . " — [klaːk]

The	true	morbidity	,	the	true	unhealthiness	,	lies	on	the	other	side	.	"	—	Clark
这	真的	发病率	,	这	真的	不健康	,	谎言	在	这	其他	边	.	"	—	克拉克

真正的病态，真正的不健康，在于另一边。——克拉克

['æʃtən] [smɪθ]

Ashton	Smith
阿什顿	史密斯

阿什顿·史密斯

" [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['roʊmæns] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]

"	Down	through	the	ages	from	the	birth	of	romance	,	and	the	first
"	向下	通过	这	年龄	从	这	出生	的	浪漫	,	和	这	第一的

[ɪ'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv] ['stɔːri] - ['telɪŋ] ,

emergence	of	story	-	telling	,
出现	的	故事	-	讲述	,

“从浪漫主义诞生之初，到讲故事的最初出现，纵观历史，

[kʌmz] [ðə; ði] ['hɔːrər] [teɪl] .

comes	the	horror	tale	.
来	这	恐怖	故事	.

接下来是一则恐怖故事。

[æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['roʊmæns] ,

An	inheritance	from	the	age	of	the	birth	of	romance	,
一个	遗产	从	这	年龄	的	这	出生	的	浪漫	,

这是从浪漫主义诞生的时代继承下来的遗产。

[ə; eɪ] ['legəsi] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['sævɪdʒ] ['fɔːrˌfɑːðərz] [huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]

a	legacy	from	our	savage	forefathers	whose	lives	were	saturated	with
一个	遗产	从	我们的	野蛮的	祖先	谁	生活	是	饱和	和

['spɪrɪts][ænd; ənd] ['biːɪŋs] ,

spirits	and	beings	,
烈酒	和	生物	,

这是我们野蛮祖先留下的遗产，他们的生活充满了精灵和生物。

[ɪz]['aʊər; ɑːr] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [teɪl] .

is	our	attraction	to	the	horror	tale	.
是	我们的	景点	到	这	恐怖	故事	.

这就是我们对恐怖故事的迷恋。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['piːp(ə)l] [riːd] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən][ɑːrt] ;

I	do	not	think	that	people	read	them	because	they	are	an	art	;
我	做	不是	思考	那	人们	读	他们	因为	他们	是	一个	艺术	;

我不认为人们阅读它们是因为它们是艺术;

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪks] [fɜːrst][dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ,

the	reading	public's	first	desire	is	to	be	entertained	,	and	in	many	cases	,
这	阅读	公众的	第一的	欲望	是	到	是	娱乐	,	和	在	许多	案例	,

读者的首要愿望是获得娱乐，而且在很多情况下，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst][eɪm][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

this	is	the	first	and	last	aim	of	reading	them	.
这	是	这	第一的	和	最后的	目的	的	阅读	他们	.

这是阅读这些书籍的首要和最终目的。

[ˌentər'teɪnmənt] ! — [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hæd; həd] [huː] [kraʊtʃt] [ə'raʊnd]

Entertainment	!	—	of	the	same	sort	their	forefathers	had	who	crouched	around
娱乐	!	—	的	这	相同的	种类	他们的	祖先	有	WHO	蹲着	大约

['prɪmətɪv] [fairz] ,

primitive	fires	,
原始	火灾	,

娱乐！——和他们的祖先围坐在原始篝火旁所享受的娱乐一样，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kən'flɪktɪŋ] [ˌɛlə'mɛntəlz] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθli] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] — [ə; eɪ]

surrounded	by	invisible	conflicting	elementals	and	unearthly	personalities	—	a
包围	经过	无形的	冲突	元素	和	超凡脱俗的	个性	—	一个

['herɪtɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] !

heritage	from	the	past	!
遗产	从	这	过去的	!

被无形的、相互冲突的元素和超凡脱俗的个性所包围——这是来自过去的遗产！

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['truːli] [ˌentər'teɪnɪŋ] ,

First	of	all	it	must	be	entertaining	,	and	to	be	truly	entertaining	,
第一的	的	全部	它	必须	是	娱乐	,	和	到	是	真的	娱乐	,

首先，它必须有趣，而要真正有趣，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - ['dʒenjuɪn] - [ænd; ənd] - ['paʊərf(ə)l] - , [æz; əz]['mɪstər] . ['lʌvˌkɹæft] [sez] ,

it	must	be	'	genuine	'	and	'	powerful	'	,	as	Mr	.	Lovecraft	says	,
它	必须	是	-	真的	-	和	-	强大的	-	,	作为	先生	.	洛夫克拉夫特	说道	,

正如洛夫克拉夫特先生所说，它必须是"真实的"和"强大的"。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz][æn; ən][ɑːrt] .

and	in	this	sense	it	will	be	classified	as	an	art	.
和	在	这	感觉	它	将要	是	分类	作为	一个	艺术	.

从这个意义上讲，它将被归类为艺术。

" — [dʒeɪ] . ['hɑːrvi] ['hægərd]

"	—	J	.	Harvey	Haggard
"	—	J	.	哈维	枯槁

——J·哈维·哈格德

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wɪrd] [fænz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ɪn]['laɪkɪŋ][ðə; ði][uː'treɪ][ɪn]

"	I	should	say	that	weird	fans	who	have	a	taste	in	liking	the	outre	in
"	我	应该	说	那	诡异的	粉丝	WHO	有	一个	品尝	在	喜欢	这	外部	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæv; həv][ə; eɪ][suː'pɪriər] [teɪst] ,

literature	have	a	superior	taste	,
文学	有	一个	优越的	品尝	,

"我应该说，那些喜欢文学作品中怪诞元素的怪咖粉丝，拥有更高的品味。"

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɔːrbɪd][wʌn] , [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd] ,

rather	than	a	morbid	one	,	a	sign	of	an	inquiring	mind	,
相当	比	一个	病态的	一	,	一个	符号	的	一个	查询	头脑	,

与其说是病态的，不如说是求知欲的体现。

[ðæt] [ɪz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][waɪld] [west] , ['gæŋstər] , [ɔːr] ['sɪkli] [ˌmiːdi'oʊkər] [lʌv] ['stɔːriz] .

that	is	not	satisfied	with	Wild	West	,	Gangster	,	or	sickly	mediocre	love	stories	.
那	是	不是	使满意	和	荒野	西方	,	流氓	,	或者	病弱的	平庸	爱	故事	.

它不满足于西部荒野、黑帮片或乏味平庸的爱情故事。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ðɪ]['hɪd(ə)n]['kɔːrnərz][ʌv; əv] [θɪŋz] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs] ,

But	to	explore	the	hidden	corners	of	things	,	whether	it	be	the	universe	,
但	到	探索	这	隐	角落	的	事物	,	无论	它	是	这	宇宙	,

但是，为了探索事物的隐秘角落，无论是宇宙，

[ðə; ðɪ][maɪnd] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] , [ɪz]['pruːvɪŋ] [ðæt] [wʌnz] [maɪnd][ɪz][nɑːt] [smʌg] [ɔːr] ['nærəʊ] .

the	mind	,	or	the	supernatural	,	is	proving	that	one's	mind	is	not	smug	or	narrow	.
这	头脑	,	或者	这	超自然	,	是	证明	那	一个人的	头脑	是	不是	踌躇满志	或者	狭窄的	.

心灵，或者说超自然力量，正在证明一个人的心灵并非自满或狭隘。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] ['mædnəs] , [ɪn'sænəti] , [ɔːr][mɔːr'bɪdəti] , ['glɔːri][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪrd] [ænd; ənd] ['fæntəsi] [fænz] .

If	this	be	madness	,	insanity	,	or	morbidity	,	glory	in	it	,	you	weird	and	fantasy	fans	.
如果	这	是	疯狂	,	疯狂	,	或者	发病率	,	荣耀	在	它	,	你	诡异的	和	幻想	粉丝	.

如果这是疯狂、精神错乱或病态，那就尽情享受吧，你们这些怪诞奇幻爱好者。

" — ['nætəli]

"	—	Natalie
"	—	娜塔莉

——娜塔莉

[eɪtʃ] . ['wʊli]

H	.	Wooley
H	.	伍利

H·伍利

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [θriː] [wɪrd] ['stɔːri] ['ɔːθəz] [aɪ][kʊd; kəd][lɪst][æz; əz][maɪ]['feɪvərɪts] . . .

"	There	are	at	least	three	weird	story	authors	I	could	list	as	my	favorites	.	.	.
"	那里	是	在	至少	三	诡异的	故事	作者	我	可以	列表	作为	我的	收藏夹	.	.	.

“至少有三位怪诞小说作家是我最喜欢的……”

['merɪt] , ['lʌvˌkɹæft] , [smɪθ] .

Merritt	,	Lovecraft	,	Smith	.
梅里特	,	洛夫克拉夫特	,	史密斯	.

梅里特、洛夫克拉夫特、史密斯。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [weɪ] [aɪ][kæn; kən]['set(ə)l][ðə; ðɪ]['prɑːbləm][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [tʃuːz] [kla:k] ['æʃtən] [smɪθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [kən'sɪstənt] [haɪ] - ['kwɑːlətiː] ['stɔːriz] [hiː; hi] [pʊts] [aʊt] .

The	only	way	I	can	settle	the	problem	as	to	which	of	these	three	is	my	favorite	is	to	say	that	I	choose	Clark	Ashton	Smith	because	of	the	quantity	of	consistent	high	-	quality	stories	he	puts	out	.
这	仅有的	方式	我	能	定居	这	问题	作为	到	哪个	的	这些	三	是	我的	最喜欢的	是	到	说	那	我	选择	克拉克	阿什顿	史密斯	因为	的	这	数量	的	持续的	高的	-	质量	故事	他	放置	出去	.

要回答这三位作家中我最喜欢哪一位的问题，我唯一的办法就是说我选择克拉克·阿什顿·史密斯，因为他创作了大量高质量的故事。

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['riːdəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , ['lɪvəbl] .

His	stories	are	readable	,	and	I	might	go	so	far	as	to	say	,	livable	.
他的	故事	是	可读	,	和	我	可能	去	所以	远的	作为	到	说	,	宜居	.

他的故事引人入胜，我甚至可以说，它们很贴近生活。

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]['meɪkɪŋ][hɪz; ɪz][jɑːnz] ['lɪvəbl][tuː; tə][ðə; ði]['riːdər][ɪz][æn; ən][aʊt'stændɪŋ][wʌn] .

The	quality	of	making	his	yarns	livable	to	the	reader	is	an	outstanding	one	.
这	质量	的	制作	他的	纱线	宜居	到	这	读者	是	一个	杰出的	一	.

" — ['kenɪθ]

"	—	Kenneth
"	—	肯尼斯

他笔下的故事引人入胜，让读者身临其境，这一点非常出色。——肯尼斯

[biː] . ['prɪtʃɚd]

B	.	Pritchard
B	.	普里查德

B·普里查德

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [vjuːz] [ɑːn]['eni] [feɪz] [ʌv; əv] [wɪrd] ['fɪkʃ(ə)n] .

We	would	like	to	know	your	views	on	any	phase	of	weird	fiction	.
我们	会	喜欢	到	知道	你的	浏览	在	任何	阶段	的	诡异的	小说	.

我们想了解您对怪诞小说各个阶段的看法。

['æftər][ɔːl] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['mægəziːn] [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][jʊr; jər][ə'pɪnjənz][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [bɪ'fɔːr]

After	all	,	this	is	your	magazine	and	we	want	your	opinions	to	be	put	before
后	全部	,	这	是	你的	杂志	和	我们	想	你的	意见	到	是	放	前

['ʌðər] [fænz] .

other	fans	.
其他	粉丝	.

毕竟，这是你们的杂志，我们希望你们的意见能优先于其他读者。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪmɪt][jʊr; jər] ['kɑːments] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] -

However	,	we	must	ask	you	to	limit	your	comments	to	less	than	100
然而	,	我们	必须	问	你	到	限制	你的	评论	到	较少的	比	-

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

但是，请您将评论字数限制在100字以内。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] [ə'veɪləb(ə)l] .

due	to	the	small	space	available	.
到期的	到	这	小的	空间	可用的	.

由于空间狭小。

[ðə; ði] ['flaʊər] [gɑːd]

The	Flower	God
这	花	上帝

花神

[baɪ][ɑːr] . [eɪtʃ] . ['bɑːləu]

by	R	.	H	.	Barlow
经过	拉	.	H	.	巴洛

作者：RH Barlow

['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪnz] — [sɪks]

Annals	of	the	Jinns	—	6
志	的	这	精灵	—	6

精灵编年史—6

[ə'lɛr] , [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv] - , [sent][ə; eɪ]['prez(ə)nt]['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

Alair	,	the	ruler	of	Zaxtl	,	sent	a	present	unto	his	enemy	,	the	neighboring
艾莱尔	,	这	统治者	的	-	,	发送	一个	展示	到	他的	敌人	,	这	邻接

[kɪŋ] - .

King	Luud	.
国王	-	.

扎克斯特尔的统治者阿拉尔向他的敌人，邻国国王卢德送去了一份礼物。

[naʊ] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][wʌz; wəz][ˌʌn'laɪk] [ə'lɛr] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] ['plez(ə)nt] ['əʊmənz] .

Now	**such**	**an**	**act**	**was**	**unlike**	**Alair**	**,**	**and**	**had**	**not**	**pleasant**	**omens**	**.**
现在	这样的	一个	行为	曾是	与此不同	艾莱尔	,	和	有	不是	令人愉快的	预兆	.

这种行为不像艾莱尔的作风，而且并非吉兆。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][weɪdʒd] ['bɪtər] ['wɔ:rfer] ,

For	**more**	**than**	**a**	**decade**	**they**	**had**	**waged**	**bitter**	**warfare**	**,**
为了	更多的	比	一个	十年	他们	有	发动	苦的	战争	,

他们之间进行了十多年的残酷战争，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['loʊtəs][ɑ:n]

and	**therefore**	**Luud**	**was**	**not**	**a**	**little**	**surprised**	**to**	**see**	**the**	**crimson**	**lotus**	**on**
和	所以	-	曾是	不是	一个	小的	惊讶	到	看	这	赤红	莲花	在

[ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv]['ɑ:rdʒənt] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [geɪts] .

a	**field**	**of**	**argent**	**displayed**	**before**	**his**	**gates**	**.**
一个	场地	的	银色	显示	前	他的	大门	.

因此，当路德看到银底上盛开着一朵深红色的莲花时，他感到非常惊讶。

[ðə; ði] ['mesindʒəz] [keɪm] [ʌn'gɑ:rdɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] [roʊbz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pɔ:rt'kʌlɪs]

The	**messengers**	**came**	**unguarded**	**in**	**their**	**glittering**	**robes**	**,**	**and**	**when**	**the**	**portcullis**
这	信使	来了	无人看守	在	他们的	闪闪发光	长袍	,	和	什么时候	这	吊闸

[wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] ,

was	**withdrawn**	**,**
曾是	撤回	,

信使们身着闪亮的袍服，毫无防备地前来，当闸门撤开时，

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [oʊ'bi:s(ə)ns] .

they	**ascended**	**the**	**steps**	**before**	**the**	**throne**	**and**	**made**	**obeisance**	**.**
他们	上升	这	步骤	前	这	王座	和	制成	服从	.

他们登上王座前的台阶，行了下跪礼。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [ʌv; əv] - [wʊd] [hæv; həv][feɪn] [drɔ:n] ['weri] [swɔ:dz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['sɪgnəld]

The	**guards**	**of**	**Luud**	**would**	**have**	**fain**	**drawn**	**wary**	**swords**	**,**	**but**	**the**	**king**	**signalled**
这	守卫	的	-	会	有	欣然	绘制	警惕	剑	,	但	这	国王	发出信号

[wɪð'drɔ:əl] ,

withdrawal	**,**
退出	,

卢德的卫兵们本想拔剑示警，但国王却示意撤退。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['hɑ:rkən] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['emɪˌseri:z] .

that	**he**	**might**	**hearken**	**onto**	**the**	**emissaries**	**.**
那	他	可能	倾听	到	这	使者	.

以便他能听取使者的指示。

[ðer; ðər][gɪft][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][baɪ] ['swɔ:rði] [sleɪv] [men] .

Their	**gift**	**was**	**brought**	**in**	**by**	**swarthy**	**slave**	**men**	**.**
他们的	礼物	曾是	带来	在	经过	黝黑的	奴隶	男人	.

他们的礼物是由肤色黝黑的奴隶带来的。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ə; eɪ]['mɑ:ni] - ['kʌlərd] ['flaʊər] [ʌv; əv]['eɪliən]['æspekt] , [hu:z] [ˌærə'mætɪk] ['pə:fju:mz]

It	**proved**	**a**	**mani**	**-**	**colored**	**flower**	**of**	**alien**	**aspect**	**,**	**whose**	**aromatic**	**perfumes**
它	已证实	一个	玛尼	-	有色	花	的	外星人	方面	,	谁	芳香	香水

[spred] [læŋgɜ·əsli] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .

spread	**langorously**	**through**	**the**	**room**	**.**
传播	懒洋洋地	通过	这	房间	.

它原来是一朵外形奇特的、色彩斑斓的花朵，散发着芬芳，慵懒地弥漫在房间里。

[ə'lɛr] [hæd; həd] [sent] [noʊ] ['mesɪdʒ] [seɪv] [tuː; tə] [steɪt] ['krɪptɪkli] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ruːlər]

Alair	**had**	**sent**	**no**	**message**	**save**	**to**	**state**	**cryptically**	**that**	**here**	**was**	**the**	**ruler**
艾莱尔	有	发送	不	信息	节省	到	状态	神秘地	那	这里	曾是	这	统治者

[ʌv; əv] [plænts] ,

of	**plants**	**,**
的	植物	,

阿拉尔没有发出任何信息，只是含糊其辞地表示，这就是植物之王。

[ðə; ði] ['flaʊər] - [gɑːd] , [ænd; ənd] - [prɪ'fɜːrd] [nɑːt] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [streɪndʒ]

the	**Flower**	**-**	**God**	**,**	**and**	**Luud**	**preferred**	**not**	**to**	**ask**	**the**	**reason**	**for**	**this**	**strange**
这	花	-	上帝	,	和	-	首选	不是	到	问	这	原因	为了	这	奇怪的

[ænd; ənd] ['lʌvli] [gɪft] .

and	**lovely**	**gift**	**.**
和	迷人的	礼物	.

花神，而卢德宁愿不去询问这份奇特而美丽的礼物的缘由。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] [ˌɪnsɪn'serəti] ,

So	**it**	**was**	**he**	**made**	**a**	**long**	**and**	**eloquent**	**speech**	**of**	**surpassing**	**insincerity**	**,**
所以	它	曾是	他	制成	一个	长的	和	雄辩	演讲	的	超越	虚伪	,

于是，他发表了一篇冗长而雄辩的演讲，但其中却充满了虚伪。

['kleɪmɪŋ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] , [hiː; hi] [set]

claiming	**friendship**	**between**	**the**	**countries**	**,**	**and**	**when**	**they**	**had**	**left**	**,**	**he**	**set**
声称	友谊	之间	这	国家	,	和	什么时候	他们	有	左边	,	他	放

[kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ] ['deɪɪs] .

artizans	**constructing**	**a**	**dais**	**.**
工匠	建造	一个	台	.

他声称两国之间建立了友谊，等他们离开后，他便让工匠们建造一个讲台。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ðə; ði] ['flaʊər] - [gɑːd] [wʌz; wəz] [set] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] -

When	**this**	**had**	**been**	**done**	**,**	**the**	**Flower**	**-**	**God**	**was**	**set**	**upon**	**it**	**in**	**a**	**jewel**	**-**
什么时候	这	有	到过	完毕	,	这	花	-	上帝	曾是	放	之上	它	在	一个	宝石	-

[ɪn'krʌstɪd] [trɔːf] ;

encrusted	**trough**	**;**
结壳的	槽	;

事情完成后，花神被放置在一个镶满宝石的槽中；

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

where	**he**	**might**	**lift**	**his**	**eyes**	**from**	**affairs**	**of**	**state**	**and**	**gaze**	**upon**	**it**	**.**
在哪里	他	可能	举起	他的	眼睛	从	事务	的	状态	和	目光	之上	它	.

他或许会从国家大事中抬起头来，凝视它。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [əd'maɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kɔːrt] .

And	**it**	**was**	**admired**	**by**	**the**	**entire**	**court**	**.**
和	它	曾是	钦佩	经过	这	全部的	法庭	.

整个宫廷都为之赞叹。

['oʊnli] [grɑː] , [ðə; ði] ['kaʊnsələr] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

Only	**Gra**	**,**	**the**	**counsellor**	**,**	**would**	**have**	**been**	**unwilling**	**to**	**accept**	**it**	**,**	**but**	**he**
仅有的	格拉	,	这	顾问	,	会	有	到过	不情愿	到	接受	它	,	但	他

[wʌz; wəz] [nɑːt] [hiːdid] .

was	**not**	**heeded**	**.**
曾是	不是	听从了	.

只有辅导员格拉不愿意接受这个结果，但他的意见却无人理会。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lænd] [suːn] [faʊnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'mɪs] ,

But	**the**	**land**	**soon**	**found**	**there**	**was**	**something**	**amiss**	**,**
但	这	土地	很快	成立	那里	曾是	某物	错误	,

但土地很快发现有些不对劲。

[fɔːr; fər] ['gɑːsɪp] [spred] [θruː] - [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mædnəs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] .

for	gossip	spread	thru	-	out	that	a	madness	had	come	upon	the	king	.
为了	闲话	传播	通过	-	出去	那	一个	疯狂	有	来	之上	这	国王	.

谣言四起，说国王疯了。

[hiː; hi] [wʊd] [lɑːk] [hɪm'self] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊər] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][biː; bi]

He	would	lock	himself	in	with	the	flower	for	days	in	succession	and	be
他	会	锁	他自己	在	和	这	花	为了	天	在	演替	和	是

['ɑːdli] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [ə'pɑːn] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [laɪf] .

oddly	exhilarated	upon	resuming	his	customary	life	.
奇怪	兴奋	之上	恢复	他的	习惯	生活	.

他会把自己和那朵花锁在一起，连续好几天，恢复正常生活后，他会感到异常兴奋。

['hwispəz] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌgd] [ɔːr] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ][plænt] ,

Whispers	were	that	he	was	drugged	or	hypnotized	by	the	strange	plant	,
低语	是	那	他	曾是	吸毒	或者	被催眠	经过	这	奇怪的	植物	,

有传言说他被那种奇怪的植物下了药或催眠了。

[ðæt] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ɑːd] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [raɪts] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] — [raɪts] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd]

that	he	performed	odd	and	ancient	rites	before	it	—	rites	that	were	not	good
那	他	执行	奇怪的	和	古老的	仪式	前	它	—	仪式	那	是	不是	好的

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ]['iːv(ə)n] ['nɛkrəˌmænsərz] .

and	were	avoided	by	even	necromancers	.
和	是	避免	经过	甚至	死灵法师	.

他曾在它面前举行过一些古怪而古老的仪式——这些仪式并不吉利，甚至连亡灵法师都会避而远之。

['truːli] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Truly	,	he	had	developed	an	abnormal	passion	for	it	,	and	there
真的	,	他	有	发达	一个	异常	热情	为了	它	,	和	那里

[wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [mɪ'stɪriəs] ['hæpəniŋz] [ə'fʊt] .

were	obviously	mysterious	happenings	afoot	.
是	明显地	神秘	事件	步行	.

事实上，他对它产生了异乎寻常的热情，而且显然发生了一些神秘的事情。

[ɪn] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌʌn'waɪz] [dɪ'sɪʒənz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

In	time	,	he	was	observed	to	make	unwise	decisions	after	he	had	been
在	时间	,	他	曾是	观察到	到	制作	失策	决策	后	他	有	到过

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊər] - [gɑːd] ,

alone	with	the	Flower	-	God	,
独自的	和	这	花	-	上帝	,

后来人们发现，他每次与花神独处后都会做出不明智的决定。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][traɪt] [ə'ferz] [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	would	pause	in	the	midst	of	trite	affairs	and	go	over	to	it	,
和	他	会	暂停	在	这	中间	的	老套	事务	和	去	超过	到	它	,

他会停下手中的琐事，走到那边去处理这件事。

['lʌvɪŋli] ['strəulɪŋ][ðə; ði]['tendrəlz][ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ] .

lovingly	strolling	the	tendrils	and	closing	his	eyes	as	if	listening	.
深情地	漫步	这	卷须	和	结束	他的	眼睛	作为	如果	聆听	.

他温柔地抚摸着藤蔓，闭上眼睛，仿佛在倾听。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ɔːdəbl] [seɪv] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪbrənt] [petlz] .

But	there	was	nothing	audible	save	the	rustle	of	the	vibrant	petals	.
但	那里	曾是	没有什么	可听见的	节省	这	沙沙	的	这	充满活力	花瓣	.

除了鲜艳花瓣沙沙作响的声音外，什么也听不到。

[ðə; ði] ['kʌntri] [dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] [θruː] [ðiːz] [ʌn'juːʒuəl] [æk'tɪvətiz] .

The	country	did	not	improve	through	these	unusual	activities	.
这	国家	做过	不是	提升	通过	这些	异常	活动	.

这些非常规活动并没有使国家变得更好。

[əˈferz] [əˈsuːmd] [ə; eɪ][ˈtɜːrbjələnt] [steɪt] ; [ˈlɔːləsnəs] [priˈveild] .

Affairs	**assumed**	**a**	**turbulent**	**state**	**;**	**lawlessness**	**prevailed**	**.**
事务	假定	一个	湍流	状态	;	无法无天	最终获胜	.

局势陷入动荡，社会秩序混乱。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði] [ˈtreɪtərəs] [ˈoʊpənli] [diˈnaunst] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][fjuː] [huː]

After	**a**	**time**	**,**	**the**	**traitorous**	**openly**	**denounced**	**Luud**	**,**	**and**	**there**	**were**	**few**	**who**
后	一个	时间	,	这	叛徒	公然	谴责	-	,	和	那里	是	很少	WHO

[dɪd][nɑːt] [ˈsɪmpəθaɪz] .

did	**not**	**sympathize**	**.**
做过	不是	同情	.

过了一段时间，叛徒们公开谴责了卢德，几乎没有人不同情他。

[ðoʊz] [ˈboʊldər][ˈiːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [əˈlɛr] , [ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt][ˈruːlər] ,

Those	**bolder**	**even**	**went**	**so**	**far**	**as**	**to**	**suggest**	**that**	**Alair**	**,**	**the**	**adjacent**	**ruler**	**,**
那些	更大胆	甚至	去	所以	远的	作为	到	建议	那	艾莱尔	,	这	邻近的	统治者	,

那些胆子更大的人甚至进一步提出，邻近的统治者阿拉尔，

[ruːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

rule	**in**	**his**	**stead**	**.**
规则	在	他的	坚定	.

代替他统治。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [siːmd] [ɪnˈtaɪərli] [ˌæpəˈθetɪk] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðɪs] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [ˈflaʊər] -

But	**the**	**king**	**seemed**	**entirely**	**apathetic**	**regarding**	**this**	**,**	**or**	**anything**	**save**	**the**	**Flower**	**-**
但	这	国王	似乎	完全	冷漠的	关于	这	,	或者	任何事物	节省	这	花	-

[gɑːd][ænd; ənd][ɪts][ʌnˈhoʊli] [lʊr] .

God	**and**	**its**	**unholy**	**lure**	**.**
上帝	和	它是	不圣洁的	饵	.

但国王似乎对此漠不关心，除了花神及其邪恶的诱惑之外，他对任何事都漠不关心。

[ˈmiːnwaɪl] , [əˈlɛr] [ˈweɪtɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

Meanwhile	**,**	**Alair**	**waited**	**,**	**smiling**	**.**
同时	,	艾莱尔	等待	,	微笑	.

与此同时，艾拉尔面带微笑地等待着。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [ˈtʃænslər] , [grɑː] , [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [ˌɪntərˈviːn] , [ðə; ði][lænd] [wʊd]

Had	**not**	**the**	**venerable**	**Chancellor**	**,**	**Gra**	**,**	**chosen**	**to**	**intervene**	**,**	**the**	**land**	**would**
有	不是	这	可敬	校长	,	格拉	,	选定	到	干预	,	这	土地	会

[hæv; həv][fæst] [gɔːn] [tuː; tə][ˈruːɪn] .

have	**fast**	**gone**	**to**	**ruin**	**.**
有	快速地	已消失	到	废墟	.

如果不是德高望重的首相格拉出手干预，这片土地很快就会沦为废墟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《奇幻迷》杂志，第1卷，第9期，(The Fantasy Fan, Volume 1, Number 9,)

第2/2页

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][waɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊr] [ðə; ði] ['blɑːsəm]

But	he	was	wise	,	and	took	heed	of	the	ultrasensual	lure	the	blossom
但	他	曾是	明智的	,	和	采取	注意	的	这	超感官	饵	这	开花

[held][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ruːlər] .

held	for	his	ruler	.
握住	为了	他的	统治者	.

但他很睿智，注意到了这朵花对他的统治者所具有的极致感官诱惑。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ɔːr] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn]['eni]

Therefore	,	he	saw	the	futility	of	attempting	to	restrain	or	interfere	in	any
所以	,	他	锯	这	无用	的	尝试	到	抑制	或者	干扰	在	任何

['ɔːrd(ə)neri] ['mænər] ,

ordinary	manner	,
普通的	方式	,

因此，他认为以任何常规方式试图阻止或干预都是徒劳的。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [fər'evər] [breɪk] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	consequently	resolved	upon	action	that	would	forever	break	the	reign	of	the
和	最后	已解决	之上	行动	那	会	永远	休息	这	在位	的	这

[ʌn'hoʊli][plænt] .

unholy	plant	.
不圣洁的	植物	.

因此，他们决心采取行动，永远终结这种邪恶植物的统治。

[ɪn] [faɪn] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

In	fine	,	he	determined	to	destroy	the	Lord	of	Flowers	.
在	美好的	,	他	决定	到	破坏	这	主	的	花朵	.

总之，他决心消灭花之主。

['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] ['nɔɪzləsli] ['entərd] [ðə; ði] [θroʊn] - [ruːm] ,

Having	made	his	plans	,	the	following	day	he	noiselessly	entered	the	throne	-	room	,
拥有	制成	他的	计划	,	这	下列的	天	他	无声	进入	这	王座	-	房间	,

计划完成后，第二天他悄无声息地进入了王座厅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [grɪm] [naɪf] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['skɑːrlət][roʊb] .

with	a	long	grim	knife	concealed	beneath	his	scarlet	robe	.
和	一个	长的	严峻	刀	暗	下面	他的	猩红	长袍	.

他猩红色的长袍下藏着一把长长的、阴森森的刀。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'θrɔːld] , [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən] [ə'ferz] .

The	king	did	not	heed	him	,	for	he	was	enthralled	,	beyond	human	affairs	.
这	国王	做过	不是	注意	他	,	为了	他	曾是	着迷	,	超过	人类	事务	.

国王没有理会他，因为他已沉浸于超脱尘世的幻想之中。

[bʌt; bət][ðə; ði][plænt] [senst] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdər] , [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæf] -

But	the	plant	sensed	the	presence	of	the	intruder	,	and	perhaps	it	half	-
但	这	植物	感觉到的	这	在场	的	这	入侵者	,	和	也许	它	一半	-

[nuː] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

knew	his	purpose	,
知道	他的	目的	,

但植物察觉到了入侵者的存在，或许它已经隐约知道入侵者的目的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fleʃi] [liːvz] [raɪðd] ['ænɪmeɪtɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [spaɪnz] [stʊd] [ɪ'rekt] .

for	the	fleshy	leaves	writhed	animatedly	,	and	the	green	spines	stood	erect	.
为了	这	肉质的	树叶	扭动	生动地	,	和	这	绿色的	脊柱	站立	直立	.

肉质的叶子生动地扭动着，绿色的刺直立着。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'raʊz] [ðə; ði] [ɪn'trænst] ['sʌplɪkənt] ,

Yet	it	did	not	arouse	the	entranced	supplicant	,
然而	它	做过	不是	引起	这	着迷	祈求者	,

然而，这并没有唤醒那位陶醉的祈求者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l]['vaɪpər] [tʌŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][wɔːrd][ɔːf][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	hundred	little	viper	tongues	could	not	ward	off	the	blows	of	the
和	这	百	小的	毒蛇	舌头	可以	不是	病房	离开	这	打击	的	这

[bleɪd] [ðæt] [grɑː] [wiːldid] [soʊ] [dʒu'dɪʃəsli] .

blade	that	Gra	wielded	so	judiciously	.
刀刃	那	格拉	挥舞	所以	谨慎地	.

一百条小毒蛇的舌头也无法抵挡格拉巧妙挥舞的利刃的攻击。

[ðə; ði]['swoʊlən] ['blɑːsəm] [wʌz; wəz] [rent] [ænd; ənd] [gæʃt] [ɪn] ['nʌmbərləs] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	swollen	blossom	was	rent	and	gashed	in	numberless	places	before	the
这	肿	开花	曾是	租	和	裂口	在	无数	地方	前	这

['empərər] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

emperor	became	aware	of	it	.
皇帝	成为	意识到的	的	它	.

在皇帝注意到之前，那朵饱满的花朵已经被撕裂、划破了无数道口子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ðen] ,

It	was	too	late	then	,
它	曾是	也	晚的	然后	,

那时已经太晚了。

[fɔːr; fər] [greɪt] ['jeloʊ] [drɑːps][ʌv; əv] ['sɪkənɪŋ] - ['sloʊli] [kɔːrst] [daʊn] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [vaɪnz]

for	great	yellow	drops	of	sickening	ickor	slowly	coursed	down	the	drooping	vines
为了	伟大的	黄色的	滴	的	令人作呕	-	缓慢地	课程	向下	这	下垂	藤蔓

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluːm] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['pəːplɪŋ] [fæst] .

and	the	bloom	itself	was	purpling	fast	.
和	这	盛开	本身	曾是	紫化	快速地	.

大量令人作呕的黄色脓液缓缓顺着垂落的藤蔓流淌下来，花朵本身也迅速变紫。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ['stægərd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][stɛərd] [lɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Then	it	was	the	king	staggered	a	moment	and	stared	long	at	his
然后	它	曾是	这	国王	交错	一个	片刻	和	凝视	长的	在	他的

['tʃænslər] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['mænər] .

Chancellor	in	a	dazed	manner	.
校长	在	一个	茫然	方式	.

国王愣了一下，茫然地盯着他的宰相看了很久。

[ænd; ənd][grɑː][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['mædnəs] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt] , ['iːv(ə)n]

And	Gra	was	thankful	,	for	the	light	of	madness	was	dying	out	,	even
和	格拉	曾是	感恩	,	为了	这	光	的	疯狂	曾是	垂死	出去	,	甚至

[æz; əz][ðə; ði][plænt]['feɪdɪd] .

as	the	plant	faded	.
作为	这	植物	褪色	.

格拉感到庆幸，因为疯狂的光芒正在消逝，就像这株植物正在凋零一样。

[ðə; ði] ['flaʊər] - [gɑːd][wʌz; wəz] [ded] .

The	Flower	-	God	was	dead	.
这	花	-	上帝	曾是	死的	.

花神死了。

[proʊz] [pæ'stelz]
PROSE **PASTELS**
散文 粉彩

散文粉彩

[baɪ][klaːk] ['æʃtən] Smith2 .
by **Clark** **Ashton** **Smith2** **.**
经过 克拉克 阿什顿 Smith2 .

作者：克拉克·阿什顿·史密斯2.

[ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['ebəni]
The **Mirror** **in** **the** **Hall** **of** **Ebony**
这 镜子 在 这 大厅 的 乌木

乌木大厅里的镜子

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neðərˌmoʊst] [proʊfʌnd][ʌv; əv] ['slʌmbər] ,
From **the** **nethermost** **profund** **of** **slumber** **,**
从 这 最下层 深邃 的 睡眠 ,

从沉睡的最深处，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][stɑːrz] [ðæt] [ɪ'luːm] [ðə; ði] [liː'θiːən] [ʃoʊlz] [ænd; ənd]
from **a** **gulf** **beyond** **the** **sun** **and** **stars** **that** **illume** **the** **Lethean** **shoals** **and**
从 一个 海湾 超过 这 太阳 和 明星 那 照明 这 莱西恩 浅滩 和
[ðə; ði] [veɪg] [lændz][ʌv; əv] ['sɑːmnələnt] ['vɪʒənz] ,
the **vague** **lands** **of** **somnolent** **visions** **,**
这 模糊的 土地 的 嗜睡 愿景 ,

从太阳和星辰之外的深渊，照亮了忘川浅滩和昏昏欲睡的幻象之地，

[aɪ] ['floʊtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [ˌʌn'rɪplɪŋ] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
I **floated** **on** **a** **black** **unrippling** **tide** **to** **the** **dark** **threshold** **of** **a** **dream** **.**
我 漂浮 在 一个 黑色的 消散涟漪 潮 到 这 黑暗的 临界点 的 一个 梦 .

我漂浮在漆黑无波的潮汐上，来到梦境的黑暗门槛。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [driːm] [aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['siːld]
And **in** **this** **dream** **I** **stood** **at** **the** **end** **of** **a** **long** **hall** **that** **was** **ceiled**
和 在 这 梦 我 站立 在 这 结尾 的 一个 长的 大厅 那 曾是 天花板
[ænd; ənd] [flɔːrd] [ænd; ənd] [wɔːld] [wɪð; wɪθ] ['seɪbl] ['ebəni] ,
and **floored** **and** **walled** **with** **sable** **ebony** **,**
和 倒地 和 有围墙的 和 黑貂 乌木 ,

在梦中，我站在一条长廊的尽头，长廊的天花板、地板和墙壁都是用乌木制成的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [fel] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ɔːr] [muːn] [nɔːr]
and **was** **lit** **with** **a** **light** **that** **fell** **not** **from** **the** **sun** **or** **moon** **nor**
和 曾是 点燃 和 一个 光 那 跌倒 不是 从 这 太阳 或者 月亮 也不
[frʌm; frəm] ['eni] [læmp] .
from **any** **lamp** **.**
从 任何 灯 .

它被一种既非来自太阳，也非来自月亮，也非来自任何灯光的光芒照亮。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [dɔːz] [ɔːr] ['wɪndoʊz] ,
The **hall** **was** **without** **doors** **or** **windows** **,**
这 大厅 曾是 没有 门 或者 视窗 ,

大厅没有门窗。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɪk'striːm] [æn; ən]['oʊv(ə)l] ['mɪrər] [wʌz; wəz] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
and **at** **the** **further** **extreme** **an** **oval** **mirror** **was** **framed** **in** **the** **wall** **.**
和 在 这 更远 极端 一个 椭圆形 镜子 曾是 框 在 这 墙 .

在最远端，墙上镶嵌着一面椭圆形镜子。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ; [ænd; ənd]

And	standing	there	,	I	remembered	nothing	of	all	that	had	been	;	and
和	常设	那里	,	我	记得	没有什么	的	全部	那	有	到过	;	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [dri:mz] [ʌv; əv] [sli:p] ,

the	other	dreams	of	sleep	,
这	其他	梦境	的	睡觉	,

站在那里，我什么也想不起来了；而其他的梦境，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][bɜ:rθ][ænd; ənd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ˌðer'æftər] , [wɜ:r; wər][ə'laɪk]

and	the	dream	of	birth	and	of	everything	thereafter	,	were	alike
和	这	梦	的	出生	和	的	一切	此后	,	是	同样

[fər'gɑ:tn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

出生之梦以及之后的一切梦想，都被遗忘了。

[ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [tu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [men] ,

And	forgotten	too	was	the	name	I	had	found	among	men	,
和	被遗忘的	也	曾是	这	姓名	我	有	成立	之中	男人	,

而我在人群中找到的那个名字，也被遗忘了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [neɪmz] [wer'baɪ] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [dri:m] [hæd; həd] [noʊn] [ˌem 'i:] ;

and	the	other	names	whereby	the	daughters	of	dream	had	known	me	;
和	这	其他	姓名	由此	这	女儿们	的	梦	有	已知	我	;

以及梦中的女儿们认识我的其他名字；

[ænd; ənd] ['meməri] [wʌz; wəz][noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [hɔ:l] .

and	memory	was	no	older	than	my	coming	to	that	hall	.
和	记忆	曾是	不	老	比	我的	未来	到	那	大厅	.

我的记忆不过是我来到那个大厅时的情景。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndɚd] [nɑ:t] , [nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ] ['trʌbld] [ˌðer'baɪ] , [ænd; ənd] [nɔ:t] [wʌz; wəz][streɪndʒ]

But	I	wondered	not	,	nor	was	I	troubled	thereby	,	and	naught	was	strange
但	我	想知道	不是	,	也不	曾是	我	麻烦	从而	,	和	零	曾是	奇怪的

[tu:; tə][ˌem 'i:] :

to	me	:
到	我	:

但我并不感到奇怪，也不为此感到困扰，没有什么事对我来说是陌生的：

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪd] [ðæt] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðɪs] ['θreʃhoʊld] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] ['li:θi]

for	the	tide	that	had	borne	me	to	this	threshold	was	the	tide	of	Lethe
为了	这	潮	那	有	出生	我	到	这	临界点	曾是	这	潮	的	忘川

.

:

.

把我带到这门槛前的，是忘川河的潮水。

[ə'nɑ:n] , [ðoʊ] , [aɪ] [nu:] [nɑ:t] [waɪ] , [maɪ] [fi:t] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ə'daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

Anon	,	though	,	I	knew	not	why	,	my	feet	were	drawn	adown	the	hall	,
匿名	,	尽管	,	我	知道	不是	为什么	,	我的	脚	是	绘制	向下	这	大厅	,

然而，不知为何，我的双脚不由自主地沿着走廊走去。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['oʊv(ə)l] ['mɪrər] .

and	I	approached	the	oval	mirror	.
和	我	接近	这	椭圆形	镜子	.

于是我走近了椭圆形镜子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['hægərd] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪn] ,

And	in	the	mirror	I	beheld	the	haggard	face	that	was	mine	,
和	在	这	镜子	我	观看	这	枯槁	脸	那	曾是	矿	,

我在镜子里看到了自己那张憔悴的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [wer] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [lʌvd] [hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː][ɪn]

and	the	red	mark	on	the	cheek	where	the	one	I	loved	had	struck	me	in
和	这	红色的	标记	在	这	脸颊	在哪里	这	一	我	喜爱	有	击	我	在

[hɜːr; hər]['æŋgər] ,

her	anger	,
她	愤怒	,

还有脸颊上那道红色的印记，那是我爱的人在愤怒中打我的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [θroʊt] [wer] [hɜːr; hər][lɪps][hæd; həd] [kɪst] [ˌem 'iː][ɪn] ['æmərəs]

and	the	mark	on	the	throat	where	her	lips	had	kissed	me	in	amorous
和	这	标记	在	这	喉	在哪里	她	嘴唇	有	亲吻	我	在	多情

[dɪ'voʊʃ(ə)n] .

devotion	.
虔诚	.

还有她深情亲吻我时留下的喉咙印记。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [driːmz]

And	,	seeing	this	,	I	remembered	all	that	had	been	;	and	the	other	dreams
和	,	看到	这	,	我	记得	全部	那	有	到过	;	和	这	其他	梦境

[ʌv; əv] [sliːp] ,

of	sleep	,
的	睡觉	,

看到这一幕，我记起了过去的一切；以及其他的梦境，

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ˌðer'æftər] , [ə'laɪk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

and	the	dream	of	birth	and	of	everything	thereafter	,	alike	returned	to
和	这	梦	的	出生	和	的	一切	此后	,	同样	返回	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

出生之梦以及之后的一切梦想，都再次浮现在我的脑海中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [neɪm] [aɪ][hæd; həd] [əˈsuːmd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [təˈrɪn] [sʌn] ,

And	thus	I	recalled	the	name	I	had	assumed	beneath	the	terrene	sun	,
和	因此	我	召回	这	姓名	我	有	假定	下面	这	陆生	太阳	,

于是，我记起了我在大地阳光下所取的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [aɪ][hæd; həd] [bɔːrn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['revəri]

and	the	names	I	had	borne	beneath	the	suns	of	sleep	and	of	reverie
和	这	姓名	我	有	出生	下面	这	太阳	的	睡觉	和	的	遐想

.

:

.

以及我在沉睡和遐想的阳光下曾拥有的名字。

[ænd; ənd][aɪ] ['mɑːvəld] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməsli] ['trʌbld] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz]

And	I	marvelled	much	,	and	was	enormously	troubled	,	and	all	things
和	我	惊叹不已	很多	,	和	曾是	非常	麻烦	,	和	全部	事物

[wɜːr; wər][moʊst][streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

were	most	strange	to	me	,
是	最多	奇怪的	到	我	,

我感到非常惊奇，也十分困惑，所有的事情对我来说都非常陌生。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] .

and	all	things	were	as	of	yore	.
和	全部	事物	是	作为	的	昔时	.

一切都和往常一样。

[ðə; ði] [wɪrd] [teɪl]

THE	WEIRD	TALE
这	诡异的	故事

怪异的故事

([ə; eɪ] -)
(A Diaglogue)
(一个 -)

（对话）

[baɪ]['rɑ:bərt] ['nelsn]
by Robert Nelson
经过 罗伯特 纳尔逊

作者：罗伯特·纳尔逊

['dʒerəld] : [soʊ][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][hæz; həz]['fɔ:lən]['ɪntu:] [dɪ'keɪ] ?
Gerald : So you say that science fiction has fallen into decay ?
杰拉尔德 : 所以 你 说 那 科学 小说 有 倒下 进入 衰变 ?

杰拉尔德：所以你的意思是科幻小说已经衰落了？

['saidni] : [prɪ'saɪsli] .
Sidney : Precisely .
西德尼 : 恰恰 .

西德尼：正是如此。

[baɪ][ɪts] [oʊn] [aʊt'lændɪʃ] [ænd; ənd][ɪn'fleɪtɪd] [rɪ'dɪkjələsnəs] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ðə; ði]
By its own outlandish and inflated ridiculousness it has been reduced to the
经过 它是自己的 古怪的 和 膨胀 荒谬 它 有 到过 减少 到 这
['ti:diəm] [ænd; ənd] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] .
tedium and monotony of everyday life .
乏味 和 单调 的 每天 生活 .

由于其自身荒诞不经、夸大其词的荒谬性，它反而沦为了日常生活中的乏味和单调。

['dʒerəld] : [oʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] [læf] , ['saidni] !
Gerald : Oh , but you make me laugh , Sidney !
杰拉尔德 : 哦 , 但 你 制作 我 笑 , 西德尼 !

杰拉德：哦，西德尼，你真逗！

[wʌt] [ʌv; əv] [wɪrd] ['fɪkʃ(ə)n] ?
What of weird fiction ?
什么 的 诡异的 小说 ?

怪诞小说呢?

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ɪn'dʊr] [ði:z] [ˌevər'læstɪŋli] [ɪn'fɜ:rn(ə)l]['væmpaɪər] ['stɔ:riz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
How can any one endure these everlastingly infernal vampire stories with their
如何 能 任何 一 忍受 这些 永恒地 地狱 吸血鬼 故事 和 他们的
['bɔ:rɪʃ] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] [krɔsiz] [tu:; tə][dɪ'faɪ][ænd; ənd] [faɪt] [ɔ:f][ðə; ði]['væmpaɪər] !
borish waving of crosses to defy and fight off the vampire !
博里什 挥手 的 十字架 到 违抗 和 斗争 离开 这 吸血鬼 !

谁能忍受这些没完没了、令人作呕的吸血鬼故事，以及他们愚蠢地挥舞十字架来对抗和击退吸血鬼的行为！

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [flɪŋ] [ə; eɪ]['pju:trɪd][tə'meɪtoʊ][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] [θɪŋz]
I dare say that if I should fling a putrid tomato at one of the accursed things
我 敢 说 那 如果 我 应该 一扔 一个 腐烂的 番茄 在 一 的 这 被诅咒的 事物
[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rʌn] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] !
it would run helter - skelter !
它 会 跑步 杂乱 - 滑梯 !

我敢说，如果我把一个腐烂的西红柿扔向这些该死的东西，它们肯定会乱窜！

['saidni] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [tru:] .
Sidney : It is very true .
西德尼 : 它 是 非常 真的 .

西德尼：确实如此。

['væmpaɪər] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt][wɔːrn] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv]

Vampire	**stories**	**are**	**a**	**bit**	**worn**	**,**	**and**	**deserve**	**to**	**have**	**gone**	**out**	**of**
吸血鬼	故事	是	一个	少量	磨损	,	和	应得	到	有	已消失	出去	的

[ɪg'zɪstəns] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

existence	**long**	**ago**	**.**
存在	长的	前	.

吸血鬼的故事有点老套了，早就该被淘汰了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪrd] [teɪl] , ['dʒerəld] , [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [teɪl] [æz; əz] [prə'duːst] [baɪ] ['lʌvˌkɹæft]

But	**it**	**is**	**the**	**weird**	**tale**	**,**	**Gerald**	**,**	**the**	**sort**	**of**	**tale**	**as**	**produced**	**by**	**Lovecraft**
但	它	是	这	诡异的	故事	,	杰拉尔德	,	这	种类	的	故事	作为	生产	经过	洛夫克拉夫特

[ænd; ənd] [smɪθ] ,

and	**Smith**	**,**
和	史密斯	,

但杰拉尔德，这是一个怪诞的故事，是洛夫克拉夫特和史密斯创作的那种故事。

[ðæt] ['truːli] [meɪks] [wɪrd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd]

that	**truly**	**makes**	**weird**	**literature**	**something**	**far**	**more**	**noble**	**and**
那	真的	制作	诡异的	文学	某物	远的	更多的	高贵	和

['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][moʊst]['mɑːdərn]['fɪkʃ(ə)n] ,

beautiful	**than**	**most**	**modern**	**fiction**	**,**
美丽的	比	最多	现代的	小说	,

这使得怪诞文学比大多数现代小说更具高尚和美好之处。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪli] [tiː] - ['leɪdi][rəu'mænsiz] , ['mɑːdərn] [lʌv] , [ænd; ənd] [haɪ] [sə'saɪəti] ['twɑːdl] .

with	**its**	**silly**	**tea**	**-**	**lady**	**romances**	**,**	**modern**	**love**	**,**	**and**	**high**	**society**	**twaddle**	**.**
和	它是愚蠢的		茶	-	女士	浪漫故事	,	现代的	爱	,	和	高的	社会	废话	.

剧中充斥着愚蠢的茶水女工爱情故事、现代爱情以及上流社会的无聊废话。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪrd] ['fɪkʃ(ə)n] , ['dʒerəld] , [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [kla:k] ['æʃtən] ['smɪθs]

For	**an**	**illustration**	**of**	**weird**	**fiction**	**,**	**Gerald**	**,**	**let**	**us**	**take**	**Clark**	**Ashton**	**Smith's**
为了	一个	插图	的	诡异的	小说	,	杰拉尔德	,	让	我们	拿	克拉克	阿什顿	史密斯

[moʊst][suː'pɜːrb] [teɪl] ,

most	**superb**	**tale**	**,**
最多	高超	故事	,

杰拉尔德，为了举例说明什么是怪诞小说，让我们以克拉克·阿什顿·史密斯最精彩的故事为例吧。

" [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ʃædoʊ] .

"	**The**	**Double**	**Shadow**	**.**
"	这	双倍的	阴影	.

“双重阴影。”

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

"	**Here**	**we**	**have**	**one**	**of**	**the**	**most**	**beautiful**	**weird**	**tales**	**in**	**the**	**English**
"	这里	我们	有	一	的	这	最多	美丽的	诡异的	故事	在	这	英语

['læŋgwɪdʒ] .

language	**.**
语言	.

“这里有一个英语世界里最美妙、最奇特的故事。”

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ]

When	**we**	**read**	**it**	**we**	**experience**	**the**	**sensation**	**of**	**a**	**sweeping**	**and**	**stirring**
什么时候	我们	读	它	我们	经验	这	感觉	的	一个	扫荡	和	搅拌

['sɪmfəni] .

symphony	**.**
交响乐	.

当我们阅读它时，会感受到一曲气势磅礴、激动人心的交响乐。

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] - , " [ðə; ði][læst][ænd; ənd][moʊst]['fɔːrwərd]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz]

We	read	of	Pharpetron	,	"	the	last	and	most	forward	pupil	of	the	wise
我们	读	的	-	,	"	这	最后的	和	最多	向前	瞳孔	的	这	明智的

- ,

Avyctes	,
-	,

我们读到法尔佩特隆的故事，“他是睿智的阿维克特斯的最后一个也是最有进取心的学生”，

" [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [haʊs] [ə'bʌv] [ðə; ði] " [laʊd]

"	and	how	he	and	his	master	live	in	the	marble	house	above	the	"	loud
"	和	如何	他	和	他的	掌握	居住	在	这	大理石	房子	多于	这	"	大声

, ['evər] - ['rævənɪŋ] [siː] .

,	ever	-	ravening	sea	.
,	曾经	-	贪婪	海	.

以及他和他的主人如何住在“喧闹、永不停歇的大海”之上的大理石房子里。

" [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][wɪnd] - [swept] [siː] , [ðə; ði] [waɪt] ['taʊərz] , [ðə; ði] ['ɪri] ['diːmənɪzəm] [ænd; ənd]

"	We	see	the	wind	-	swept	sea	,	the	white	towers	,	the	eerie	demonisms	and
"	我们	看	这	风	-	扫荡	海	,	这	白色的	塔楼	,	这	怪异	恶魔附身	和

['nekroʊmænsi] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ʃædoʊ] .

necromancies	,	the	Double	Shadow	.
死灵术	,	这	双倍的	阴影	.

“我们看到狂风呼啸的大海，白色的高塔，诡异的恶魔和亡灵术，双重阴影。”

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

It	creates	for	us	a	life	which	we	would	wish	to	live	,
它	创建	为了	我们	一个	生活	哪个	我们	会	希望	到	居住	,

它为我们创造了我们想要的生活，

[ænd; ənd] [fɪlz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [mə'dʒestɪk] ['bjuːti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	fills	us	with	a	sense	of	eternal	,	majestic	beauty	of	which	we
和	填充	我们	和	一个	感觉	的	永恒	,	雄伟	美丽	的	哪个	我们

[hæv; həv] [bɪn] ['ɪgnərənt] .

have	been	ignorant	.
有	到过	无知	.

它让我们感受到一种我们之前一无所知的永恒、雄伟的美丽。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ['bjuːtɪfli] [wɪrd] .

All	of	this	is	so	beautifully	weird	.
全部	的	这	是	所以	非常漂亮	诡异的	.

这一切都太奇妙了。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [mɔːr] [ə'piːlɪŋ] [ðæn; ðən] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ?

Is	not	this	more	appealing	than	science	fiction	?
是	不是	这	更多的	上诉	比	科学	小说	?

这难道不比科幻小说更有吸引力吗?

['dʒerəld] : [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

Gerald	:	Of	course	it	all	depends	upon	the	individual	.
杰拉尔德	:	的	课程	它	全部	取决于	之上	这	个人	.

杰拉德：当然，这完全取决于个人。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [wɪrd] [ænd; ənd][mə'kɑːbrə][ɪz] [mɔːr] [ə'piːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['raɪtfəli] ,

But	I	suppose	the	weird	and	macabre	is	more	appealing	,	and	rightfully	,
但	我	认为	这	诡异的	和	恐怖	是	更多的	上诉	,	和	理所当然地	,

[pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

perhaps	,	it	is	.
也许	,	它	是	.

但我认为怪诞和恐怖的事物更有吸引力，而且或许也确实如此。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪrd] [teɪl] , [æz; əz]['eksɪkjuːtɪd][baɪ] ['lʌv,kɹæft]

But	you	mentioned	and	inferred	that	the	weird	tale	,	as	executed	by	Lovecraft
但	你	提及	和	推断	那	这	诡异的	故事	,	作为	执行	经过	洛夫克拉夫特

[ænd; ənd] [smɪθ] ,

and	Smith	,
和	史密斯	,

但你提到并暗示了洛夫克拉夫特和史密斯笔下的怪诞故事，

[ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌwɜːrθ'waɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] .

is	the	most	worthwhile	of	the	whole	.
是	这	最多	值得	的	这	所有的	.

是所有部分中最有价值的。

['pɜːrsənəli] , [aɪ][laɪk]['rɑːbərt][iː] . ['haʊərd] [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

Personally	,	I	like	Robert	E	.	Howard	the	best	of	them	all	.
亲自	,	我	喜欢	罗伯特	E	.	霍华德	这	最好的	的	他们	全部	.

就我个人而言，我最喜欢罗伯特·E·霍华德。

['saidni] : [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ɔːl] [θriː] [ɑːr; ər] [greɪt] ['raɪtɚz] .

Sidney	:	My	dear	boy	,	all	three	are	great	writers	.
西德尼	:	我的	亲爱的	男生	,	全部	三	是	伟大的	作家	.

西德尼：我亲爱的孩子，他们三个都是伟大的作家。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][dɪ'naɪd] [ðæt] [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ] [trʊ] ['ɑːrtɪst] ,

We	know	that	,	but	it	cannot	be	denied	that	Smith	is	a	truer	artist	,
我们	知道	那	,	但	它	不能	是	否认	那	史密斯	是	一个	更真实	艺术家	,

我们知道这一点，但不可否认的是，史密斯是一位更真正的艺术家。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['gretɪst] .

and	that	makes	him	the	greatest	.
和	那	制作	他	这	最	.

这使他成为最伟大的。

[oʊ] , ['dʒerəld] , [ɪf] [mɔːr] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd][ðə; ðɪ] [sɪg'nɪfɪkəns]

Oh	,	Gerald	,	if	more	people	could	only	appreciate	and	understand	the	significance
哦	,	杰拉尔德	,	如果	更多的	人们	可以	仅有的	欣赏	和	理解	这	意义

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪrd] [teɪl] !

of	the	weird	tale	!
的	这	诡异的	故事	!

哦，杰拉德，如果更多的人能够欣赏和理解这个怪诞故事的意义就好了！

[ænd; ənd] [ɪf] [skraibz] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['emjuleɪt] [smɪθ] [ɔːr] ['lʌv,kɹæft] [ɔːr] ['haʊərd] !

And	if	scribes	could	only	emulate	Smith	or	Lovecraft	or	Howard	!
和	如果	抄写员	可以	仅有的	仿真	史密斯	或者	洛夫克拉夫特	或者	霍华德	!

如果作家们能够效仿史密斯、洛夫克拉夫特或霍华德就好了！

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [straɪv] [fɔːr; fər][əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd] ['bjuːti] !

If	they	would	only	strive	for	originality	and	beauty	!
如果	他们	会	仅有的	努力	为了	独创性	和	美丽	!

如果他们能努力追求原创性和美感就好了！

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不！

[wiː; wi] [pʊr] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪrd] [teɪl] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi]

We	poor	and	insignificant	readers	of	the	weird	tale	must	continue	to	be
我们	贫穷的	和	微不足道	读者	的	这	诡异的	故事	必须	继续	到	是

[pleɪgd] [wɪð; wɪθ] [taɪm] - [wɔːrn]['væmˌpaɪəz] ,

plagued	with	time	-	worn	vampires	,
饱受困扰	和	时间	-	磨损	吸血鬼	,

我们这些可怜的、微不足道的怪诞故事读者，注定要继续遭受那些老套的吸血鬼故事的困扰。

['wɪtʃɪz] , ['rɪtʃʊəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪrd] [sə'nɪlətɪ] !

witches	,	rituals	,	and	other	weird	senilities	!
女巫	,	仪式	,	和	其他	诡异的	老年痴呆症	！

女巫、仪式和其他怪异的痴呆症!

['dʒerəld] : [wel] , [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [wɪrd] [teɪl] , ['saidni] ?

Gerald	:	Well	,	why	don't	you	try	to	write	a	weird	tale	,	Sidney	?
杰拉尔德	:	出色地	,	为什么	不	你	尝试	到	写	一个	诡异的	故事	,	西德尼	?

杰拉德：那你为什么不试着写个怪诞的故事呢，西德尼?

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l][ɪts]['merɪts][ænd; ənd] [dɪ'merɪts] .

You	seem	to	know	all	its	merits	and	demerits	.
你	似乎	到	知道	全部	它是	优点	和	缺点	.

你似乎对它的优点和缺点都了如指掌。

['saidni] : [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] — [ɜ:r; ər] — [wel] , [aɪ][dʒʌst] ['hævnt] [ðə; ði][taɪm] .

Sidney	:	Well	,	because	I	—	er	—	well	,	I	just	haven't	the	time	.
西德尼	:	出色地	,	因为	我	—	呃	—	出色地	,	我	只是	还没有	这	时间	.

西德尼：嗯，因为我——呃——嗯，我就是没时间。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['eni]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ə'baʊt] [wɪrd] [ɔ:r] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪt]

If	you	have	any	articles	about	weird	or	science	fiction	which	you	think	might
如果	你	有	任何	文章	关于	诡异的	或者	科学	小说	哪个	你	思考	可能

['ɪntrəst] [ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ˌti:'ɛf'ɛf] ,

interest	the	readers	of	TFF	,
兴趣	这	读者	的	tff	,

如果您有任何关于怪诞或科幻题材的文章，并且您认为这些文章可能会引起TFF读者的兴趣，

[send][ðem; ðəm][ɪn] , [wi:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

send	them	in	,	we'll	be	glad	to	look	them	over	.
发送	他们	在	,	出色地	是	高兴的	到	看	他们	超过	.

请把它们发过来，我们很乐意查看。

['ʃæˌdoʊz]

SHADOWS

阴影

阴影

[baɪ] ['wɪljəm] ['lʌmli]

by	William	Lumley
经过	威廉	卢姆利

威廉·卢姆利

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɪti] [rɔ:t] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz]

There's	a	city	wrought	of	shadows
有	一个	城市	锻	的	阴影

那是一座由阴影构成的城市

[ðæt] [aɪ] [glɪmps] [æt; ət][fɔ:l][ʌv; əv] [naɪt] ,

That	I	glimpse	at	fall	of	night	,
那	我	一瞥	在	落下	的	夜晚	,

夜幕降临，我瞥见了这一幕。

[ænd; ənd][ɪts] [stri:ts] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fæntəmz]

And	its	streets	are	filled	with	phantoms
和	它是	街道	是	已填	和	幻影

街道上到处都是幽灵。

['flɪtɪŋ] ['fɜ:rtɪvli] [frʌm; frəm] [saɪt] .

Flitting	furtively	from	sight	.
飞掠	偷偷摸摸	从	视线	.

鬼鬼祟祟地从视线中消失。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ]['steɪb(ə)l] ['sembləns]

They	are	of	no	stable	semblance
他们	是	的	不	稳定的	外表

它们没有稳定的形态

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['fænsi] [maɪt] [dɪ'vaɪz] ,

That	our	fancy	might	devise	,
那	我们的	想要	可能	设计	,

为了让我们的想象力得以构思，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] [laɪt] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ]

But	a	baleful	light	is	burning
但	一个	有害的	光	是	燃烧

但一盏不祥之灯正在燃烧。

[ɪn][ðer; ðər] ['slæntɪŋ] , ['ɑːmənd] [aɪz] .

In	their	slanting	,	almond	eyes	.
在	他们的	斜	,	杏仁	眼睛	.

在他们那双倾斜的杏仁眼里。

['evri] [braʊ] [ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] ['mɪsti] ,

Every	brow	is	pale	and	misty	,
每一个	眉头	是	苍白	和	蒙蒙	,

每个人的眉毛都苍白而朦胧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] - [lɪpt] [maʊθ] [bɪ'niːθ] ,

With	a	thin	-	lipped	mouth	beneath	,
和	一个	薄的	-	嘴唇	嘴	下面	,

嘴唇很薄，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪndɪŋ] [dʒɔːz][ɑːr; ər] ['ræt͵laɪk] —

And	the	grinding	jaws	are	ratlike	—
和	这	研磨	下颚	是	像老鼠一样	—

而那磨牙的下颚就像老鼠的下颚一样——

[set][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tiːθ] .

Set	with	long	and	pointed	teeth	.
放	和	长的	和	尖	牙齿	.

牙齿细长而尖锐。

['niːðər] [reɪdʒ][nɔːr] ['eɪnʃənt] ['iːv(ə)l]

Neither	rage	nor	ancient	evil
两者都不	愤怒	也不	古老的	邪恶的

既非愤怒，也非远古邪恶

[nɔːr][ə; eɪ] [kɜːrs] [bɪ'kwiːðz] [ɪts] [steɪn] ,

Nor	a	curse	bequeaths	its	stain	,
也不	一个	诅咒	遗赠	它是	弄脏	,

诅咒也不会留下污点。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [feɪs] [ɪz] ['raɪli] ['twɪstɪd]

But	each	face	is	wryly	twisted
但	每个	脸	是	略带讽刺地	扭曲

但每张脸都带着一丝嘲讽的扭曲。

[ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt][grɪn][ʌv; əv][peɪn] .

In	a	silent	grin	of	pain	.
在	一个	沉默的	咧嘴笑	的	疼痛	.

痛苦中带着一丝无声的微笑。

[nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hoʊp][ɔːr]['heɪtrɪd]

Not	a	sign	of	hope	or	hatred
不是	一个	符号	的	希望	或者	仇恨

既非希望的象征，也非仇恨的象征

[ɪn] [ðæt] [dʌl] ['grɪməs] [ɪz][blent] —
In that dull grimace is blent —
在 那 乏味的 鬼脸 是 混合 —

那副呆滞的表情中融合着——

[laɪk] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [fɔːr] [ə'kɜːrsɪd] ,
Like the fishes four accursed ,
喜欢 这 鱼 四 被诅咒的 ,

就像那四条被诅咒的鱼一样，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][peɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kɑːntent] .
With their pain they are content .
和 他们的 疼痛 他们 是 内容 .

他们安于痛苦。

['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl]['eldər] ['æŋgwɪʃ] ,
Mother of all elder anguish ,
母亲 的 全部 长老 痛苦 ,

所有老年痛苦之母，

['maɪti] , ['sɪnɪstər][ænd; ənd] [fer] ,
Mighty , sinister and fair ,
强大的 , 险恶 和 公平的 ,

强大、邪恶而公正，

[greɪt] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] , [wɪð; wɪθ][wəʊz][ʌv; əv] ['iːən]
Great Cathay , with woes of aeons
伟大的 国泰 , 和 烦恼 的 亿万年

伟大的契丹，饱受亿万年的苦难

[ɪn][ðə; ði] ['bəːdənz] [ðæt][juː; jʊ] [ber] ,
In the burdens that you bear ,
在 这 负担 那 你 熊 ,

在你肩负的重担中，

[tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [ræθ] - [bɪlt] ['beɪbl]
Tell me of your wrath - built Babel
告诉 我 的 你的 愤怒 - 建造 巴别塔

告诉我你那因愤怒而建造的巴别塔

[paɪld] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ]['praɪm(ə)l] [deɪ] ;
Piled up from a primal day ;
堆积 向上 从 一个 原始 天 ;

源自远古时代的堆积；

[tel] [ˌem 'iː] , [tuː] , [wen] [leɪt] - ['lɜːrnɪd] ['mɜːrsi]
Tell me , too , when late - learned mercy
告诉 我 , 也 , 什么时候 晚的 - 学习 怜悯

也请告诉我，何时才能领悟到怜悯的真谛？

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [swiːp] [ə'weɪ] !
Shall the shadows sweep away !
将 这 阴影 扫 离开 !

让阴影消散吧！

['drægənz]
DRAGONS
龙

龙

[baɪ][ə; eɪ] . [nɑːnəməs]
by A . Nonymous
经过 一个 . 匿名

作者：A. Nonymous

[ðə; ði] ['læʃɪŋ] [wɪŋd] ['bɑːdɪz] , ['sɜːrpənt] - [teɪld]
The lashing winged bodies , serpent - tailed
这 鞭打 有翅膀的 身体 , 蛇 - 有尾巴的

鞭打的带翼身躯，蛇尾

[ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['slaɪmi] ['mɒnstəz] ['brɪliənt] [skeɪld]
Of curious slimy monsters brilliant scaled
的 好奇的 黏糊糊的 怪物 杰出的 缩放

奇特的黏糊糊的怪物，有着闪亮的鳞片

[raɪð] ['dʒɔɪəsli] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [sɜːrf]
Writhe joyously amidst the foaming surf
翻腾 欣喜地 在……之中 这 起泡 冲浪

在翻滚的浪花中欢快地扭动着身躯。

[ʌv; əv] ['sɜːrdʒɪŋ] ['oʊʃnz] [jet] [ˌʌn'seɪld] .
Of surging oceans yet unsailed .
的 滔滔 海洋 然而 未航行的 .

波涛汹涌却尚未被探索的海洋。

[ɪn'herɪtɪd] ['meməri]
INHERITED MEMORY
遗传 记忆

遗传记忆

([ə; eɪ] [truː] [ɪk'spɪriəns])
(A True Experience)
(一个 真的 经验)

（真实经历）

[baɪ] ['kenɪθ] [biː] . ['prɪtʃɚd]
by Kenneth B . Pritchard
经过 肯尼斯 B . 普里查德

作者：肯尼斯·B·普里查德

[ˌʌnɪk'splɔːrd] ['sɛlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [lɪŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæst] .
Unexplored cells of the brain are the links to the past .
未探索的 细胞 的 这 脑 是 这 链接 到 这 过去的 .

大脑中尚未被探索的细胞是连接过去的纽带。

[soʊ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðer; ðər] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .
So have written some of the authors of the day in their science fiction .
所以 有 书面 一些 的 这 作者 的 这 天 在 他们的 科学 小说 .

一些当代科幻作家在他们的作品中也这样写道。

[haʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [truːθ] , [ɔːr] [haʊ] [nɪr] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
How far from the truth , or how near , are they ?
如何 远的 从 这 真相 , 或者 如何 靠近 , 是 他们 ?

它们与真相有多接近，或者有多远?

[ber] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] ,
Bear with me and you shall see ,
熊 和 我 和 你 将 看 ,

请耐心听我说，你就会明白。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
although you may not believe what I am about to tell you .
虽然 你 可能 不是 相信 什么 我 是 关于 到 告诉 你 .

虽然你可能不相信我接下来要说的话。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [fɜːrst] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌædi'rɔndæk] ['maʊntnz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .
It occurred during my first trip to the Adirondack mountains in New York State .
它 发生 期间 我的 第一的 旅行 到 这 阿迪朗达克 山脉 在 新的 约克 状态 .

这件事发生在我第一次去纽约州阿迪朗达克山脉旅行期间。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ]['perənts]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt] ['relətɪvz] [ðer; ðər] .

I	was	with	my	parents	going	to	visit	relatives	there	.
我	曾是	和	我的	父母	去	到	访问	亲属	那里	.

我和父母一起去那里探亲。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

I	was	about	six	or	seven	years	of	age	.
我	曾是	关于	六	或者	七	年	的	年龄	.

我当时大概六七岁。

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌp][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] ['jɪrz] ; [ɪn'diːd] ,

My	mother	had	not	been	up	there	for	a	number	of	years	;	indeed	,
我的	母亲	有	不是	到过	向上	那里	为了	一个	数字	的	年	;	的确	,

我母亲已经好几年没去过那里了；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɔːn] [ðer; ðər] .

it	was	years	before	I	was	born	that	she	had	gone	there	.
它	曾是	年	前	我	曾是	出生	那	她	有	已消失	那里	.

她去那里的时候，距离我出生还有好几年。

['nevər] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['jɪrz] , [hæd; həd][ə; eɪ][trɪp] [bɪn] [meɪd] ,

Never	,	in	the	intervening	years	,	had	a	trip	been	made	,
绝不	,	在	这	介入	年	,	有	一个	旅行	到过	制成	,

在随后的几年里，从未进行过旅行。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ][kən'sepʃ(ə)n] [wət'evər] [ʌv; əv][haʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] .

and	I	had	no	conception	whatever	of	how	the	place	looked	.
和	我	有	不	概念	任何	的	如何	这	地方	看起来	.

我对那个地方的样子完全没有概念。

[wiː; wi]['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

We	finally	arrived	at	our	destination	.
我们	最后	到达的	在	我们的	目的地	.

我们终于到达目的地了。

[ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [maɪ][sər'praɪz] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

Imagine	,	if	you	can	,	my	surprise	when	I	saw	the	house	to	which	we
想象	,	如果	你	能	,	我的	惊喜	什么时候	我	锯	这	房子	到	哪个	我们

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

were	going	.
是	去	.

想象一下，当我看到我们要去的那栋房子时，我有多么惊讶。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ɪn][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , " [wiːv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] !

I	said	to	my	mother	in	some	disappointment	,	"	We've	been	here	before	!
我	说	到	我的	母亲	在	一些	失望	,	"	我们已经	到过	这里	前	!

我有些失望地对母亲说："我们以前来过这里！"

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ʃɑːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [noʊ][juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [hɪr]

"	It	came	as	a	distinct	shock	when	she	replied	;	"	No	you	haven't	been	here
"	它	来了	作为	一个	清楚的	震惊	什么时候	她	回复	;	"	不	你	还没有	到过	这里

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

"她回答说：'不，你以前没来过这里。'这让我感到非常震惊。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wiː; wi][hæv; həv]['evər] [brɔːt] [juː; jʊ][ʌp] [ðɪs] [fɑːr] .

This	is	the	first	time	we	have	ever	brought	you	up	this	far	.
这	是	这	第一的	时间	我们	有	曾经	带来	你	向上	这	远的	.

这是我们第一次带你走到这一步。

" [aɪ][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][bɪg] [triː] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

"	I	had	recognized	the	house	,	the	big	tree	next	to	it	,	the	porch	,
"	我	有	认可	这	房子	,	这	大的	树	下一个	到	它	,	这	门廊	,

“我认出了那栋房子、旁边那棵大树和门廊，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

and	much	of	the	interior	.
和	很多	的	这	内部的	.

以及大部分内部空间。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

I	had	never	seen	the	place	in	my	life	,
我	有	绝不	已见	这	地方	在	我的	生活	,

我这辈子都没见过这个地方。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

yet	it	was	entirely	natural	to	my	senses	that	I	knew	it	!
然而	它	曾是	完全	自然的	到	我的	感官	那	我	知道	它	!

然而，我的感官却完全自然而然地告诉我，我知道这一点！

[dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪz] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn]

Does	not	this	make	it	appear	that	sight	of	the	past	is	inherited	from	one
做	不是	这	制作	它	出现	那	视线	的	这	过去的	是	遗传	从	一

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][nekst] — [pər'hæps] ,

generation	to	the	next	—	perhaps	,
一代	到	这	下一个	—	也许	,

这难道不意味着对过去的看法是从一代传到下一代的吗？——或许是这样。

['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

even	into	the	future	,
甚至	进入	这	未来	,

即使展望未来，

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][koʊˌɪnsɪ'dent(ə)l][ɪn]['vɪʒ(ə)n][ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

so	that	what	seems	to	be	coincidental	in	vision	is	merely	the	breaking	into	the
所以	那	什么	似乎	到	是	巧合	在	想象	是	仅仅	这	打破	进入	这

[θred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['tæpəstri] [ʌv; əv][laɪf] ?

thread	of	the	unknown	tapestry	of	life	?
线	的	这	未知	挂毯	的	生活	?

所以，视觉上看似偶然的事物，其实只是打破了人生未知织锦中的一缕线？

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['ænsər] ?

Who	has	the	answer	?
WHO	有	这	回答	?

谁知道答案？

[ə'baʊt] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz]

ABOUT	H	.	G	.	WELLS
关于	H	.	G	.	水井

关于H·G·威尔斯

[baɪ]['dænjəl] [mək'feɪl]

by	Daniel	McPhail
经过	丹尼尔	麦克菲尔

作者：丹尼尔·麦克菲尔

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ə'goʊ] ,

A	short	while	ago	,
一个	短的	尽管	前	,

不久前，

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]

H	.	G	.	Wells	had	a	dream	of	the	future	which	inspired	the	writing	of
H	.	G	.	威尔斯	有	一个	梦	的	这	未来	哪个	灵感	这	写作	的

[hɪz; ɪz] [nuː] ['semi] - ['fæntəsi] [bʊk] ,

his	new	semi	-	fantasy	book	,
他的	新的	半	-	幻想	书	,

H·G·威尔斯做了一个关于未来的梦，这个梦激发了他创作这部新的半奇幻小说。

" [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] .

"	The	Shape	of	Things	to	Come	.
"	这	形状	的	事物	到	来	.

未来事物的形态。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

"	It	is	an	outline	of	the	next	century	and	a	half	,
"	它	是	一个	大纲	的	这	下一个	世纪	和	一个	一半	,

这是未来一个半世纪的概貌，

['fɔːkaːstiŋ] [ə; eɪ][wɜːrld] [steɪt] [ɪ'ventʃuəli] ['æftər] [dɪ'strʌktɪv] ['wɔrz] .

forecasting	a	World	State	eventually	after	destructive	wars	.
预测	一个	世界	状态	最终	后	破坏性的	战争	.

预测在经历毁灭性战争后，最终会形成一个世界国家。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [mək'mɪlən] .

Published	by	Macmillan	.
已发布	经过	麦克米伦	.

由麦克米伦出版社出版。

[welz] [raɪts] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [smɔːl] [hænd] .

Wells	writes	in	an	almost	invisible	small	hand	.
威尔斯	写	在	一个	几乎	无形的	小的	手	.

威尔斯的字迹非常小，几乎难以辨认。

[ə; eɪ] ['slaɪtli] [dɪ'mentɪd] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['suːɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dekeɪd] ,

A	slightly	demented	person	has	been	suing	him	for	a	decade	,
一个	轻微地	精神错乱	人	有	到过	起诉	他	为了	一个	十年	,

一个精神状态略有障碍的人已经起诉他十年了。

['tʃɑːdʒiŋ] [ðæt] [hiː; hi] [stoʊl] [hɪz; ɪz] " ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] " [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt]

charging	that	he	stole	his	"	Outline	of	History	"	from	an	unpublished
收费	那	他	偷窃	他的	"	大纲	的	历史	"	从	一个	未发表的

['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

manuscript	of	his	.
手稿	的	他的	.

指控他从自己未发表的手稿中窃取了《历史纲要》。

[welz] [hæz; həz][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [bɪlz] [tuː; tə] [peɪ] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] .

Wells	has	had	all	the	bills	to	pay	,	to	say	nothing	of	the	annoyance	.
威尔斯	有	有	全部	这	账单	到	支付	,	到	说	没有什么	的	这	烦恼	.

威尔斯不仅要支付各种账单，还要应付各种烦心事。

[welz] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['mækən] [wɜːr; wər][bəuθ] [æskt] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'bɔːrtɪv]

Wells	and	Arthur	Machen	were	both	asked	to	contribute	to	an	abortive
威尔斯	和	亚瑟	马亨	是	两个都	问	到	贡献	到	一个	未遂

['mægəziːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] - 90s ,

magazine	published	in	the	'	90s	,
杂志	已发布	在	这	-	90s	,

威尔斯和亚瑟·梅钦都曾受邀为上世纪90年代出版的一本最终夭折的杂志撰稿。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] ['ɪʃuːz] [ə'pɪrd] [welz] - " [ðə; ði][koʊn] " — ['mækənz] ['dɪdnt][get]

and	in	one	of	the	few	issues	appeared	Wells	'	"	The	Cone	"	—	Machen's	didn't	get
和	在	一	的	这	很少	问题	出现	威尔斯	-	"	这	锥体	"	—	麦肯的	没有	得到

[ɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['mægəziːn][ɪk'spaɪərd] .

in	because	the	magazine	expired	.
在	因为	这	杂志	已到期	.

在为数不多的几期杂志中，刊登了威尔斯的《圆锥体》——马肯的作品没有刊登，因为该杂志已经停刊了。

[welz] - " [ðə; ði][taɪm] [mə'ʃiːn] , " [ænd; ənd] ['mækənz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['hɔːrər]['stɔːri] ,

Wells	'	"	The	Time	Machine	,	"	and	Machen's	effective	horror	story	,
威尔斯	-	"	这	时间	机器	,	"	和	麦肯的	有效的	恐怖	故事	,

威尔斯的《时间机器》和麦肯的精彩恐怖故事，

" [ðə; ði] [θriː] [ɪm'pɒstərz] " [wɜːr; wər][bəuθ][kwaɪt][ɪn][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

"	The	Three	Imposters	"	were	both	quite	in	the	limelight	at	the	time	.
"	这	三	冒名顶替者	"	是	两个都	相当	在	这	聚光灯	在	这	时间	.

“三个冒名顶替者”当时都非常引人注目。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [lɪvd] ['mægəzinz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]

The	short	lived	magazines	were	somewhat	of	a	forerunner	of	the	modern
这	短的	居住地	杂志	是	有些	的	一个	先行者	的	这	现代的

[wɪrd] ['mægəzinz] .

weird	magazines	.
诡异的	杂志	.

这些昙花一现的杂志在某种程度上是现代怪诞杂志的先驱。

['mækən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['meni] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'tæks] ,

Machen	was	the	subject	of	many	amusing	attacks	,
马亨	曾是	这	主题	的	许多	有趣	攻击	,

马肯曾是许多滑稽攻击的对象，

[mɔːr] ['fʊli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] " [fɑːr] [ɔːf] [θɪŋz] " [ænd; ənd] " [θɪŋz] [nɪr]

more	fully	reported	in	his	autobiographical	"	Far	Off	Things	"	and	"	Things	Near
更多的	完全	据报道	在	他的	自传体	"	远的	离开	事物	"	和	"	事物	靠近

[ænd; ənd][fɑːr] ,

and	Far	,
和	远的	,

更详细的记载见于他的自传《遥远的事物》和《近与远的事物》

" ['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [ʌn'plez(ə)nt] [baɪ][sʌm; səm] ['pruːdɪʃ] ['leɪdiz] -

"	even	being	accused	of	being	deliberately	unpleasant	by	some	prudish	ladies	'
"	甚至	存在	被告	的	存在	故意地	令人不快的	经过	一些	拘谨	女士们	-

['mægəziːn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " [greɪt] [gɑːd][pæn] .

magazine	for	his	"	Great	God	Pan	.
杂志	为了	他的	"	伟大的	上帝	平底锅	.

甚至因为他的《伟大的潘神》而被一些保守的女性杂志指责为故意令人不快。

" [ðə; ði] [θriː] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] ['stɔːriz] ['fitʃərd] [ɪn] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['dʊrɪŋ] - [ænd; ənd] -

"	The	three	H	.	G	.	Wells	stories	featured	in	Weird	Tales	during	1925	and	1926
"	这	三	H	.	G	.	威尔斯	故事	特色	在	诡异的	故事	期间	-	和	-

[wɜːr; wər]['riːˌprɪnts] ,

were	reprints	,
是	重印	,

1925年和1926年《怪异故事》杂志刊登的三篇H·G·威尔斯的故事都是重印的。

[ðoʊ] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [sʌtʃ] [wen] ['pʌblɪʃt] .

though	not	mentioned	as	such	when	published	.
尽管	不是	提及	作为	这样的	什么时候	已发布	.

虽然出版时并未如此提及。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] .

They	were	written	about	a	quarter	of	a	century	before	.
他们	是	书面	关于	一个	四分之一	的	一个	世纪	前	.

它们大约是在四分之一世纪前写成的。

['ædvɝˌtaɪzmənts]

ADVERTISEMENTS

广告

广告

[reɪts] : [wʌn] [sent] [pər] [wɜːrd]

Rates	:	one	cent	per	word
利率	:	一	中心	每	单词

收费标准：每字一美分

['mɪnɪməm] [tʃɑːrdʒ] , - [sents]

Minimum	Charge	,	25	cents
最低限度	收费	,	-	分

最低收费，25美分

[bʊks] , ['mægəzinz] , [bɔːt] , [soʊld] .

BOOKS	,	Magazines	,	bought	,	sold	.
图书	,	杂志	,	买	,	卖	.

书籍、杂志，买入，卖出。

[lɪsts] [θriː] ['siːˌtiː'ɛs] .

Lists	3	cts	.
列表	3	cts	.

列出 3 美分。

['swɑːnsən] - [ˌɛf'ɛf] , ['wɑːʃˌbɝːn] , [en] . [diː] .

Swanson	-	ff	,	Washburn	,	N	.	D	.
斯旺森	-	ff	,	沃什伯恩	,	N	.	D	.

Swanson-ff，北达科他州沃什伯恩

[klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fæntəsiz] — [ə; eɪ]

CLARK	ASHTON	SMITH	present	THE	DOUBLE	SHADOW	AND	OTHER	FANTASIES	—	a
克拉克	阿什顿	史密斯	展示	这	双倍的	阴影	和	其他	幻想	—	一个

['bʊklət] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ˌætməs'fɪrɪk] [teɪlz; 'teɪˌliz] — ['stɔːriz]

booklet	containing	a	half	dozen	imaginative	and	atmospheric	tales	—	stories
小册子	包含	一个	一半	打	富有想象力的	和	大气	故事	—	故事

[ʌv; əv] [ɪg'zɑːtɪk] ['bjuːti] ,

of	exotic	beauty	,
的	异域风情	美丽	,

克拉克·阿什顿·史密斯呈献《双重阴影及其他幻想故事》——一本包含六个充满想象力和氛围的故事的小册子——讲述异域风情的美丽故事

['glæmər] , ['terər] , ['streɪndʒnəs] , ['aɪrəni] [ænd; ənd] ['sætaɪər] .

glamor	,	terror	,	strangeness	,	irony	and	satire	.
魅力	,	恐怖	,	奇怪	,	讽刺	和	讽刺	.

魅力、恐怖、怪诞、讽刺和挖苦。

[praɪs] : - [sents] [iːtʃ] ([kɔɪn] [ɔːr] [stæmps]) .

Price	:	25	cents	each	(	coin	or	stamps	)	.
价格	:	-	分	每个	(	硬币	或者	邮票	)	.

价格：每枚 25 美分（硬币或邮票）。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][smɔːl] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] — [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][proʊz]['poʊəmz]
Also a small remainder of EBONY AND CRYSTAL — a book of prose poems
还 一个 小的 余 的 乌木 和 水晶 — 一个 书 的 散文 诗歌
['pʌblɪʃt] [æt; ət] $2 . - ,
published at $2 . 00 ,
已发布 在 $2 . - ,

还有少量《乌木与水晶》的存货——这是一本散文诗集，售价 2 美元。

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] $1 . - [pər]['kɑːpi] .
reduced to $1 . 00 per copy .
减少 到 $1 . - 每 复制 .

降至每本1美元。

['evriθɪŋ] [sent][ˌpoʊst'peɪd] .
Everything sent postpaid .
一切 发送 后付费 .

所有商品均需支付邮资。

[klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] , ['ɔːbərn] , [ˌkælə'fɔːrniə] .
Clark Ashton Smith , Auburn , California .
克拉克 阿什顿 史密斯 , 奥本 , 加利福尼亚州 .

克拉克·阿什顿·史密斯，加利福尼亚州奥本市。

[bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] : [sep'tembər] , - [sents] (['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [left]) ;
Back Numbers of The Fantasy Fan : September , 20 cents (only a few left) ;
后退 数字 的 这 幻想 扇子 : 九月 , - 分 (仅有的 一个 很少 左边) ;

《奇幻球迷》杂志过刊：九月刊，20美分（仅剩少量）

[ɑːk'toʊbər] , [noʊ'vembər] , [dɪ'sembər] , ['dʒænjueri] , ['februeri] , [mɑːrtʃ] , ['eɪprəl] , - [sents] [iːtʃ] .
October , November , December , January , February , March , April , 10 cents each .
十月 , 十一月 , 十二月 , 一月 , 二月 , 行进 , 四月 , - 分 每个 .

十月、十一月、十二月、一月、二月、三月、四月，每期 10 美分。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] $1 . - [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [bæk] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
I will pay as much as $1 . 00 for certain back issues of Weird Tales .
我 将要 支付 作为 很多 作为 $1 . - 为了 肯定 后退 问题 的 诡异的 故事 .

我愿意花最高 1 美元购买某些过刊的《怪异故事》杂志。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['veri] [oʊld] ['ɪʃuːz] (- - [fɔːr][faɪv][sɪks]['sɛvən]) [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]
If you have any very old issues (1923 - 4 5 6 7) that you would like to
如果 你 有 任何 非常 老的 问题 (- - 4 5 6 7) 那 你 会 喜欢 到
[pɑːrt][wɪð; wɪθ] ,
part with ,
部分 和 ,

如果您有任何非常古老的期刊（1923-1924-1925-1926-1927年）想要转让，

[pliːz] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['edɪtər] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [juː; jʊ][hæv; həv]
please communicate with the editor , giving a list of the issues you have
请 交流 和 这 编辑 , 给予 一个 列表 的 这 问题 你 有
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)nz] .
with their conditions .
和 他们的 状况 .

请与编辑沟通，列出您对他们条款存在的问题。

['fæntəsi]
FANTASY
幻想

幻想

[fitʃər] [ɪn][ɪts][dʒuːn] ['ɪʃuː]
features in its June Issue
特征 在 它是 六月 问题

六月刊专题报道

[æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][dʒu:lz][di:] ['grændɪnz]
An **Interview** **with** **Jules** **de** **Grandin's**
一个 面试 和 朱尔斯 德 格兰丁的

对朱尔斯·德·格兰丁的采访

[kri'eɪtər] , ['si:ˌbɛri] ['kwɪn]
creator **,** **Seabury** **Quinn**
创作者 , 西伯里 奎因

创作者，西伯里·奎因

" ['sɪgəret] [kærɪktəraɪ'zeɪʃənz]
" **Cigarette** **Characterizations**
" 卷烟 特征描述

“香烟特征描述”

" [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]['nɑ:v(ə)lti][baɪ]
" **An** **unusual** **novelty** **by**
" 一个 异常 新奇 经过

“一种不同寻常的新奇事物

['edwərd][i:] . [smɪθ]
Edward **E** **.** **Smith**
爱德华 E . 史密斯

爱德华·E·史密斯

[rælf; reɪf] [mɪln] ['fɑ:rli]
Ralph **Milne** **Farley**
拉尔夫 米尔恩 法利

拉尔夫·米尔恩·法利

['oʊtɪs] [ə'dɛlbɝt] ['klaɪn]
Otis **Adelbert** **Kline**
奥蒂斯 阿德尔伯特 克莱恩

奥蒂斯·阿德尔伯特·克莱恩

['deɪvɪd][eɪtʃ] . ['kelər]
David **H** **.** **Keller**
大卫 H . 凯勒

大卫·H·凯勒

[eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹæft]
H **.** **P** **.** **Lovecraft**
H . P . 洛夫克拉夫特

H·P·洛夫克拉夫特

[hɑ:rl] ['vɪnsnt]
Harl **Vincent**
哈尔 文森特

哈尔·文森特

['stæntən; 'stɑ:-][ə; eɪ] . ['kɑ:blɪnts]
Stanton **A** **.** **Coblentz**
斯坦顿 一个 . 科布伦茨

斯坦顿·A·科布伦茨

[klaːk] ['æʃtən] [smɪθ]
Clark **Ashton** **Smith**
克拉克 阿什顿 史密斯

克拉克·阿什顿·史密斯

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [fitʃər]
and **many** **other** **features**
和 许多 其他 特征

以及许多其他功能

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , $1 .
Subscription , $1 .
订阅 , $1 .

订阅费，1美元。

[ə; eɪ] [jɪr]
a year
一个 年

一年

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][daɪ'dʒest][ˌsiː 'oʊ] .
Science Fiction Digest Co .
科学 小说 消化 合作 .

科幻文摘公司

- - - — 162nd [striːt]
87 - 36 — 162nd Street
- - - — 162nd 街道

87-36—162街

[dʒə'meɪkə] , [nuː] [jɔːk]
Jamaica , New York
牙买加 , 新的 约克

牙买加，纽约

[maɪ] ['fæntəsi] [kə'lekʃ(ə)n]
MY FANTASY COLLECTION
我的 幻想 收藏

我的奇幻收藏

[baɪ]['dʒuːljəs] [ʃwɑːts]
by Julius Schwartz
经过 尤利乌斯 施瓦茨

作者：朱利叶斯·施瓦茨

[aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ferli] [kəm'pliːt] [wʌn] .
I'm proud to say that my collection is a large and fairly complete one .
我是 自豪的 到 说 那 我的 收藏 是 一个 大的 和 相当 完全的 一 .

我很自豪地说，我的藏品数量众多，而且相当齐全。

[aɪ][hæv; həv] ['evri] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['mægəziːn] (['prɪntɪŋ] [ɔːl] - ['est'iː'ef]) [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪrd] .
I have every science fiction magazine (printing all - stf) that has appeared .
我 有 每一个 科学 小说 杂志 (印刷 全部 - stf) 那 有 出现 .

我拥有所有已出版的科幻杂志（印刷全部科幻作品）。

[aɪ][hæv; həv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['fæntəsi] ['stɔːriz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] ['mʌnzi] [prbli'keiʃnz]
I have hundreds of fantasy stories that have appeared in Munsey publications
我 有 数百 的 幻想 故事 那 有 出现 在 芒西 出版物
[sɪns] - .
since 1905 .
自从 - .

我创作了数百篇奇幻故事，这些故事自 1905 年以来一直在 Munsey 出版社出版。

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['lækɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː]
I have more than a hundred Weird Tales lacking only the first two or three
我 有 更多的 比 一个 百 诡异的 故事 缺乏 仅有的 这 第一的 二 或者 三
['vɑːljəmz] .
volumes .
卷 .

我收藏了一百多本《怪异故事集》，只缺前两三卷。

[aɪ][hæv; həv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['fæntəsi] ['eksə:pt] [frʌm; frəm] ['mægəzinz] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [prɪnt]

I	have	hundreds	of	fantasy	excerpts	from	magazines	that	occasionally	print
我	有	数百	的	幻想	摘录	从	杂志	那	偶尔	打印

['fæntəsiz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [blu:] [bʊk] ,

fantasies	,	such	as	Blue	Book	,
幻想	,	这样的	作为	蓝色的	书	,

我收藏了数百篇奇幻小说节选，这些节选来自一些偶尔刊登奇幻小说的杂志，例如《蓝皮书》。

['pɑ:pjələr] , [kəm'pli:t] , [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] , [ə'merɪkən] [bɔɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Popular	,	Complete	,	Short	Stories	,	American	Boy	,	etc	.	,	etc	.
受欢迎的	,	完全的	,	短的	故事	,	美国人	男生	,	ETC	.	,	ETC	.

热门作品集、完整作品集、短篇小说集、《美国男孩》等等。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][fju:][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['neɪtʃər] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪrd]

I	also	have	quite	a	few	tales	of	a	fantastic	nature	that	have	appeared
我	还	有	相当	一个	很少	故事	的	一个	极好的	自然	那	有	出现

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mægəzinz] .

in	English	magazines	.
在	英语	杂志	.

我还有一些奇幻故事，曾发表在英国杂志上。

[ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] ,

All	in	all	,
全部	在	全部	,

总而言之，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['dʒʌstɪfaɪd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]

I	think	I'm	justified	when	I	say	that	I	have	one	of	the	best	collections	of
我	思考	我是	合理的	什么时候	我	说	那	我	有	一	的	这	最好的	收藏	的

['fæntəsi] ['fɪkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

fantasy	fiction	in	the	country	,
幻想	小说	在	这	国家	,

我认为我有理由说，我拥有全国最好的奇幻小说收藏之一。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hæznt] ['evri] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['stɔ:ri] [ðæt] ['evər] [ə'pɪrd] .

even	if	it	hasn't	every	science	fiction	story	that	ever	appeared	.
甚至	如果	它	还没有	每一个	科学	小说	故事	那	曾经	出现	.

即使它没有收录所有出现过的科幻故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神